



DAVID PÉREZ

JARDINES
INSUMISOS:
GILLES
CLÉMENT
DESDE UNA
VERTIENTE
POLÍTICA

JARDINS INSUBMISOS:
GILLES CLÉMENT
DES D'UN VESSANT
POLÍTIC

EDICION REVISADA Y AMPLIADA

JARDINS
INSUBMISOS:
GILLES CLÉMENT
DES D'UN
VESSANT
POLÍTIC

**JARDINES
INSUMISOS:
GILLES
CLÉMENT
DESDE UNA
VERTIENTE
POLÍTICA**

EDICION REVISADA Y AMPLIADA

DAVID PÉREZ



AYUNTAMIENTO DE TITAGUAS

Alcalde / Alcald
Ramiro Rivera

**Tinent d'alcalde /
Teniente de Alcalde**
Irene Polo

**MUSEU VALÈNCIÀ DE
LA IL·LUSTRACIÓ I DE
LA MODERNITAT, MuVIM**

**President de la Diputació
de València /
Presidente de la Diputació
de València**
Vicente J. Mompó Aledo

**Diputat de l'Àrea de Cultura /
Diputado del Área de Cultura**
Francisco Teruel Machí

**Director del MuVIM /
Director del MuVIM**
Rafael Company

**Subdirectora /
Subdirectora**
Carmen Ninet

**Cap d'exposicions /
Jefe de exposiciones**
Amador Griñó

**Exposicions permanents
i patrimoni arqueològic /
Exposiciones permanentes
y patrimonio arqueológico**
Rosa María Albiach

**JARDINS INSUBMISOS:
GILLES CLÉMENT DES D'UN
VESSANT POLÍTIC /
JARDINES INSUBMISOS:
GILLES CLÉMENT DESDE UNA
VERTIENTE POLÍTICA**

**Coordinació general /
Coordinación general**
Amador Griñó

**Coordinació editorial /
Coordinación editorial**
Esmeralda Hernando

Text / texto
David Pérez Rodrigo

**Disseny i maquetació /
Diseño y maquetación**
Hugo M. Ligorit

Traducció / Traducción
Rafel Moreno i Giménez

Edició / Edición
Museu Valencià de
la Il·lustració i de
la Modernitat, MuVIM

Impressió / Impresión
Graficas Papallona

ISBN: 978-84-7795-195-7
Dipòsit legal / Depósito legal:
V-4419-2023

© del text / del texto
David Pérez Rodrigo
(Universitat Politècnica de
València)

**© de les imatges /
de las imágenes**
Real Jardín Botánico, CSIC
Intervenciones de Gilles
Clément con Licencia Creative
Commons

Aquesta publicació s'emmarca
en el projecte I+D+i "Humanitats
ecològiques i transicions ecosocials.
Propostes ètiques, estètiques i
pedagògiques per a l'Antropocè"
que compta amb el reconeixement
de l'Agència Estatal d'Investigació
del Govern d'Espanya.

Esta publicación se enmarca en
el proyecto I+D+i "Humanidades
ecológicas y transiciones ecosociales.
Propuestas éticas, estéticas y
pedagógicas para el antropoceno"
que cuenta con el reconocimiento de
la Agencia Estatal de Investigación
del Gobierno de España.



1. Un preàmbul en dues seqüències	11
1.1. Pensar la vida i viure el pensar (una primera introducció)	12
1.2. Les plantes migren, els jardins es mouen i les idees es desplacen (una segona introducció)	20
2. L'articulació d'una botànica política	45
2.1. Les nostres arrels són les paraules; i la seua botànica, una botànica política	46
2.2. Un horitzó d' <i>im-possibilitat</i>	52
2.3. Dir la transfrontericitat	60
2.4. La fallida d'una pretesa unitat	64
2.5. <i>Categories zombis</i> i paraules vives	72
2.6. Afirmar és asseverar una interrogació	78
2.7. Espais insumisos: cinc punts d'ancoratge	88
3. Males herbes: fer jardí és també dir ideologia	105
3.1. El context d'un debat	106
3.2. Mestissatge i aïllament	116
3.3. Erradicar allò que és forà?	124
3.4. Promiscuïtat botànica i promiscuïtat cultural: <i>un projecte de societat</i>	132
3.5. El planeta és un jardí; el jardí, un món en moviment	138
3.6. Friccionar la transdisciplinarietat	148
Bibliografia	163
Annex documental	171

1. Un preámbulo en dos secuencias	11
1.1. Pensar lo vivo y vivir el pensar (una primera introducción)	13
1.2. Las plantas migran, los jardines se mueven, las ideas se desplazan (una segunda introducción)	21
2. La articulación de una botánica política	45
2.1. Nuestras raíces son las palabras y su botánica, una botánica política	47
2.2. Un horizonte de <i>im-possibilidad</i>	53
2.3. Decir lo transfronterizo	61
2.4. La quiebra de una pretendida unidad	65
2.5. <i>Categorías zombis</i> y palabras vivas	73
2.6. Afirmar es aseverar una interrogación	79
2.7. Espacios insumisos: cinco puntos de anclaje	89
3. Malas hierbas: hacer jardín es también decir ideología	105
3.1. El contexto de un debate	107
3.2. Mestizaje y aislamiento	117
3.3. ¿Erradicar lo foráneo?	125
3.4. Promiscuidad botánica y promiscuidad cultural: <i>un proyecto de sociedad</i>	133
3.5. El planeta es un jardín; el jardín, un mundo en movimiento	139
3.6. Friccionando lo transdisciplinar	149
Bibliografía	163
Anexo documental	171

a. La Torrecilla.
 o. Traucanos
 b. rionda brida

Vista de Cerro de Tolos: tomada a $\frac{1}{2}$ de la
 lina del pueblo en el camino a Coiv. 6

Simón de Rojas Clemente.
 Herbario Real Jardín Botánico.
 Madrid



un. La Plavoleta.

1. Calamomo de las minas.
 2. Calamomo del alcornoque viejo.
 3. Calamomo de los marmoles.
- A Pto. del curso para ir de Yunguera a la lina del pueblo.
 & Cerro de Catalandá.

$$\begin{array}{r} 2000 \\ 1100 \\ \hline 0640 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2100 \\ 500 \\ \hline 1500 \end{array}$$

Simón de Rojas Clemente.
Herbario Real Jardín Botánico.
Madrid

*no 138. Ferana.
Ferana. San. Simeon*

*87.
Ferana. Rem. N.º 87*

ENVENEMADA *En San-Lucar.*

HERB. HORT. REG. MATRIT.
709832
MA

1. UN PREÁMBULO EN DOS SECUENCIAS

CAST
11
VAL

UN PREÀMBUL EN
DUES SEQÜÈNCIES

1.1. Pensar la vida i viure el pensar (una primera introducció)

VAL
12

L'any 2022, Ediciones Contrabando va publicar, dins de la seua col·lecció "Quaderns Transversals", la primera edició de *Jardins insumisos*. Si comparem aquella versió amb la que ara publica el Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, podrem observar que el volum actual difereix del precedent en dos aspectes substancials. El primer es refereix al contingut visual, ja que les imatges que es reproduïen en aquesta edició estan vinculades a la figura del botànic il·lustrat valencià Simón de Rojas Clemente. Juntament amb aquest aspecte, la segona de les modificacions introduïdes afecta el mateix text, ampliat considerablement a conseqüència de la incorporació d'aquesta introducció i d'un nou capítol, «Males herbes: fer jardí és també dir ideologia».

L'objectiu que compleix la inclusió d'aquest últim epígraf és complementar, però també remarcar, determinades idees i conceptes que, tot i ser tractats en el segon capítol actual, «L'articulació d'una botànica política» —eix central de l'edició del 2022—, no per això deixen de ser prioritaris amb vista a fonamentar aqueixa mirada ideològica que, de manera tàcita, recorre la producció assagística i divulgativa de Gilles Clément.

1.1. Pensar lo vivo y vivir el pensar (una primera introducción)

CAST
13

En 2022 Ediciones Contrabando publicó, dentro de su colección Cuadernos Transversales, la primera edición de *Jardines insumisos*. Si comparamos aquella versión con la que ahora realiza el Museo Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, podremos observar que el actual volumen difiere del precedente en dos aspectos sustanciales. El primero de ellos concierne a los contenidos visuales utilizados, ya que las que imágenes que la presente edición reproduce, se hallan vinculadas a la figura del botánico ilustrado valenciano Simón de Rojas Clemente. Junto a este hecho, la segunda de las modificaciones introducidas afecta al propio texto, puesto que el mismo amplía de forma considerable su extensión como consecuencia de la incorporación de esta introducción, así como de un nuevo capítulo, «Malas hierbas: hacer jardín es también decir ideología».

El objetivo que cumple la inclusión de este último epígrafe es el de complementar, pero también el de remarcar, determinadas ideas y conceptos que, pese a haber sido abordados en el actual segundo capítulo, «La articulación de una botánica política» — eje central de la edición de 2022—, no por ello dejan de ser prioritarios de cara a fundamentar esa mirada ideológica que, de forma tácita, recorre la producción ensayística y divulgativa de Gilles Clément.

Una producció que, igual que ocorre amb les seues intervencions en jardins i espais públics, es basa en una aposta de caràcter transversal sustentada en allò que ell mateix ha arribat a qualificar com una «ecologia humanista».

Ara bé, encara que en el desenvolupament dels capítols que integren aquest volum reiterem, tal com acabem d'assenyalar, unes quantes cites i referències bibliogràfiques, atès que els dos capítols ressenyats procedeixen, tal com especificarem més avant, de textos elaborats independentment, aquestes reiteracions no s'han de prendre com a resultat d'un descuit argumentatiu, sinó com a resposta a un requeriment textual que en aquesta edició desitgem mantenir i explicitar, ja que troba la seua formulació en una doble demanda d'índole discursiva.

Aquesta demanda apel·la, en primer lloc, a la inconclusió i a la mateixa impossibilitat de clausura que comporta tota lectura i, per això, tota escriptura. Aspecte que queda encara més palès quan s'afronta un escrit que, com el nostre, actua com a reescriptura al voltant de l'escriptura de Gilles Clément. És a dir, text que se superposa a un altre text que, al seu torn, va girant al voltant d'una lectura: la que aquest autor du a terme sobre el fet —en veritat, sobre el procés i el funcionament— de la vida en si, aqueix text impredecible que ens escriu i que traça la cal·ligrafia inabastable d'un viure que no té cap altra funció prioritària, tal com Gilles Clément inclou en el títol d'un dels seus assajos —*Toujours la vie invente*—, que la de refer-se i inventar-se evolutivament.

No obstant això, juntament amb aquest primer requeriment discursiu, també trobem una segona demanda que, des d'una perspectiva conceptual, té més interès. Ens referim al caràcter

Una producción que, al igual que sucede con sus intervenciones en jardines y espacios públicos, se basa en una apuesta de carácter transversal sustentada en lo que él mismo ha llegado a calificar como una «ecología humanista».

Ahora bien, aunque en el desarrollo de los diversos capítulos que integran este volumen, reiteremos, tal como acabamos de señalar, ciertas citas y referencias bibliográficas, dado que los dos capítulos reseñados proceden, tal como posteriormente especificaremos, de textos elaborados independientemente, estas reiteraciones no deben ser tomadas como resultado de un descuido argumentativo, sino como respuesta a un requerimiento textual que en la presente edición deseamos mantener y explicitar, ya que el mismo encuentra su formulación en una doble demanda de índole discursiva.

Esta demanda apela, en primer lugar, a la inconclusión y a la propia imposibilidad de clausura que en sí misma conlleva toda lectura y, por ello, toda escritura. Algo que queda todavía más patente cuando se afronta un escribir que, como el nuestro, actúa como reescriptura en torno a la escritura de Gilles Clément. Es decir, como texto que se superpone a otro texto que, a su vez, está girando alrededor de una lectura: la que este autor lleva a cabo sobre el hecho —en verdad, sobre el proceso y el funcionamiento— de la vida en sí, ese texto impredecible que nos escribe y que traza la caligrafía inabarcable de un vivir cuya función prioritaria no es otra, tal como Gilles Clément recoge en el título de uno de sus ensayos —*Toujours la vie invente*—, que la de rehacerse e inventarse evolutivamente.

Sin embargo, junto a este primer requerimiento discursivo, también encontramos una segunda demanda que, desde una perspectiva conceptual, encierra mayor interés. Nos referimos al carácter no

no causal, però no per això discontinu o imprevisible —el contrari de l'ordre, recorda Edgar Morin, no és el desordre—, amb el qual el nostre autor articula l'estructura del seu pensament. Una estructura no determinista basada en interdependències i diàlegs —en enllaços coordinats abans que subordinats— que és tal, ja que fuig d'un pensament seqüencial i acumulatiu en què cada pas que es fa —cada monòleg que es produeix— introdueix el posterior i, així, força a una obligada linealitat.

Per tot això, el fet d'aproximar-nos a un pensar que, des de la mobilitat, efectua recorreguts simultanis que manquen de jerarquies, encara que no de direccionalitats i sentits, és el que ens permet transitar per idees i per textos que en l'exposició i el desenvolupament s'adeqüen al mateix model d'actuació i de resposta que defineix la realitat canviant de la vida i, per tant, la realitat inquieta del jardí. Aqueixa realitat que convida al pensament i que, al seu torn, exhorta a pensar que «ser jardiner consisteix a interpretar allò que passa i allò que no s'havia previst» (Clément & Gravé, 2018, s/p).

Des d'aquesta perspectiva, el jardí sorgeix com a territori —com a paradigma d'hibridació i complexitat sistèmica, exemple de superposicions i correspondències orgàniques— que està format per espais que no sols funcionen com a àrees d'acolliment per a l'evolució de la vida, sinó també —i és el que ara més ens interessa destacar— com a model d'argumentació. Un model que Gilles Clément trasllada a la seua escriptura en fer que sorgisca com a resultat d'un registre de reciprocitats conceptuals, és a dir, com un mecanisme de camins interconnectats on qualsevol dels elements que formen el discurs global —qualsevol dels passos empresos en aqueixos itineraris— remetent necessàriament a la totalitat d'aqueix mateix discurs.

causal, pero no por ello discontinuo o imprevisible —lo contrario del orden, recuerda Edgar Morin, no es el desorden—, con el que nuestro autor articula la estructura de su pensamiento. Una estructura no determinista basada en interdependencias y diálogos —en enlaces coordinados antes que subordinados— que es tal, puesto que huye de un pensar secuencial y acumulativo en el que cada paso que se da —cada monólogo que se produce— introduce el posterior, forzando así a una obligada linealidad.

Debido a ello, el hecho de aproximarnos a un pensar que, desde la movilidad, efectúa recorridos simultáneos que carecen de jerarquías, aunque no de direccionalidades y sentidos, es lo que nos permite transitar por ideas y por textos que en su exposición y desarrollo se adecúan al propio modelo de actuación y de respuesta que define la realidad cambiante de lo vivo y, por tanto, la realidad inquieta del jardín. Esa realidad que invita al pensamiento y que, a su vez, exhorta a pensar que «ser jardinero consiste en interpretar lo que pasa y lo que no se había previsto» (Clément & Gravé, 2018, s/p).

Desde esta perspectiva, el jardín surge como territorio —como paradigma de hibridación y complejidad sistémica, ejemplo de superposiciones y correspondencias orgánicas— que se halla conformado por espacios que no solo funcionan como áreas de acogida para la evolución de lo vivo, sino también —y es lo que ahora más nos interesa destacar— como modelo de argumentación. Un modelo que Gilles Clément traslada a su escritura al hacer que esta surja como resultado de un registro de reciprocidades conceptuals, es decir, como un mecanismo de caminos interconectados en el que cualquiera de los elementos que conforman el discurso global —cualquiera de los pasos emprendidos en esos itinerarios— remite necesariamente a la totalidad de ese mismo discurso.

Constatar aquesta interdependència, assumir aquesta manca de causalitat de les idees i dels conceptes que integren el discurs del nostre autor, comporta enfrontar-nos a un dir fractal i reticular que en tots els seus assajos s'encavalca i desapareix, es reitera i ressorgeix. Un dir que, interessat en la fractura de la monodireccionalitat a què pot dur el desenvolupament lineal d'una determinada noció, cerca secundar-se en la versatilitat d'un pensar que es formula retroalimentant-se i coimplicant-se. I que, en aquest procés —traçant, d'una banda, la dissolució de l'antagonisme entre la cosa observada i qui observa i, de l'altra, el fet de saber-nos sempre des d'un endins i sense possibilitat de reconèixer-nos des d'un enfora— ens espenta a un viure codependent. Un viure amb el qual podem constatar la manera en què pensar sobre la vida esdevé fer viu el pensar.

L'*ecologia humanista* a la qual hem fet al·lusió més amunt apel·la, doncs, a un pensar i a un fer en què «el conjunt dels éssers vius, incloent-hi l'ésser humà, interactua sense fronteres» (Clément, 2022, p. 131). Així, el pensament de Gilles Clément es mou en un espai que, tot i ser científic, es desvincula del pensament científic tradicional perquè, assumint principis com els d'incertesa, transgressió disciplinària i contradicció, qüestiona tres dels pilars bàsics de la ciència tradicional: l'«ordre», la «separabilitat» i la «raó» (Morin, 2010, p. 131, 132 i 133).

Qüestionament que, una vegada més, tot i que ara des d'una botànica de retrobaments, permet deixar patent el ressò del Martin Heidegger de *L'època de la imatge del món*, especialment en la crítica que fa d'un saber que semànticament confon rigor i exactitud, i això encara que s'intuïska que «totes les ciències de l'esperit, i àdhuc totes les ciències que estudien la vida, han de ser necessàriament inexactes si volen ser rigoroses» (Heidegger, 1995, p. 66).

Constatar esta interdependencia, asumir esta no causalidad de las ideas y conceptos que integran el discurso de nuestro autor, supone enfrentarnos a un decir fractal y reticular que en todos sus ensayos se solapa y desaparece, se reitera y resurge. Un decir que, interesado en la fractura de la monodireccionalidad a la que puede llevar el desarrollo lineal de una determinada noción, busca apoyarse en la versatilidad de un pensar que se formula retroalimentándose y coimplicándose. Y que, al hacerlo —trazando, por un lado, la disolución del antagonismo entre lo observado y quien observa y, por otro, el hecho de sabernos siempre desde un adentro y sin posibilidad de reconocernos desde un afuera— nos empuja a un vivir codependiente. Un vivir con el podemos constatar cómo pensar sobre lo vivo deviene hacer vivo el pensar.

La «ecología humanista» a la que hemos aludido con anterioridad apela, por todo ello, a un pensar y a un hacer en el «que el conjunto de los seres vivos, incluyendo al ser humano, interactúa sin fronteras» (Clément, 2022, p. 131). De este modo, el pensamiento de Gilles Clément se desenvuelve en un espacio que, siendo científico, se desvincula del pensamiento científico tradicional, ya que, asumiendo principios como los de incertidumbre, transgresión disciplinar o contradicción, cuestiona tres de los pilares básicos de la ciencia tradicional: el «orden», la «separabilidad» y la «razón» (Morin, 2010, pp. 131, 132, 133).

Cuestionamiento que, una vez más, aunque ahora desde una botánica de reencuentros, permite dejar patente el eco del Martin Heidegger de «La época de la imagen del mundo», especialmente en la crítica que este realiza a un saber que a nivel semántico confunde rigor y exactitud y ello aunque se intuya que «todas las ciencias del espíritu, e incluso todas la ciencias que estudian lo vivo, tienen que ser necesariamente inexactas si quieren ser rigurosas» (Heidegger, 1995, p. 66).

**1.2. Les plantes migren,
els jardins es mouen
i les idees es desplacen
(una segona introducció)**

**1.2. Las plantas migran,
los jardines se mueven,
las ideas se desplazan
(una segunda introducción)**

VAL
20

U

El Museu d'Art de Ciudad Juárez, vinculat a l'Institut Nacional de Belles Arts i Literatura (INBAL), organisme responsable de la promoció i difusió de les arts a Mèxic, està situat en la població que actua com a frontera entre aquest país i els Estats Units d'Amèrica. Dins de la programació d'aquest centre es va presentar entre els mesos d'agost i octubre del 2022 l'exposició *Arrels mòbils. La vida migrant de les plantes*, dirigida a mostrar des d'una perspectiva plàstica l'activitat migratòria associada al món vegetal.

Si bé conceptes com els de migració, mobilitat i desplaçament és habitual que queden circumscrits bàsicament a realitats com les relatives a virus, bacteris i animals, no per això aqueixes nocions deixen d'estar molt presents en una esfera com la botànica. Aquest fet, que en principi pot semblar paradoxal perquè significa relacionar la idea de mobilitat amb la pretesa quietud d'arbres i plantes, va determinar que la realització de l'exposició esmentada en un centre museístic com el de Ciudad Juárez responguera, més que no a una circumstància de caràcter anecdòtic, a un interès per continuar oferint més amplitud discursiva als conceptes i les temàtiques amb què el museu sol dur a terme el seu quefer expositiu i divulgador.

UN PREÁMBULO EN DUES SEQUÊNCIAS

Uno

El Museo de Arte de Ciudad Juárez, vinculado al Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL), organismo responsable de la promoción y difusión de las artes en México, se encuentra ubicado en la población que actúa como frontera entre este país y Estados Unidos. Dentro de su programación el centro presentó entre los meses de agosto y octubre de 2022 la exposición *Raíces móviles. La vida migrante de las plantas*, muestra dirigida a plantear desde una perspectiva plástica la actividad migratoria asociada al mundo vegetal.

Si bien conceptos como los de migración, movilidad y desplazamiento es habitual que queden circumscritos básicamente a realidades como las que atañen a virus, bacterias y animales, no por ello esas nociones dejan de encontrarse muy presentes en una esfera como la botánica. Este hecho que, en principio, puede resultar un tanto paradójico, dado que supone relacionar la idea de movilidad con la pretendida quietud de árboles y plantas, fue el que determinó que la realización de la citada exhibición en un centro museístico como el de Ciudad Juárez, respondiera más que a una circunstancia de carácter anecdótico, a un interés por continuar ofreciendo una mayor amplitud discursiva a los conceptos y temáticas con las que el museo suele llevar a cabo su trabajo expositivo y divulgador.

CAST
21

UN PREÁMBULO EN DOS SECUENCIAS

Sobre aquesta qüestió, cal ressaltar el fet que aquesta institució, inaugurada l'any 1964, encara que construïda en 1963 dins del Programa Nacional Fronterer (PRONAF), ha desplegat des que començà a funcionar un diversificat programa d'activitats culturals i exposicions en què qüestions relacionades amb el territori i la frontera o amb els problemes derivats de la violència i de la política migratòria, han assumit de manera incidental un lògic i evident protagonisme. Aquest és el motiu pel qual en aquella ocasió el Museu buscava ampliar aquest interès temàtic prenent com a referència la mateixa mobilitat que, per mitjà de corrents marins, ocells, insectes o, també, a través de les accions antròpiques, tenen plantes i arbres.

En el context de l'exposició esmentada ens va sorgir l'oportunitat, gràcies a la invitació cursada pel professor Carles Méndez, de poder participar-hi mitjançant l'elaboració d'una breu reflexió destinada al catàleg que s'havia d'editar amb motiu de la mostra, reflexió que, en gran part, s'inclou en el segon capítol d'aquest volum. L'objectiu d'aquell text —«Prohibit xafar la gespa, prohibit passar la frontera: elements per a una botànica política»— era presentar, des de la perspectiva analítica que genera el pensament de Gilles Clément i l'estreta vinculació amb la jardineria i el paisatgisme —i això a través de nocions encunyades per ell mateix com les de jardí planetari i tercer paisatge—, una primera aproximació teòrica a la seua obra assagística.

Juntament amb aquesta invitació, encara que de forma totalment independent, l'Institut Menorquí d'Estudis (IME) va organitzar a Maó al començament del mes de desembre del 2022 un seminari de reflexió i debat destinat a presentar, des de diverses disciplines i àrees de coneixement, les connexions existents entre cultura,

Al respecto, cabe resaltar el hecho de que esta institución, inaugurada durante 1964, aunque construida en 1963 como parte del Programa Nacional Fronterizo (PRONAF), ha venido desarrollando desde su puesta en funcionamiento un diversificado programa de actividades culturales y exposiciones en el que cuestiones relacionadas con el territorio y la frontera o con las problemáticas derivadas de la violencia y de la política migratoria, han asumido de manera incidental un lógico y evidente protagonismo. Este es el motivo por el que en la presente ocasión el museo buscara extender este interés temático, tomando como referencia la propia movilidad que, por medio de corrientes marinas, aves, insectos o, también, a través de las acciones antrópicas, poseen plantas y árboles.

En el contexto de la exposición mencionada, nos surgió la oportunidad, gracias a la invitación cursada por el profesor Carles Méndez, de poder participar en la misma mediante la elaboración de una breve reflexión destinada al catálogo que debía ser editado con motivo de la celebración de la muestra, reflexión que, en gran parte, se recoge en el segundo capítulo de este volumen. El objetivo de aquel texto —«Prohibido pisar el césped, prohibido cruzar la frontera: elementos para una botánica política»— se halló dirigido a plantear, desde la perspectiva analítica que genera el pensamiento de Gilles Clément y su estrecha vinculación con la jardinería y el paisajismo —y ello a través de nociones acuñadas por él mismo como las de jardín planetario y tercer paisaje—, una primera aproximación teórica a su obra ensayística.

Junto a esta invitación, aunque de forma totalmente independiente, el Institut Menorquí d'Estudis (IME) organizó en Maó a comienzos del mes de diciembre de 2022 un seminario de reflexión y debate destinado a plantear, desde diversas disciplinas y áreas

art i natura, tot dins d'un context tan singular com el representat per l'illa de Menorca, entorn declarat reserva de biosfera per la UNESCO en 1993.

Aquella trobada, corresponent a la II Jornada Art i Contemporaneïtat a Menorca. Art i Natura, la va coordinar Carles Jiménez, qui ens va oferir la possibilitat de col·laborar-hi a través de la ponència «Una perspectiva política des del jardí: aproximació a Gilles Clément», intervenció que, en lògica connexió argumental amb el text anteriorment al·ludit, va fer un estudi sobre algunes de les lectures i implicacions politicoideològiques que poden derivar-se de les aportacions d'aquest autor.

Poc de temps després vam transformar aquella ponència en un text de caràcter acadèmic —«Fer jardí és també dir ideologia (llegir Gilles Clément)»—, text que al seu torn ens va servir de base i motivació per a presentar una nova ponència —«Quan el jardí es mou: implicacions ideològiques en l'obra i en la producció assagística de Gilles Clément»—, intervenció que vaig presentar el mes de maig del 2023, en el marc del I Congrés Internacional d'Humanitats Ecològiques, a la Facultat de Filosofia i Lletres de la Universitat Autònoma de Madrid.

De manera quasi paral·lela, però també sense cap connexió amb tot això, l'Ajuntament de Titaigües, petita localitat valenciana situada a la comarca dels Serrans, es va posar en contacte a través del seu alcalde, Ramiro Rivera, i de la professora de la Universitat Politècnica de València, Ángela Carabal, amb la també professora Paula Santiago, directora del Centre d'Investigació Art i Entorn (CIAE/UPV). La finalitat del contacte responia a l'interès existent perquè el CIAE, centre on estem integrats, poguera

de conocimiento, las conexiones existentes entre cultura, arte y naturaleza, y todo ello dentro de un contexto tan singular como el representado por la isla de Menorca, entorno declarado como reserva de la biosfera por la UNESCO en 1993.

El encuentro llevado a cabo, correspondiente a la «II Jornada Art i Contemporaneïtat a Menorca. Art i Natura», contó con la coordinación de Carles Jiménez. Este nos ofreció la posibilidad de colaborar en el mismo a través de la ponencia «Una perspectiva política desde el jardín: aproximación a Gilles Clément», intervención que, en lógica conexión argumental con el texto anteriormente aludido, efectuó un estudio sobre algunas de las lecturas e implicaciones político-ideológicas que pueden derivarse de las aportaciones realizadas por este autor.

Poco tiempo después, la intervención que realizamos fue transformada en un texto de carácter académico —«Hacer jardín es también decir ideología (Leer a Gilles Clément)»—, texto que, a su vez, nos sirvió de base y motivación para presentar una nueva ponencia —«Cuando el jardín se mueve: implicaciones ideológicas en la obra de Gilles Clément y en su producción ensayística»—, intervención que se produjo dentro del marco del «I Congreso Internacional de Humanidades Ecológicas», desarrollado durante el mes de mayo de 2023 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid.

De manera casi paralela, pero también sin ninguna conexión con todo ello, el Ayuntamiento de Titaguas, pequeña localidad valenciana situada en la comarca de Los Serranos, se puso en contacto a través de su alcalde, Ramiro Rivera, y de la profesora de la Universitat Politècnica de València, Ángela Carabal, con la también

muntar a la Casa de las Luces de Titaigües una mostra artística que actuara com a reconeixement i homenatge a una de les figures més rellevants nascudes en aquesta localitat. El resultat va ser l'exposició col·lectiva *Un botànic il·lustrat. Simón de Rojas Clemente*, activitat que va tenir lloc entre els mesos de novembre i desembre del 2022.

Com fàcilment pot sospitar-se, la conjunció de tots aquests fets, com també la nostra simultània vinculació al projecte de recerca interuniversitari "Humanitats ecològiques i transicions ecosocials. Propostes ètiques, estètiques i pedagògiques per a l'Antropocè" (ref. PID2019-107757RB-I00), ha contribuït a fer que aquesta edició s'haja configurat com a tal i que responga, pel que fa a contingut, estructura i pautes referencials, a aquells aspectes que fins ara més ens han motivat a l'hora d'analitzar els pressupòsits conceptuals de Gilles Clément, un paisatgista, botànic, jardiner i prolífic assagista, nascut en 1943 a Argenton-sur-Creuse, població situada a la zona central de França.

Dos

En relació amb el que hem indicat en les ratlles anteriors, cal precisar que els diversos recorreguts narratius efectuats no sols en les nostres intervencions orals, sinó també en els escrits destinats al catàleg d'*Arrels mòbils* o a les actes del seminari organitzat per l'Institut Menorquí d'Estudis, coincideixen amb la publicació actual en una qüestió que considerem essencial. En cap dels casos esmentats no hem volgut cenyir-nos ni a una anàlisi detallada ni a una sistematització precisa de les principals idees desenvolupades per Gilles Clément. En aquest sentit, no hi

profesora Paula Santiago, directora del Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE/UPV). La finalidad del contacto respondió al interés existente para que el CIAE, centro en el que nos hallamos integrados, pudiera realizar en La Casa de las Luces de Titaguas una muestra artística que actuara como reconocimiento y homenaje a una de las figuras más relevantes nacidas en dicha localidad. El resultado fue la exposición colectiva *Un botánico ilustrado. Simón de Rojas Clemente*, actividad que tuvo lugar entre los meses de noviembre y diciembre de 2022.

Como fácilmente puede sospecharse, la conjunción de todos estos eventos, así como nuestra simultánea vinculación al proyecto de investigación interuniversitario «Humanidades ecológicas y transiciones ecosociales. Propuestas éticas, estéticas y pedagógicas para el antropoceno» (Ref. PID2019-107757RB-I00), ha contribuido a que la presente edición se haya configurado como tal y que la misma responda en su contenido, estructura y pautas referenciales a aquellos aspectos que, hasta ahora, más nos han motivado a la hora de analizar los presupuestos conceptuales de Gilles Clément, un paisajista, botánico y jardinero, así como prolífico ensayista, nacido en 1943 en Argenton-sur-Creuse, población situada en la zona central de Francia.

Dos

En relación con lo señalado, conviene precisar que los diferentes recorridos narrativos efectuados no solo en nuestras intervenciones orales, sino también en los escritos destinados al catálogo de *Raíces móviles* o a las actas del seminario organizado por el Institut Menorquí d'Estudis, coinciden con la actual publicación

ha dubte que la formulació d'algunes d'aquestes nocions tenen un referent primordial —concís en el desenvolupament i clar en l'efectivitat comunicativa— com ara el constituït pel manifest repetidament reeditat que el nostre autor va dedicar a la definició del que ell mateix va conceptualitzar com a tercer paisatge.

En vista d'aquest fet, la nostra aportació pretén no tant reiterar o condensar allò que Clément ja ha exposat i resumit com oferir un mer gest indicatiu. Un gest displicent o, si es prefereix, una simple picada d'ullet que, associada al moviment que es fa amb el dit índex de la mà, l'única cosa que vol és cridar l'atenció, encara que siga momentàniament, sobre una situació conceptual.

A través d'això, aquestes pàgines desitgen actuar més que com una introducció, com un concís índex de naturalesa més mostrativa que demostrativa, un índex destinat a saber-se incomplet —i, com ja hem suggerit adés, necessàriament inconclús—, ja que la nostra lectura deriva de les connotacions col·laterals afavorides pel corpus teòric que el nostre autor ha anat bastint en diversos assajos. Un corpus del qual ens interessa destacar en aquests moments la manera com interconnecta i transversalitza —a partir de diverses disciplines— les nocions emprades i les anàlisis derivades d'aquestes nocions.

Com que les nocions emprades per Clément actuen com a eix d'una praxi multipolar que concerneix realitats territorials i espais geogràfics concrets, però també reflexions discursives que sobrepassen un àmbit disciplinari com el de la jardineria o el del paisatgisme, ens veiem en la necessitat d'indicar que aquest text també vol ajustar-se, en la mesura de les possibilitats, a uns paràmetres similars d'obertura i d'hibridació consegüent.

en una cuestión que consideramos esencial. En ninguno de los casos mencionados hemos deseado ceñirnos ni a un análisis pormenorizado ni a una sistematización precisa de las principales ideas desarrolladas por Gilles Clément. En este sentido, no cabe duda de que la formulación de algunas de estas nociones, cuentan con un referente primordial —conciso en su desarrollo y claro en su efectividad comunicativa— como es el constituido por el varias reeditado manifiesto que nuestro autor dedicó a la definición de lo que él mismo conceptualizó como tercer paisaje.

En función de este hecho, nuestra aportación pretende no tanto reiterar o condensar lo ya expuesto y resumido por Clément, como albergar un mero gesto indicativo. Un descuidado gesto o, si se prefiere, un simple guiño que, asociado al movimiento que se realiza con el dedo índice de nuestras manos, lo único que pretende es llamar la atención, siquiera sea puntualmente, sobre una situación conceptual.

A través de ello, estas páginas desean actuar más que como una introducción, como un escueto índice de naturaleza más mostrativa que demostrativa, un índice destinado a saberse incompleto —y, como ya hemos sugerido con anterioridad, necesariamente inconcluso—, ya que nuestra lectura deriva de las connotaciones colaterales propiciadas por el corpus teórico que nuestro autor ha desarrollado en sus diversos ensayos. Un corpus del que nos interesa en estos momentos destacar su propio proceder a la hora de interconectar y transversalizar —a partir de diversas disciplinas— las nociones utilizadas y los análisis derivados de las mismas.

Puesto que las nociones manejadas por Clément actúan como eje de una praxis multipolar que concierne a realidades territoriales

De manera paral·lela a com les aportacions de Clément s'impregnen d'expressions poroses transdisciplinàries o, millor encara, de continguts transindisciplinaris, com els concernents a l'ecosofia i la consegüent «articulació eticopolítica» (Guattari, 1990, p. 8, 76), el nostre discurs, seguint una premissa similar, també s'estructurarà al voltant d'aqueixa cerca de vulneració disciplinària a través de la qual, parlant del que es parla, es pretén parlar d'allò de què no s'ha parlat i fer-ho explícit. Un procés que s'emprèn amb l'objectiu de desconstruir allò que és implícitament i tàcitament imposat. Aqueixa imposició, evidentment social, que articula un determinat ordre simbòlic o, si es prefereix, una determinada estructura generadora de sentit que, com Pierre Bourdieu ja va assenyalar unes quantes vegades, està plenament *in-corpora*-rada, és a dir, inscrita i feta cos en el nostre cos i, per tant, integrada i assumida com a escriptura pròpia, o siga, com a *estructura* que, estant *estructurada*, esdevé *estructuradora*. Una estructura, per emprar altres termes, que es pot llegir com a realitat ja formada que en la seua configuració ens constitueix.

El reconeixement i l'anàlisi consegüent que, sobre aquest tema, Clément —com a jardiner o, per ser més precisos, en la mesura que jardiner— atorga a les denominades plantes vagabundes, nòmades, exòtiques o ruderals —és a dir, aquelles espècies exògenes, foranes o sorgides entre la runa— considerades invasores perquè colonitzen determinades àrees territorials alienes a la part institucionalment delimitada com el seu hàbitat i fronteres naturals, és aclaridor d'aqueixa desarticulació discursiva —d'aqueixa tasca desconstructiva— que desitgem fer. I ho és pel fet que ens mostra la manera com un determinat vocabulari —«algun dia caldrà decidir revisar el vocabulari hortícola» (Clément, 2022, p. 28)— no sols diu allò que diu expressament,

y espacios geográficos concretos, pero también a reflexiones discursivas que sobrepasan un ámbito disciplinar como el de la jardinería o el del paisajismo, es por lo que nos vemos en la necesidad de apuntar que el presente texto también desea ajustarse, en la medida de sus posibilidades, a unos parámetros similares de apertura y consiguiente hibridación.

De manera paralela a como las aportaciones de Clément se impregnan de expresiones porosas transdisciplinarias o, mejor aún, de contenidos transindisciplinados, como los concernientes a la ecosofía y a su consiguiente «articulación ético-política» (Guattari, 1990, pp. 8, 76), nuestro discurso, siguiendo una premissa similar, también va a estructurarse en torno a esa búsqueda de vulneración disciplinar a través de la cual hablando de lo que se habla, se pretende hablar de lo no hablado y hacerlo explícito. Un proceso que es emprendido con el objetivo de desconstruir lo que se halla implícita y tácitamente impuesto. Esa imposición, evidentemente social, que articula un determinado orden simbólico o, si se prefiere, una determinada estructura generadora de sentido que, como ya fue señalado en diversas ocasiones por Pierre Bourdieu, se halla plenamente *in-corpora*-rada, es decir, inscrita y hecha cuerpo en nuestro cuerpo y, por tanto, integrada y asumida como escritura propia, o sea, como «estructura» que, hallándose «estructurada», deviene «estructurante». Una estructura, por emplear otros términos, que puede ser leída como realidad ya conformada que en su configuración nos constituye.

El reconocimiento y consiguiente análisis que, al respecto, Clément —en tanto que jardinero o, por ser más precisos, en tanto que jardinero— otorga a las llamadas plantas vagabundas, nómadas, exóticas o ruderales —es decir, a aquellas especies

sinó també allò que significativament està de manera simultània emmascarant.

Això fa que aquest vocabulari, traslladat o, millor encara, contaminat, des de realitats textuais i simbòliques diferents, implante unes inadvertides i implícites conceptualitzacions ideològiques que, per exemple, comporten que la tasca de la jardineria quede concebuda com una tasca bèl·lica en què «d'armes, no en falten», atès que aquesta tasca no sols està destinada a «fumigar, polvoritzar, cremar, birbar», sinó també a militaritzar una comesa destinada bàsicament a posar fre a «la natura rebel» i «caòticament imaginativa» (Clément, 2021a, p. 13).

Tres

Des d'aquesta perspectiva, i a conseqüència d'un «desig extrem de dominar la natura i, sobretot, de dirigir-la cap als projectes que es proposen, l'ésser humà ha desplegat un arsenal guerrer i un vocabulari adaptat»; un vocabulari, no ho oblidem, propi de «jardineros militares» que va ple de «canons, polvoritzadors, incineradores, trituradores, motoserres, etc.» (Clément, 2022, p. 83).

Ara bé, aquestes conceptualitzacions, dirigides a convertir «la natura en territori experimental de l'estupidesa» (Clément, 2021a, p. 51), en quedar transformades en un autèntic «mantell moralitzador», van cobrint (Clément, 2022, p. 125 i 136) el nostre instrumental analític i, per això, el nostre horitzó hermenèutic. Un procés que s'executa mitjançant un legitimat i legitimador «obscurantisme ultramodern, magníficament embolcallat de

exógenas, foráneas o surgidas entre los escombros— que son consideradas como invasoras, dado que colonizan determinadas áreas territoriales ajenas a lo institucionalmente delimitado como su hábitat y fronteras naturales, resulta clarificador de esa desarticulación discursiva —de esa tarea deconstructiva— que deseamos realizar. Y lo es debido a que nos muestra cómo un determinado vocabulario —«algún día habrá que decidirse a revisar el vocabulario hortícola» (Clément, 2022, p. 28)— no solo dice lo que está expresamente diciendo, sino también lo que significativamente está de manera simultánea enmascarando.

Ello hace que este vocabulario, trasladado o, mejor aún, contaminado, desde realidades textuales y simbólicas diferentes, implante unas inadvertidas e implícitas conceptualizaciones ideológicas que, por ejemplo, traen consigo que la tarea de la jardinería quede concebida como una tarea bélica en la que «armas no faltan», dado que la misma no solo se encuentra destinada a «ahumar, pulverizar, quemar, deshierbar», sino también a militarizar un cometido destinado básicamente a poner freno a «la naturaleza rebelde» y «caóticamente imaginativa» (Clément, 2021a, p. 13).

Tres

Desde esta perspectiva, y como consecuencia de un «deseo extremo de dominar la naturaleza y, sobre todo, de dirigirla hacia los proyectos que se plantea, el ser humano ha desarrollado un arsenal guerrero y un vocabulario adaptado»; un vocabulario, no lo olvidemos, propio de «jardineros militares» que se halla poblado de «cañones, pulverizadores, incineradoras, trituradoras, motosierras, etc.» (Clément, 2022, p. 83).

ciència» a través del qual, distingint entre bones i males herbes o entre una «natura bona i una de dolenta» —i, per consegüent, entre una natura dotada de bellesa o de lletjor—, es desitja reelaborar semànticament i simbòlicament la realitat. I això amb «l'objectiu de cosificar la vida per a poder manipular-la millor».

D'aquesta manera, i tornem de nou a la idea de plantes vagabundes, la mateixa definició del terme, i el subsidiari manteniment i defensa de la cosa autòctona i de la identitat que implica, comporta una afirmació paral·lela del valor local i nacional a través de la qual es deixa traslluir una mirada gens innocent en què el discurs ecològic s'impregna tant d'aires pròxims a l'ecofeixisme com d'un curiós econacionalisme. Discurs aquest últim que, com que és dominat per la *patrimoniomania* a la qual també al·ludeix el nostre autor (Clément, 2022, p. 126), no pot més que, si no hi ha altre remei, encavalcar-se amb una altra mena de terminologia.

Ens referim en aquest cas concret a una terminologia que també apareix, per continuar en el context francès de Clément, en el discurs de Marine Le Pen, la presidenta actual de Rassemblement National (Reagrupament Nacional), formació ultradretana que els últims anys ha assolit un paper electoral destacat al país veí. Així, si s'analitza el vocabulari nacionalista emprat per aquest partit polític, és cridaner constatar que un discurs basat en la salvaguarda de la puresa atribuïda a la cosa autòctona i pròpia, és a dir, a l'àmbit endogen —discurs, d'altra banda, bastant estès en les democràcies del nord econòmic—, és utilitzat no sols per a l'enfortiment i el tancament controlat de fronteres, sinó també com a pseudoargument destinat a tenir uns fonaments perversament ecològics.

Ahora bien, dichas conceptualizaciones, dirigidas a convertir «la naturaleza en territorio experimental de la estupidez» (Clément, 2021a, p. 51), al quedar transformadas en un auténtico «manto moralizante», están cubriendo (Clément, 2022, pp. 125, 136) nuestro instrumental analítico y, por ello, nuestro horizonte hermenéutico. Un proceso que es ejecutado mediante un legitimado y legitimador «oscurantismo ultramoderno, magníficamente envuelto en ciencia» a través del cual, distinguiendo entre buenas y malas hierbas o entre una «naturaleza buena y mala» —y, por consiguiente, entre una naturaleza dotada de belleza o de fealdad—, se desea reelaborar semántica y simbólicamente la realidad. Y ello con «el objetivo de cosificar lo vivo para así poder manipularlo mejor».

De este modo, y retornamos de nuevo a la idea de plantas vagabundas, la propia definición del término y el subsidiario mantenimiento y defensa de lo autóctono y de lo identitario que acarrea, conlleva una paralela afirmación del valor de lo local y nacional a través de la cual se deja traslucir una mirada nada inocente en la que el discurso ecológico se impregna tanto de tintes cercanos al ecofascismo, como de un curioso econacionalismo. Discurso este último que, al hallarse dominado por la «patrimoniomanía» a la que también alude nuestro autor (Clément, 2022, p. 126), no puede, en último extremo, más que solaparse con otro tipo de terminología.

Nos referimos en este caso concreto a una terminología que también se encuentra, por continuar en el contexto francés de Clément, en el discurso de Marine Le Pen, la actual presidenta de Rassemblement National [Reagrupamiento Nacional], formación ultraderechista que durante los últimos años está asumiendo un destacado papel electoral en el país vecino. Así, si se analiza el vocabulario

Un pseudoargument que, malgrat la defensa de les fronteres que fa, no sols mostra una sorprenent i paradoxal voluntat transfronterera —atès que s'estén per països amb líders o exlíders com ara Viktor Orbán, Giorgia Meloni i Donald Trump—, sinó que també, tal com posava en relleu Layla Martínez, es revesteix en paral·lel d'un caràcter proteccionista —en veritat, restrictiu— que possibilita la transformació del discurs de la xenofòbia en el «millor aliat» contra el canvi climàtic, ja que quedarà vinculat a l'emigració estrangera i a l'implícit desinterès d'aquesta emigració a l'hora de preservar un entorn on, *per naturalesa* —i una vegada més trobem ací un ús del terme *natural* com a coartada cultural i ideològica—, se sent estranya, si no obertament desvinculada i aliena.

A conseqüència de tot plegat, els titlats de *nòmades* i mancats de pàtria, és a dir, les persones migrants i refugiades (Martínez, 2020, p. 165), seran incapaçs d'assumir i exercir unes funcions que només poden dur a terme adequadament els qui s'autoqualifiquen com a propis del lloc, és a dir, pels qui, considerant-se espècie endògena, es perceben com els legítims i únics propietaris. Propietaris que exerceixen *naturalment* com a tals en la mesura en què posseeixen les escriptures de propietat corresponents notarialment registrades, és a dir, en la mesura en què escriuen i s'inscriuen en els codis patris i en la mesura en què posseeixen els papers que d'altres —espècies exògenes— no tenen.

El missatge transmès, per tant, ens adverteix —i ací traslladem el que hem apuntat al discurs botànic— del perill que comporta l'arribada d'espècies invasores i exòtiques, aqueixes espècies vagabundes i nòmades, també qualificades de pioneres, que són aquelles que «no figuren en les llistes autoritzades» (Clément,

nacionalista empleado por este partido político, resulta llamativo constatar cómo un discurso basado en la salvaguarda de la pureza atribuida a lo autóctono y propio, es decir, a lo endógeno —algo, por otro lado, bastante extendido en las democracias del norte económico—, es utilizado no solo para el fortalecimiento y cierre controlado de fronteras, sino también como pseudoargumento destinado a tener una fundamentación perversamente ecológica.

Un pseudoargumento que, a pesar de su defensa de las fronteras, no solo muestra una sorprendente y paradójica voluntad transfronteriza —dado que se extiende a través de países con líderes o exlíderes como Viktor Orbán, Giorgia Meloni o Donald Trump—, sino que también, tal como ponía de relieve Layla Martínez, se reviste en paralelo de un carácter proteccionista —en verdad, restrictivo— que posibilita la transformación del discurso de la xenofobia en el «mejor aliado» contra el cambio climático, ya que este va a quedar vinculado con la emigración extranjera y con su implícito desinterés a la hora de preservar un entorno en el que, *por naturaleza* —y una vez más nos encontramos aquí con un uso del término natural como coartada cultural e ideológica—, dicha emigración se siente extraña, cuando no abiertamente desvinculada y ajena.

Como consecuencia de lo señalado, los tildados como «nómadas» y carentes de patria, es decir, las personas migrantes y refugiadas (Martínez, 2020, p. 165), van a ser incapaces de asumir y desempeñar unas funciones que solo pueden ser llevadas a cabo adecuadamente por quienes se autocalifican como propios del lugar, o sea, por quienes, considerándose especie endógena, se perciben como sus legítimos y únicos propietarios. Propietarios que ejercen *naturalmente* como tales en tanto que poseen sus correspondientes

2022, p. 125) i que, per tant, és imprescindible «erradicar» amb tota mena de mitjans, atès que «què passarà si els estrangers ocupen el terreny?» (Clément, 2022, p. 10).

Quatre

Les pàgines següents parteixen d'aquestes premisses per a intentar, des d'una convergència no aliena a divergències, articular una hibridació. Igual que «la multiplicat de les trobades i la diversitat dels éssers [són] riqueses que se sumen al territori», ja que les plantes vagabundes «éssers mòbils, com nosaltres [...] inventen solucions d'existència» (Clément, 2022, p. 10 i 148), també el nostre discurs cerca formular-se com una suma textual de trobades i referències —d'encavalcaments i entrecreuaments—, a través de la qual es persegueix multiplicar la possibilitat del sentit tant des de perspectives lingüístiques i semiòtiques com filosòfiques.

Aquest fet possibilita que el desenvolupament textual d'aquest volum vaja acompanyat d'un conjunt d'imatges en reconeixement del quefer del ja esmentat botànic i bibliotecari del Reial Jardí Botànic de Madrid, Simón de Rojas Clemente y Rubio (1777-1827), natural de Titaigües, l'obra del qual va ser pionera, gràcies al treball de camp realitzat a Andalusia, tant en l'estudi i la classificació dels diversos tipus de vinyes com en el dedicat a les algues marines.

Un treball que va quedar agrupat en el seu *Ensayo sobre las variedades de la vid común que vegetan en Andalucía, con un índice etimológico y tres listas de plantas en que se caracterizan varias especies nuevas*. Aquest estudi va comptar en el seu moment amb

escrituras de propiedad notarialmente registradas, es decir, en tanto que escriben y se inscriben en los códigos patrios y en tanto que detentan los papeles de los que otros —especies exógenas— se hallan faltos.

El mensaje transmitido, por consiguiente, nos advierte —y aquí trasladamos lo apuntado al discurso botánico— del peligro que supone la llegada de especies invasoras y exóticas, esas especies vagabundas y nómadas, también calificadas de pioneras, que son aquellas que «no figuran en las listas autorizadas» (Clément, 2022, p. 125) y que, por tanto, es imprescindible «erradicar» con todo tipo de medios, dado que «¿qué pasará si los extranjeros ocupan el terreno?» (Clément, 2022, p. 10).

Cuatro

Las páginas siguientes parten de estas premisas para intentar, desde una convergencia no ajena a divergencias, articular una hibridación. Al igual que «la multiplicidad de los encuentros y la diversidad de los seres [son] riquezas que se suman al territorio», ya que las plantas vagabundas «seres móviles, como nosotros [...] inventan soluciones de existencia» (Clément, 2022, pp. 10, 148), también nuestro discurso busca formularse como una suma textual de encuentros y referencias —de solapamientos y entrecruzamientos—, a través de la cual se persigue multiplicar la posibilidad del sentido tanto desde perspectivas lingüísticas y semióticas, como filosóficas.

Este hecho posibilita que el desarrollo textual del presente volumen se vea acompañado por un conjunto de imágenes que

dues edicions: una primera, de 1807, realitzada en la madrilenya impremta de Villalpando; i una segona, dotada d'un major nombre d'il·lustracions, que es va editar en 1879, també a Madrid, concretament a la Impremta Perojo del carrer Mendizábal, número 64.

VAL

40



desean reconocer el trabajo realizado por el ya citado botánico y bibliotecario del Real Jardín Botánico de Madrid, Simón de Rojas Clemente y Rubio (1777-1827), natural de Titaguas, cuya obra fue pionera, gracias al trabajo de campo realizado en Andalucía, tanto en el estudio y clasificación de los distintos tipos de vides, como en el dedicado a las algas marinas.

CAST

41

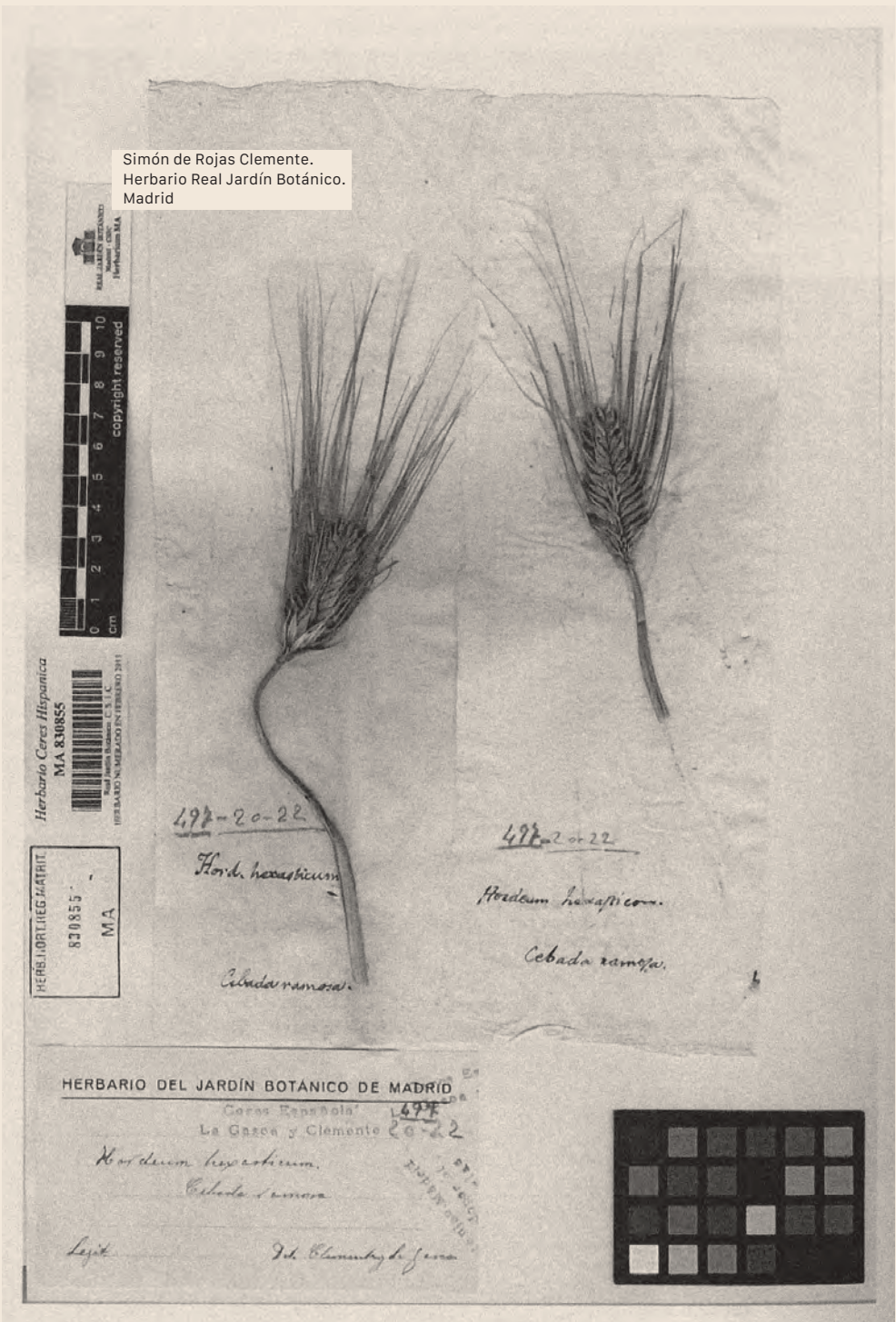
Un trabajo que quedó agrupado en su *Ensayo sobre las variedades de la vid común que vegetan en Andalucía, con un índice etimológico y tres listas de plantas en que se caracterizan varias especies nuevas*. Este estudio contó en su momento con dos ediciones: una primera, de 1807, realizada en la madrileña impremta de Villalpando; y una segunda, dotada de un mayor número de ilustraciones, que también fue llevada a cabo en Madrid, aunque durante 1879, concretamente en la Impremta Perojo de la calle Mendizábal, número 64.



Gilles Clément. Jardín del Tiers-Paysage. Saint Nazaire



Simón de Rojas Clemente.
Herbario Real Jardín Botánico.
Madrid



2. LA ARTICULACIÓN DE UNA BOTÁNICA POLÍTICA

CAST
45
VAL

L'ARTICULACIÓ D'UNA BOTÀNICA POLÍTICA

2.1. Les nostres arrels són les paraules; i la seua botànica, una botànica política

VAL
46

Encara que l'humà, etimològicament, ens situe si més no parcialment en l'àmbit terrestre —en l'humus d'on deriva el terme—, allò que suscita el nostre arrelament en la terra és el llenguatge.

Són les paraules, malgrat que a vegades se'n desfacen a la boca igual que «fongs podrits» o «bolets florits» —segons la traducció de la *Carta de Lord Chandos* que usem—, les que ens fan i ens desfan i, per tant, les que, amb la seua corporeïtat, en habitar-nos, ens habiliten, ens formen el cos i el doten d'arrels. D'arrels que propicien l'aproximació a una botànica de la humanitat que només es pot prendre com a tal en tant que botànica política. Un entrecreuat projecte de «respons-habilitat» i codependències, si ens apropiem la terminologia de Donna Haraway (2020), que possibilita pensar des del parentiu, el mestissatge, la trobada i la simultaneïtat discursiva les relacions que entre si mantenen els humans amb qualsevol altre ésser viu, ja siga animal o no.

Fer un plantejament d'aquesta mena —i remetre a l'híbrida interpel·lació que implica una aproximació com la suggerida— comporta partir d'un doble i complementari pressupòsit.

2.1. Nuestras raíces son las palabras y su botánica, una botánica política

CAST
47

Aunque lo humano, en su etimología, nos sitúe siquiera sea parcialmente en el ámbito de lo terrestre —en el *humus* del que deriva el término—, lo que suscita nuestro enraizamiento en la tierra es el lenguaje.

Son las palabras, pese a que en ocasiones se deshagan en nuestra boca al igual que «hongos podridos» o «setas mohosas» —en función de la traducción de la *Carta de Lord Chandos* que utilizamos—, las que nos hacen y deshacen y, por tanto, las que, con su corporeidad, al habitar-nos, nos habilitan, conformando nuestro cuerpo y dotándolo de raíces. De raíces que propician la aproximación a una botánica de lo humano que solo puede ser tomada como tal en tanto que botánica política. Un entrecruzado proyecto de «respons-habilidad» y codependencias, si nos apropiamos de la terminología de Donna Haraway (2020), que posibilita pensar desde el parentesco, el mestizaje, el encuentro y la simultaneidad discursiva las relaciones que entre sí mantienen los humanos con cualquier otro ser vivo, ya sea animal o no.

Efectuar un planteamiento de esta índole —y remitir a la híbrida interpelación que supone una aproximación como la

En primer lloc, el que es refereix al sentit ideològic que implícitament assumeix la formulació realitzada. Un sentit que incideix tant en la configuració historicosocial del saber —no hi ha una mirada descriptiva despullada d'un punt de vista ni un coneixement deslligat de l'esfera política—, com en la inevitable inserció d'aqueix saber dins d'un context de superposicions ideològiques i narratives; és a dir, dins d'un espai de significació en el qual conflueixen interessos, relats i genealogies.

Una confluència que en el cas que ens ocupa busca, a més, posar en relleu el protagonisme de l'àmbit antròpic, entès el terme com a eix substantiu —i com a singularitat enunciativa— al qual cal adaptar i sotmetre qualsevol discurs.

Ara bé, en un segon moment, aquest plantejament botanicolingüístic que guarda una estreta relació amb la indivisibilitat existent entre l'àmbit conceptual i el semàntic —entre el coneixement i el llenguatge—, permet acollir una lectura de caràcter transversal que, en la seua pròpia hibridació, pot ajudar-nos a configurar el territori textual —el biòtop hermenèutic— cap al qual en principi apunta el present recorregut.

Un territori, poc inclinat a fronteres i disciplines, que possibilita que el discurs que desitgem emprendre, abans que circumscriure's al llenguatge de la vida i als codis institucionals existents —àmbit del qual solen ocupar-se ciències com la genètica, la biologia o la química—, pugui detenir-se en la mateixa vida del llenguatge. En la seua vida, aliena al còmput, i en el seu temps, mancat de dígit. En aqueixa vida que les paraules destil·len i que, més enllà dels límits acadèmics traçats des de la lingüística, es desplega en el

sugerida— conlleva estar partiendo de un doble y complementario presupuesto.

En primer lugar, el concerniente al sentido ideológico que implícitamente asume la formulación realizada. Un sentido que está incidiendo tanto en la configuración histórico-social del saber —no hay una mirada descriptiva despojada de un punto de vista ni un conocimiento desligado de lo político—, como en la inevitable inserción de ese saber dentro de un contexto de superposiciones ideológicas y narratives; es decir, dentro de un espacio de significación en el que confluyen intereses, relatos y genealogías.

Una confluencia que en el caso que nos ocupa está buscando, además, poner de relieve el protagonismo de lo antrópico, entendido el término como eje sustantivo —y como singularidad enunciativa— al que adaptar y someter cualquier discurso.

Ahora bien, en un segundo momento, este planteamiento botánico-lingüístico que guarda una estrecha relación con la indivisibilidad existente entre lo conceptual y lo semántico —entre el conocimiento y el lenguaje—, permite acoger una lectura de carácter transversal que, en su propia hibridación, puede ayudarnos a configurar el territorio textual —el biotopo hermenéutico— hacia el que en principio apunta el presente recorrido.

Un territorio, reacio a fronteras y disciplinas, que posibilita que el discurso que deseamos emprendre, antes que circunscribirse al lenguaje de la vida y a los códigos institucionales existentes —ámbito del que suelen ocuparse ciencias como la genética, la biología o la química—, pueda detenerse en la propia vida del lenguaje. En su vida, ajena al còmputo, y en su tiempo, carente de

permanent anar i venir —en l'inconclús nomadisme— en el qual creixen i es desenvolupen.

Parlem, doncs, d'un nomadisme que, vivint-nos, fa possible que les paraules visquen sense amo i que en l'evolució del seu perviure visquem dins seu i a través seu, designant-nos com a subjectes i inventant-nos com a individus. Com a subjectes que són individuals i com a individus que resten subjectats. Com a subjectes que, en veritat, responem a una funció pronominal que ens construeix a partir d'una sintaxi compartida. I com a individus que, nomenant-nos com a tals, ens ajustem a un discurs d'espècie i d'especificació que determina la nostra subjecció identitària i biopolítica.



dígitos. En esa vida que las palabras destilan y que, más allá de los límites académicos trazados desde la lingüística, se despliega en el permanente ir y venir —en el inconcluso nomadismo— en el que las mismas crecen y se desarrollan.

Hablamos, por ello, de un nomadismo que, viviéndonos, hace posible que las palabras vivan sin dueño y que en la evolución de su pervivir vivamos en y a través de ellas, designándonos como sujetos e inventándonos como individuos. Como sujetos que son individuales y como individuos que permanecen sujetados. Como sujetos que, en verdad, respondemos a una función pronominal que nos construye desde una sintaxis compartida. Y como individuos que, nombrándonos como tales, nos ajustamos a un discurso de especie y de especificación que determina nuestra sujeción identitària y biopolítica.



2.2. Un horitzó d'*im-possibilitat*

VAL
52

Arrelar-se des de la verbalitat —sustentar-nos en la temporalitat d'un terra gramatical que ens situa— i, alhora, detenir-nos i fixar-nos en la mobilitat d'aqueixa mateix terra —és a dir, reconèixer-nos no sols com a subjectes impropis, en tant que propis del llenguatge, sinó també com a subjectes desapropiats, com a subjectes engalzats a través de la paraula—, requereix un exercici de desallotjament.

Un exercici que en la seua formulació esdevé paradoxal, ja que es veu acompanyat d'un assentament paral·lel: aquell que, sustentant-se en la mateixa inestabilitat del seu desplaçament —lingüístic, però també ideològic—, és responsable que l'elaboració dels nostres enunciats estiga unida a un arrelament que es configura com a trasllat i desplaçament. Un arrelament —mòbil i nòmada— que ens arrossega des de l'àmbit del sintagma nominal —des de l'entorn del subjecte— fins a l'àmbit del sintagma verbal —l'espai del verb.

Constatar aquesta inestabilitat i habitar-la, assentant-nos en un desplaçament com l'esmentat, comporta haver d'assumir una pèrdua —si més no, discutible— que, si és pretensiosament

2.2. Un horizonte de *im-possibilidad*

CAST
53

Enraizarse desde lo verbal —sustentarnos en la temporalidad de un suelo gramatical que nos ubica— y, en paralelo, detenerse y fijarse en la movilidad de ese mismo suelo —es decir, reconocernos no solo como sujetos impropios, en tanto que propios del lenguaje, sino también como sujetos desapropiados, en tanto que sujetos ensamblados desde la palabra—, requiere un ejercicio de desalojo.

Un ejercicio que en su formulación deviene paradójico, ya que el mismo se ve acompañado de un paralelo asentamiento: aquel que, sustentándose en la propia inestabilidad de su desplazamiento —lingüístico, pero también ideológico—, es responsable de que la elaboración de nuestros enunciados se halle unida a un arraigo que se configura como traslado y desplazamiento. Un arraigo —móvil y nómada— que nos arrastra desde el ámbito del sintagma nominal —desde el entorno del sujeto— al ámbito del sintagma verbal —el espacio del verbo—.

Constatar dicha inestabilidad y habitarla, asentándonos en un desplazamiento como el mencionado, supone tener que asumir una pérdida —cuando menos, discutible— que, si es pretensiosamente

qualificada com a tal, és deguda a la mateixa erosió del domini antropocèntric que provoca el moviment plantejat.

A causa d'això, aquesta suposada manca —en veritat, un qüestionament dirigit contra els discursos essencialistes— podria prendre's no tant com la verificació d'una pèrdua sinó com la comprovació d'una obertura. Una obertura que, vinculada amb la trobada, permetria posar en dubte la nostra substantivitat i, en conseqüència, desplegar la possibilitat d'un reescriure'ns —no essencialitzat i no ontologitzat— des del mateix fer verbal.

D'aquesta manera, impugnada la parla de la substantivitat, s'obri el dir del transcurs. El dir d'un conjuguar-se que, siga quina siga la forma i el significat del verb adoptat, sempre s'articula partint del dubte i la incertesa. I, per tant, prenent com a referència la sospita i la filosofia que comporta, aqueixa filosofia que, estimulada per una imprescindible tasca de poda, té com a objectiu sembrar la desconfiança —sobre qualsevol dels nostres atributs i propietats— i cultivar el recel —sobre qualsevol de les nostres competències i peculiaritats—. Cosa que, curiosament, és el que permet dotar de viabilitat el projecte botànic al qual fem al·lusió.

Ara bé, fer aquesta al·lusió —corroborar-ne la viabilitat i reconèixer-ne la necessitat— se sustenta, al seu torn, en una operació discursiva compartida. Una operació que, seguint el suggeriment argumentatiu bastit per Jacques Derrida, requereix assumir com a pas previ la *im-possibilitat* del mateix fet que es planteja. Una *im-possibilitat* sobre la qual gravitaria l'esdevenir del possible i el succeir del que es considera *im-possible*.

calificada como tal, se debe a la propia erosión del dominio antropocéntrico que provoca el movimiento planteado.

Debido a ello, esta supuesta carencia —en verdad, un cuestionamiento dirigido contra los discursos esencialistas— podría tomarse no tanto como la verificación de una merma, sino como la comprobación de una apertura. Una apertura que, vinculada con el encuentro, permitiría poner en duda nuestra sustantividad y, como consecuencia de ello, desplegar la posibilidad de un reescribirnos —no esencializado y no ontologizado— desde el propio hacer verbal.

De este modo, impugnada el habla de la sustantividad, se abre el decir del transcurso. El decir de un conjugarse que, sea cual sea la forma y el significado del verbo adoptado, siempre se articula partiendo de la duda y la incertidumbre. Y, por tanto, tomando como referencia la sospecha y la filosofía que conlleva, esa filosofía que, estimulada por una imprescindible labor de poda, tiene como objetivo sembrar la desconfianza —sobre cualquiera de nuestros atributos y propiedades— y cultivar el recelo —sobre cualquiera de nuestras competencias y peculiaridades—. Algo que, curiosamente, es lo que permite dotar de viabilidad al proyecto botánico al que estamos aludiendo.

Ahora bien, efectuar esta alusión —corroborar su viabilidad y reconocer su necesidad— se sustenta, a su vez, en una compartida operación discursiva. Una operación que, siguiendo la sugerencia argumentativa desarrollada por Jacques Derrida, requiere asumir como paso previo la *im-posibilidad* del propio hecho que se está planteando. Una *im-posibilidad* sobre la que estaría gravitando el acontecimiento de lo posible y el suceder de lo que se considera como *im-posible*.

Des d'aquesta perspectiva, l'*im-possible* —i l'inviabile— no actuarien ni com l'oposat del viable ni «solament [com] el contrari del possible», sinó com la condició necessària i requisit. És a dir, com l'oportunitat i «l'ocasió del possible. Un im-possible que és l'experiència mateixa del possible» (Derrida, Soussana & Nouss, 2007, p. 98). Aquesta oportunitat, per tant, ens remetria a un projecte —a un punt de partida— que, sabent-se com a no projectable, restaria despullat de projecció i voluntat cartogràfica. Un no projecte, en suma, que, executant-se com a temptativa d'un fer refractari a qualsevol delineació, es desenvoluparia esmunyint-se del traçat de qualsevol mapa.

Per aquest motiu, el projecte que es perfila —potser un horitzó o, millor encara, l'anhel d'un horitzó polític— es forja, i ací resideix l'interès que té, en la *im-possibilitat* i el contrasentit. I, per tant, en la possibilitat i el sentit. Un espai —l'horitzó d'un fet, d'una ruptura?, la fractura d'una temporalitat buida d'intensitat?— en el qual podem posar arrels. Arrels nòmades i fràgils. Arrels que, destinades a emplaçar-nos, ens desplacen, ens situen a l'interior d'un fora que és fora de pla i superfície d'escriptures entrecruades. Un *no man's land* que més que colonitzar i modelitzar partint del pressupòsit jerarquitat de l'humà —i dels límits que imposen les seues fronteres constitutives—, el que busca plantejar és la idea antròpica com a idea política.

Com a idea que, sent política d'idees permanent, sorgeix com a relat. I, per això, com a estructura narrativa derivada d'una superposició d'exclusions i d'apriorismes històrics —de silencis, omissions i negacions—, l'objectiu de les quals es dirigeix a la formació —i consegüent ocultació i invisibilitat— dels discursos

Desde esta perspectiva, lo *im-possible* —y lo inviable— no actuarían ni como lo opuesto de lo viable ni «solamente [como] lo contrario de lo posible», sino como su condición necesaria y como su requisito. Es decir, como la oportunidad y «la ocasión de lo posible. Un im-possible que es la experiencia misma de lo posible» (Derrida, Soussana & Nouss, 2007, p. 98). Dicha oportunidad, por tanto, nos estaría remitiendo a un proyecto —a un punto de partida— que, sabiéndose como no proyectable, se encontraría despojado de proyección y voluntad cartográfica. Un no-proyecto, en suma, que, ejecutándose como tentativa de un hacer refractario a cualquier delineación, se desarrollaría escabulléndose del trazado de cualquier mapeado.

Por este motivo, el proyecto que se perfila —acaso un horizonte o, mejor aún, el anhelo de un horizonte político— se fragua, y aquí reside su interés, en su *im-possibilidad* y contrasentido. Y, por tanto, en su posibilidad y sentido. Un espacio —¿el horizonte de un acontecimiento, de una ruptura?, ¿la fractura de una temporalidad vacía de intensidad?— en el que podemos echar raíces. Raíces nómadas y frágiles. Raíces que, destinadas a emplazarnos, nos desplazan; situándonos en el interior de un afuera que es fuera de plano y superficie de escrituras entrecruzadas. Un *no man's land* que más que colonizar y modelizar partiendo del presupuesto jerarquizado de lo humano —y de los límites que imponen sus fronteras constitutivas—, lo que busca plantear es la idea antrópica como idea política.

Como idea que, siendo permanente política de ideas, surge como relato. Y, por ello, como estructura narrativa derivada de una superposición de exclusiones y de apriorismos históricos —de silencios, omisiones y negaciones—, cuyo objetivo se dirige a la

dominants amb els quals s'embasta la nostra realitat simbòlica i epistemològica.

conformación —y consiguiente ocultación e invisibilidad— de los discursos dominantes con los que se hilvana nuestra realidad simbólica y epistemológica.

VAL
58

CAST
59



2.3. Dir la transfrontericitat

VAL

60

A partir de tot el que s'ha dit, es pot assenyalar que el fet d'arrelar-se des de la verbalitat —i, per tant, verbalitzar-se com a discurs d'escriptures ja escrites— exhorta a un fer des del qual podem llegir i dir la transfrontericitat. Un fer no unitari i de l'escolta —dessubstantivitzat i desessencialitzat— que es vertebrava des de la mateixa pluralitat de veus que conté.

De quines veus parlem?

En primer lloc, d'aquelles que prenen la transfrontericitat com un dir d'allò que no està tancat. Un dir que, seguint les pautes del paradigma vegetal, «no es presenta mai com un territori de fronteres infranquejables», sinó com una superfície de filtracions i d'intercanvis. Un espai de barreja en què no hi ha res que siga definitiu ni conclouent, ja que el mateix espai es cartografia com una realitat de trobades que tan sols acull una única permanència: la vinculada al constant «reajustament entre energies exògenes i energies endògenes» (Clément, 2021b, p. 39, 40).

No obstant això, juntament amb aquestes veus, n'hi ha d'altres que, producte del reajustament al·ludit, consideren la

2.3. Decir lo transfronterizo

CAST

61

En función de lo apuntado, se puede señalar que el hecho de enraizarse desde lo verbal —y, por tanto, verbalizarse como discurso de escrituras ya escritas— exhorta a un hacer desde el que leer y decir lo transfronterizo. Un hacer no unitario y de la escucha —desustantivizado y desesencializado— que se vertebrava desde la propia pluralidad de voces que alberga.

¿De qué voces hablamos?

En primer lugar, de aquellas que toman lo transfronterizo como un decir de lo no cerrado. Un decir que, siguiendo las pautas del paradigma vegetal, «nunca se presenta como un territorio de fronteras infranqueables», sino como una superficie de filtraciones e intercambios. Un espacio de mezcolanzas en el que nada resulta definitivo ni concluyente, puesto que el mismo se cartografía como una realidad de encuentros que tan solo acoge una única permanencia: la vinculada al constante «reajuste entre energías exógenas y energías endógenas» (Clément, 2021b, pp. 39, 40).

Sin embargo, junto a estas voces, encontramos también aquellas otras que, producto del reajuste aludido, entienden lo

transfrontericitat com una situació activa de conjuncions. És a dir, com un territori de peculiaritats i diferències no disjuntives on conviuen interaccions i desapropriacions. Interaccions que, esquivant amb la idea de desenllaç, afavoreixen un diàleg de provisionalitats. I desapropriacions que, reformulades des de la porositat i concebudes com a pràctica d'interdependències discursives, no sols generen una simultaneïtat de signes i codis, sinó també una sincronia de fluctuacions textuales que cerquen entreteixir —encara que no identificar ni igualar— àmbits de sabers i pràctiques pretesament autònoms.

Ens referim així a àrees com, per exemple, les concernents al discurs polític o al filosòfic. Dos àmbits d'intensa i mútua permeabilització que, si bé autors com Alain Badiou consideren, almenys al principi, que «cal diferenciar necessàriament» —per raó de la universalitat dels problemes que la filosofia suscita (2011, p. 27 i 28)—, no per aquest motiu poden deixar d'interactuar i interpel·lar-se recíprocament. I això pel fet que si en un primer moment la filosofia «aclareix la distància entre el poder i les veritats», és a dir, «la distància entre el pensament i el poder» (Badiou, 2011, p. 18 i 21), en un segon moment, la política estableix un determinat tipus de vincle entre fets que prèviament mancaven d'aquesta connexió, un vincle que «desfà i recompon les relacions entre les maneres del fer, les maneres de l'ésser i les maneres del dir que defineixen l'organització sensible de la comunitat» (Rancière, 1996, p. 58).

transfronterizo como situación activa de conjunciones. O sea, como territorio de peculiaridades y diferencias no disyuntivas en el que conviven interacciones y desapropriaciones. Interacciones que, esquivas con la idea de desenlace, propician un diálogo de provisionalidades. Y desapropriaciones que, reformuladas desde lo poroso y concebidas como práctica de interdependencias discursivas, no solo generan una simultaneidad de signos y códigos, sino también una sincronía de fluctuaciones textuales que buscan entretejer —aunque no identificar ni igualar— ámbitos de saberes y prácticas pretendidamente autónomos.

Nos referimos con ello a áreas como, por ejemplo, las concernientes al discurso político o al filosófico. Dos ámbitos de intensa y mutua permeabilización que, si bien autores como Alain Badiou consideran, al menos en un principio, que «hay que diferenciar necesariamente» —en razón de la universalidad de los problemas que la filosofía plantea (2011, pp. 27, 28)—, no por este motivo pueden dejar de interactuar e interpelarse recíprocamente. Y ello debido a que si en un primer momento la filosofía «aclara la distancia entre el poder y las verdades», es decir, «la distancia entre el pensamiento y el poder» (Badiou, 2011, pp. 18, 21); en un segundo momento, la política establece un determinado tipo de vínculo entre hechos que previamente carecían de esta conexión, un vínculo que «deshace y recompone las relaciones entre los modos del *hacer*, los modos del *ser* y los modos del *decir* que definen la organización sensible de la comunidad» (Rancière, 1996, p. 58).

2.4. La fallida d'una pretesa unitat

VAL
64

Com que les paraules ens arrelen en un horitzó d'*im-possibilitat* en el qual el dir de la transfrontericitat ens assenta, ens desallotja i ens articula com a afirmació que ens nega i negació que ens fa, quins termes podríem emprar per a referir-nos a aqueix territori d'arrels nòmades i habitar-lo?, a partir de quins codis seria factible modular la transfrontericitat i el seu transcurs? Tornem per un instant al ja esmentat Lord Chandos i a la seua carta, una breu aportació literària de poques pàgines, escrita en 1902, l'autoria de la qual pertany al poeta i escriptor austríac Hugo von Hofmannsthal.

Com figura en el mateix títol de l'obra, el text empra el mecanisme d'una epístola, datada en 1603, que Philip, Lord Chandos, dirigeix a Francis Bacon, amic del protagonista i autor, anys després, del *Novum organum* —el volum que actuarà com a paradigmàtica referència d'una ciència i d'un saber entesos com a domini del món i instrumentalització del coneixement—. Curiosament, la carta, estructurada com un mecanisme textual de justificació, se sol vincular a una pretesa crisi creativa juvenil del mateix Hofmannsthal, una crisi que, no obstant això, no arribarà a desembocar en allò que es ressenya a l'inici de l'escrit com

2.4. La quiebra de una pretendida unidad

CAST
65

Puesto que las palabras nos enraízan en un horizonte de *im-possibilidad* en el que el decir de lo transfronterizo nos asienta y desaloja, articulándonos como afirmación que nos niega y negación que nos hace, ¿qué términos podríamos utilizar para aludir —y habitar— ese territorio de raíces nómadas?, ¿partiendo de qué códigos sería factible modular lo transfronterizo y su transcurso? Retornemos por un instante al ya citado lord Chandos y a su carta, una breve aportación literaria de escasas páginas, realizada en 1902, cuya autoría pertenece al poeta y escritor austriaco Hugo von Hofmannsthal.

Como se recoge en el propio título de la obra, el texto se vale del mecanismo de una epístola, datada en 1603, que Philip, lord Chandos, dirige a Francis Bacon, amigo del protagonista y autor, años después, del *Novum organum* —el volumen que actuará como paradigmática referencia a una ciencia y a un saber entendidos como dominio del mundo e instrumentalización del conocimiento—. Curiosamente, la carta, estructurada como un mecanismo textual de justificación, se suele vincular a una pretendida crisis creativa juvenil del propio Hofmannsthal, una crisis que, sin embargo, no llegará a desembocar en lo reseñado al

a causant de la crisi: la «renúncia total a l'activitat literària» (Hofmannsthal, 2008, p. 9).

Ara bé, si en aquests moments continuem detenint-nos en un text tan poc freqüentat com l'esmentat és perquè, a més de ser una «peça emblemàtica de l'art de la negativa», ha arribat a assumir el caràcter d'un autèntic «manifest del defalliment de la paraula i del naufragi del jo» (Vila-Matas, 2000, p. 94). Un caràcter, sens dubte simptomàtic i revelador que, transcorregut més d'un segle, encara té capacitat d'interactuar amb el nostre present i d'interpel·lar-nos, ja que el seu contingut es refereix no tant a una problemàtica de tipus personal com a un malestar compartit: el relatiu a la moderna crisi del llenguatge i, per tant, a la mateixa possibilitat crítica —i revulsiva— que en els nostres dies pot continuar exercint el nostre llenguatge.

A quina crisi ens referim?

A la crisi que, segons els termes encunyats per Michel Foucault, al·ludeix a la fractura d'una antiga i consolidada unitat. La que existia entre les paraules i les coses. Una ruptura que, constituïda com «l'òxid que rovella tot allò que té al voltant» (Hofmannsthal, 2008, p. 18), quedarà transformada en ferida —en la ferida d'una frontera— que ni tan sols s'aconseguirà cauteritzar mitjançant l'esforç de sistematització positivista i ressonàncies tardoplatòniques que, en els anys en què s'edita la carta, duia a terme Ferdinand de Saussure.

Un esforç, referent ineludible de l'estructuralisme posterior i de la semiologia —i això malgrat anar dirigit en una direcció contrària a la que ací ens interessa destacar—, que quedarà materialitzat

inicio del escrito como causante del mismo: la «renuncia total a la actividad literaria» (Hofmannsthal, 2008, p. 9).

Ahora bien, si en estos momentos continuamos deteniéndonos en un texto tan poco frecuentado como el citado es porque el mismo, además de ser una «pieza emblemática del arte de la negativa», ha llegado a asumir el carácter de un auténtico «manifiesto del desfallecimiento de la palabra y del naufragio del yo» (Vila-Matas, 2000, p. 94). Un carácter, sin duda alguna sintomático y revelador que, transcurrido más de un siglo, todavía posee la capacidad de interactuar con nuestro presente y de interpelarnos, ya que su contenido concierne no tanto a una problemática de índole personal, como a un compartido malestar: el relativo a la moderna crisis del lenguaje y, por tanto, a la propia posibilidad crítica —y revulsiva— que en nuestros días puede continuar desempeñando nuestro lenguaje.

¿A qué crisis nos estamos refiriendo?

A esa crisis que, según los términos acuñados por Michel Foucault, alude a la fractura de una antigua y consolidada unidad. La que existía entre las palabras y las cosas. Una quiebra que, constituída como «herrumbre que corroe todo lo que tiene alrededor» (Hofmannsthal, 2008, p. 18), quedará transformada en herida —en la herida de una frontera— que ni tan siquiera se logrará cauterizar mediante el esfuerzo de sistematización positivista y resonancias tardoplatónicas que, en los años en los que se edita la carta, estaba llevando a cabo Ferdinand de Saussure.

Un esfuerzo, referente ineludible del posterior estructuralismo y de la semiología —y ello a pesar de hallarse dirigido en una dirección

en el seu influent *Curs de lingüística general*, obra compilada pòstumament per deixebles seus de la Universitat de Ginebra a partir de les aportacions docents del mestre durant el període comprès entre 1906 i 1911.

Si bé la ferida que Hofmannsthal mostra a través del seu personatge es produeix dins d'aquest context, val a dir que també cal situar-la en un altre context: el protagonitzat pel denominat gir lingüístic. Un gir que, si l'expandim i l'interpretem com a autoreflexió disciplinària autocrítica i problematització del mateix saber, es caracteritzarà per exercir una fonda i evident repercussió en diverses àrees del coneixement, incloent-hi les científiques —pensem, per exemple, en l'àmbit mateix de la física i en el principi d'incertesa o d'indeterminació formulat en 1927 per Werner Heisenberg.

Des d'aquesta perspectiva, la *Carta de Lord Chandos* s'ha de prendre no tant com l'anòmala o aïllada aportació intel·lectual d'un escriptor europeu finisecular, com el reflex d'un trastorn estès del qual també seran partícips les avantguardes artístiques de les primeres dècades del segle XX. Un trastorn que, al seu torn, se situarà a cavall entre altres dos succints i determinants assajos filosòfics destinats a trastocar —i, a més, en les arrels més profundes— el llenguatge del pensament i el pensament del llenguatge. Ens referim a *Sobre veritat i mentida en sentit extramoral* (1873) de Friedrich Nietzsche, i al *Tractatus logico-philosophicus* (1921) de Ludwig Wittgenstein.

Malgrat que la situació que viu Lord Chandos s'assente en una incertesa de difícil solució, el diagnòstic es presenta sense cap mena de titubejos. «El meu cas és, en resum, el següent: he perdut

contraria a la que aquí nos interesa destacar— que quedarà materializado en su influyente *Curso de lingüística general*, trabajo compilado pòstumamente por sus discípulos de la Universidad de Ginebra a partir de las aportaciones docentes del maestro durante el periodo comprendido entre 1906 y 1911.

Si bien la herida que Hofmannsthal muestra a través de su personaje, se produce dentro de este contexto, no menos cierto es que la misma también requiere ser ubicada en otro: el protagonizado por el llamado giro lingüístico. Un giro que, si lo expandimos e interpretamos como autorreflexión disciplinar autocrítica y problematización del propio saber, se caracterizará por ejercer una honda y evidente repercusión en diversas áreas del conocimiento, incluidas las científicas —pensemos, por ejemplo, en el propio ámbito de la física y en el principio de incertidumbre o de indeterminación formulado en 1927 por Werner Heisenberg—.

Desde esta perspectiva, la *Carta de Lord Chandos* se ha de tomar no tanto como la anómala o aislada aportación intelectual de un escritor europeo finisecular, sino como el reflejo de un extendido trastorno del cual también serán partícipes las vanguardias artísticas de las primeras décadas del siglo XX. Un trastorno que, a su vez, se hallará a caballo entre otros dos sucintos y determinantes ensayos filosóficos destinados a trastocar —y, además, en sus más profundas raíces— el lenguaje del pensamiento y el pensamiento del lenguaje. Nos referimos a *Sobre verdad y mentira en sentido extramoral* (1873) de Friedrich Nietzsche y al *Tractatus logico-philosophicus* (1921) de Ludwig Wittgenstein.

A pesar de que la situación que vive lord Chandos se asienta en una incertidumbre de difícil solución, el diagnòstico de la misma

per complet la capacitat de pensar o parlar coherentment sobre cap cosa». I això a conseqüència que «les paraules abstractes, de les quals, conforme a la naturalesa, s'ha de servir la llengua per a manifestar qualsevol opinió, se'm desfeien a la boca com bolets podrits» (Hofmannsthal, 2008, p. 17 i 18). El trastorn així detectat ens enfronta, segons hem assenyalat més amunt, no tant a una anomalia afàsica ocasional com a una alteració endèmica contemporània que, en realitat, afecta el mateix pensament occidental.

Una alteració que, conduent a constatar el procés d'una dissolució, mostra que l'harmoniosa relació que en altres moments semblava regnar entre el món del llenguatge i el llenguatge del món, resta ara disgregada i fragmentada. Tan feta míques com la imatge d'un vell espill romput en desenes i desenes de trossos. I tan inutilitzable com una pantalla clivellada la superfície de la qual només poguera emetre la mateixa impossibilitat d'un metavers irrecuperable.



se plantea sin ningún tipo de titubeos. «Mi caso es, en resumen, el siguiente: he perdido por completo la capacidad de pensar o hablar coherentemente sobre ninguna cosa». Y ello como consecuencia de que «las palabras abstractas, de las que, conforme a la naturaleza, se tiene que servir la lengua para manifestar cualquier opinión, se me deshacían en la boca como setas mohosas» (Hofmannsthal, 2008, pp. 17, 18). El trastorno así detectado nos enfrenta, según se ha señalado anteriormente, no tanto a una puntual anomalía afàsica, como a una endèmica alteración contemporánea que, en realidad, afecta al propio pensamiento occidental.

Una alteración que, conducente a constatar el proceso de una disolución, muestra cómo la armónica relación que, en otros momentos, parecía reinar entre el mundo del lenguaje y el lenguaje del mundo, permanece ahora disgregada y fragmentada. Tan hecha añicos como la imagen de un viejo espejo fracturado en decenas y decenas de pedazos. Y tan inutilizable como una pantalla resquebrajada cuya superficie solo pudiera emitir la propia imposibilidad de un metaverso irrecuperable.



2.5. Categories zombis i paraules vives

VAL
72

En la tardor del 2001, vora un segle després de la publicació de la *Carta de Lord Chandos* i transcorregudes poques setmanes de l'atemptat de l'11-S, el ja desaparegut sociòleg alemany Ulrich Beck pronuncia a la seu del Parlament rus una conferència que, precisament, pren com a punt de partida el text de Hofmannsthal.

La referència a aquest text respon a un interès evident: convidar-nos a reflexionar sobre la necessitat que tenim de reconsiderar profundament el nostre vocabulari polític i els termes amb els quals creiem estar vivint, pensant i actuant sobre la realitat. Un vocabulari —un món de signes buits i *categories zombis*, segons Beck— que és tan inoperant com, sobretot, distorsionador, ja que encobreix una parla, crepuscular i descomposta que, malgrat ser morta, continua pervivint a través de «conceptes antiquats que, malgrat tot, ens continuen governant el pensament i l'acció» (Beck, 2003, p. 10).

Constatar aquesta distorsió, habitar en el «desacord» que suscita el «clevill entre el concepte i la realitat», ens porta a viure «en un món diferent del que les nostres categories de pensament revelen» (Beck, inclòs en Beriain, 2011, p. 227). Un món on la

2.5. Categorías zombis y palabras vivas

CAST
73

En el otoño de 2001, casi un siglo después de la publicación de la *Carta de Lord Chandos* y transcurridas escasas semanas desde el atentado del 11-S, el ya desaparecido sociólogo alemán Ulrich Beck pronuncia en la sede del parlamento ruso una conferencia que, precisamente, toma como punto de partida el texto de Hofmannsthal.

La referencia al mismo responde a un evidente interés: invitarnos a reflexionar sobre la necesidad que tenemos de reconsiderar profundamente nuestro vocabulario político y los términos con los que creemos estar viviendo, pensando y actuando sobre la realidad. Un vocabulario —un mundo de signos vacíos y *categorías zombis*, según Beck— que resulta tan inoperante, como sobre todo distorsionador, puesto que encubre un habla, crepuscular y descompuesta que, pese a encontrarse muerta, continúa perviviendo a través de «conceptos anticuados que, no obstante, siguen gobernando nuestro pensamiento y nuestra acción» (Beck, 2003, p. 10).

Constatar esta distorsión, habitar en el «desencuentro» que suscita la «grieta entre el concepto y la realidad», nos lleva a vivir «en un

persistència d'un lèxic conceptual que manca de referències i que es construeix a partir de la «discrepància entre llenguatge i realitat» —situació que Beck identifica amb la «societat del risc mundial» (2003, p. 13)—, esdevé tan evident com pertorbador.

I això no sols per a un sociòleg com l'esmentat, sinó també per a la filosofia contemporània deutora de la tradició nietzscheana, ja que, tal com assenyala el pensador italià Roberto Esposito, la genealogia de Nietzsche és responsable d'haver proposat la necessitat de sotmetre el nostre vocabulari a «un procés radical de revisió». Un procés que des de les arrels es veurà forçat a examinar l'obsolescència del «diccionari polític modern» i a observar com la seua anquilosada terminologia es mostra «totalment incapaç d'encarar», amb unes certes garanties, una situació com l'actual (Esposito, 2011, p. 34 i 36).

Per aquesta raó, si continuem emprant nocions que únicament poden trobar acceptació dins d'un discurs tanatològic, ens veurem en l'obligació d'acceptar el fet que qualsevol intent de descripció, anàlisi i aclariment del món quedarà ineludiblement encaminat al fracàs, ja que les nostres paraules —i les nostres idees— crearan ocultació i enfosquiment del món. Un enfosquiment que, per a Byung-Chul Han, ocellerà tan bon punt les nostres paraules es mostren incapaces de dur a terme qualsevol intent deconstructiu, és a dir, qualsevol reconstrucció genealògica que possibiliti no sols la relació entre «la realitat i les veritats fàctiques», sinó també la recuperació consegüent de la «designació vinculant de les coses» (Han, 2022, p. 71, 72 i 73).

Aquestes reflexions, però, no han de dur-nos a establir conclusions equívokes, atès que amb la seua formulació no desitgem incidir

mundo distinto al que nuestras categorías de pensamiento revelan» (Beck, incluido en Beriain, 2011, p. 227). Un mundo en el que la persistencia de un léxico conceptual que carece de referencias y que se construye desde la «discrepancia entre lenguaje y realidad» —situación que Beck identifica con la «sociedad del riesgo mundial» (2003, p. 13)—, resulta tan evidente como perturbador.

Y ello no solo para un sociólogo como el citado, sino también para la filosofía contemporánea deutora de la tradición nietzscheana, ya que, tal como señala el pensador italiano Roberto Esposito, será la genealogía de Nietzsche la responsable de haber planteado la necesidad de someter nuestro vocabulario a «un proceso de radical revisión». Un proceso que desde sus raíces se verá forzado a examinar la obsolescencia del «diccionario político moderno» y a observar cómo su anquilosada terminología se revela «totalmente incapaz de encarar», con ciertas garantías, una situación como la actual (Esposito, 2011, pp. 34, 36).

Por esta razón, si continuamos utilizando nociones que únicamente pueden hallar acomodo dentro de un discurso tanatológico, nos veremos en la obligación de aceptar el hecho de que cualquier intento de descripción, análisis y clarificación del mundo quedará ineludiblemente encaminado al fracaso, ya que nuestras palabras —y nuestras ideas— lo que estarán generando será su ocultación y oscurecimiento. Un oscurecimiento que, para Byung-Chul Han, será tal desde el momento en el que las mismas se mostrarán incapaces para llevar a cabo cualquier intento deconstructivo, es decir, cualquier reconstrucción genealógica que posibilite no solo la relación entre «la realidad y las verdades fáticas», sino también la consiguiente recuperación de la «designación vinculante de las cosas» (Han, 2022, pp. 71, 72, 73).

ni en una negació del llenguatge ni en un rebuig del coneixement. De fet, la mateixa al·lusió a un dir transfronterer i al seu horitzó d'*im-possibilitat* suscita, fet i fet, una impugnació vinculada no tant amb el domini del saber com amb la imposició d'un saber de domini.

Una imposició que Lord Chandos cercarà aturar i reorientar a través del misticisme d'«una llengua de la qual no conec cap paraula», ja que és «la que em parlen les coses mudes» (Hofmannsthal, 2008, p. 31). Una imposició, però, que en el nostre cas impel·leix a rellegir —i reescriure— els nostres àmbits de saber i els contextos històrics corresponents en què s'han gestat. Tasca —sempre inconclusa i en reelaboració permanent— que comporta una invitació a tornar-los a «habitar i imaginar» (Haraway, 2020, p. 13 i 14).

Afirmació que en aquest context té un significat molt concret: posar en relleu que més que impugnar el coneixement, el que necessitem és pugnar pel coneixement. La qual cosa «no vol dir que calga rebutjar-lo en bloc, ni tan sols en els segments individuals», sinó que cal pensar-lo i sospesar-lo, qüestió que implica «inscriure'l en un horitzó a partir del qual es posen finalment de manifest les seues contradiccions més visibles» (Esposito, 2011, p. 34).

Estas reflexiones, sin embargo, no deben llevarnos a establecer conclusiones equívocas, dado que con su formulación no deseamos incidir ni en una negación del lenguaje ni en un rechazo del conocimiento. De hecho, la propia alusión a un decir transfronterizo y a su horizonte de *im-posibilidad*, lo que está planteando, en verdad, es una impugnación vinculada no tanto con el dominio del saber, como con la imposición de un saber de dominio.

Una imposición que lord Chandos buscará atajar y reorientar a través del misticismo de «una lengua de cuyas palabras no conozco ni una sola», ya que es «la que me hablan las cosas mudas» (Hofmannsthal, 2008, p. 31). Una imposición, no obstante, que en nuestro caso a lo que impele es a releer —y reescribir— nuestros ámbitos de saber y los correspondientes contextos históricos en los que los mismos se han gestado. Tarea —siempre inconclusa y en permanente reelaboración— que conlleva una invitación a volverlos a «habitar e imaginar» (Haraway, 2020, pp. 13, 14).

Afirmación que en el presente contexto posee un significado muy concreto: poner de relieve que más que impugnar el conocimiento, lo que necesitamos es pugnar por el mismo. Lo cual «no quiere decir que haya que rechazarlo en bloque, ni siquiera en sus segmentos individuales», sino que hay que pensarlo y sopesarlo, cuestión que supone «inscribirlo en un horizonte a partir del cual se pongan finalmente de manifiesto sus contradicciones más visibles» (Esposito, 2011, p. 34).

2.6. Afirmar és asseverar una interrogació

VAL
78

Visibilitzar aquestes contradiccions a què es refereix Esposito i arrelar-nos-hi, fent que les paraules que ens viuen siguen vives, no respon a un discurs unitari. És per això que el dir de la transfrontericitat es vertebra en la seua pluralitat com un dir de fronteres desmentides. Un dir d'hibridacions que dubta dels límits que l'autonomia de sabers afavoreix i que, per això, possibilita aqueixa botànica de l'humà que és una botànica política.

Una botànica que, si reprenem parcialment el que diu Badiou sobre l'actualitat de la filosofia, estaria estimulando la pràctica d'un pensar diferenciat, és a dir, un pensar que «implica pensar no allò que és, sinó allò que no és com és» i, per tant, a haver de pensar «no els contractes, sinó la ruptura dels contractes», és a dir, les «relacions que no són relacions» (Badiou, 2011, p. 23). Fet que, en si mateix, ens estaria convidant a haver de reflexionar —i actuar— sobre per què allò que es diu que és no pot ser d'una altra manera.

Des d'aquesta perspectiva de fluctuacions i desmentiments discursius, l'obra de Gilles Clément, tal com anem assenyalant des del començament d'aquestes pàgines, és aclaridora en l'establiment d'aqueixa botànica a què al·ludim, ja que els seus

2.6. Afirmar es aseverar una interrogación

CAST
79

Visibilizar estas contradicciones a las que se refiere Esposito y enraizarnos en ellas, haciendo que las palabras que nos viven, se hallen vivas, no responde a un discurso unitario. De ahí que el decir de lo transfronterizo se vertebre en su pluralidad como un decir de fronteras desmentidas. Un decir de hibridaciones que duda de los límites que la autonomía de saberes propicia y que, por ello, posibilita esa botánica de lo humano que es una botánica política.

Una botánica que, si retomamos parcialmente lo apuntado por Badiou en torno a la actualidad de la filosofía, estaría estimulando la práctica de un pensar diferenciado, es decir, un pensar que «implica pensar no aquello que es, sino aquello que no es como es» y, por tanto, a tener que pensar «no los contratos, sino la ruptura de los contratos», es decir, las «relaciones que no son relaciones» (Badiou, 2011, p. 23). Hecho que, en sí mismo, nos estaría invitando a tener que reflexionar —y actuar— sobre por qué aquello que se dice que es no puede ser de otra manera.

Desde esta perspectiva de fluctuaciones y desmentidos discursivos, la obra de Gilles Clément, tal como venimos señalando desde el comienzo de estas páginas, resulta aclarificadora en el establecimiento

assajos, llegits de manera transfronterera, articulen un exercici —una escolta— d'encavalcaments i expansions discursives mitjançant els quals es pot sustentar indiscriminadament aqueix transvasament esmentat d'heterogeneïtats en què ocasionalment conflueixen i divergeixen disciplines.

Un transvasament on el jardí, definit com «un observatori del temps» i un «territori d'incertesa» (Clément, 2021a, p. 93 i 105), es configura a partir de la probabilitat i diversitat de la seua realitat sistèmica i interdependent, com a argument d'un fer. És a dir, com a laboratori d'un actuar que implica un pensar «en moviment» i que, com que comporta un «fer tot el possible *amb*, i el menys possible *contra*», axioma que es reitera en la pràctica totalitat dels seus escrits (Clément, 2012, p. 81; 2021a, p. 77; 2021b, p. 38; 2022, p. 146), permet plantejar la política des de perspectives diferenciades i simultànies.

Unes perspectives expandides —la política concebuda com a ètica de la *polis* i com a àgora compartida de diferències— que són especialment possibles si tenim en compte que el nostre propi planeta, en la mesura en què és *hortus conclusus* i «territori reservat per a la vida», respon en si mateix i de manera global a la idea d'un «ecoetnosistema un i divers alhora». És a dir, a la idea d'«un espai tancat, circumscrit als límits dels sistemes de vida (la biosfera)», un espai caracteritzat per respondre a una natura concebuda com a realitat multicentral i polifocal, en què els mateixos límits físics ens indiquen amb determinació que «no hi ha jardí, sinó la Terra» (Clément, 2021a, p. 65; 2019, p. 92).

El jardí, en quedar entès des d'una mirada, en veritat una «actitud» planetària, que reclama la superposició d'una «visió global» i

de esa botánica a la que venimos aludiendo, ya que sus ensayos, leídos de manera transfronteriza, articulan un ejercicio —una escucha— de solapamientos y expansiones discursivas mediante los que se puede sustentar indiscriminadamente ese citado trasvase de heterogeneidades en el que puntualmente confluyen y divergen disciplinas.

Un trasvase donde el jardín, definido como «un observatorio del tiempo» y un «territorio de incertidumbre» (Clément, 2021a, pp. 93, 105), se configura desde la probabilidad y diversidad de su realidad sistémica e interdependiente, como argumento de un hacer. O sea, como laboratorio de un actuar que supone un pensar «en movimiento» y que, al conllevar un «hacer todo lo posible “con”, y lo menos posible “contra”», axioma que es reiterado en la práctica totalidad de sus escritos (Clément, 2012, p. 81; 2021a, p. 77; 2021b, p. 38; 2022, p. 146), permite plantear lo político desde perspectivas diferenciadas y simultáneas.

Unas perspectivas expandidas —lo político concebido como ética de la *polis* y como ágora compartida de diferencias— que son especialmente posibles si tenemos en cuenta que nuestro propio planeta, en tanto que *hortus conclusus* y «territorio reservado para la vida», responde en sí mismo y de forma global a la idea de un «ecoetnosistema a la vez uno y diverso». Es decir, a la idea de «un espacio cerrado, circunscrito a los límites de los sistemas de vida (la biosfera)», un espacio caracterizado por responder a una naturaleza concebida como realidad multicentral y polifocal, cuyos propios límites físicos nos están indicando con determinación que «no hay jardín, sino la Tierra» (Clément, 2021a, p. 65; 2019, p. 92).

d'una «resposta local», s'oposarà «directament a la *mundialització* de l'economia i de la cultura» (Clément, 2012, p. 83). D'aquesta manera, el jardí ens convida no sols a reconsiderar el «col·lapse d'un sistema econòmic basat en l'explotació fictícia de recursos inesgotables» (Clément, 2021b, p. 60), sinó també a assumir la mateixa crítica a la raó instrumental i a la consegüent *raó temps* dominant.

Una crítica en la qual la botànica i altres pràctiques associades, ja siga directament o indirectament —pensem, per exemple, en la jardineria o en l'agricultura no extensiva— ens cominen, tal com també va suggerir Byung-Chul Han en la seua *Lloa a la terra*, cap a «una meditació silenciosa» i «un temps de la diferència» (2019, p. 11 i 25). Un temps en el qual «el jardiner no s'enfronta al temps, ans l'acompanya» (Clément, 2021b, p. 70). Un temps, insistim, que com succeeix amb el jardí —i tornem de nou a Clément—, no es pot tractar «seguint ordres ni convencions», ja que en convidar-nos tant a «mantenir-nos a l'aguait» (2021b, p. 52; 2019, p. 102) com a mantenir «la ment nua i el cos exposat», ens ofereix l'ocasió de la demora i la possibilitat consegüent del silenci (2021b, p. 18 i 19).

Aqueixa possibilitat que comporta la dilació i l'adequació suspesa en la qual «les plantes es prenen el seu temps» per a trobar el «bon moment» —el moment «just»— en el qual poden créixer, aqueix moment precís —però antròpicament imprecís— que, igual que passa amb les llavors, «reté i elimina el temps», ja que esborrant-lo «preserva la vida» (Clément, 2021b, p. 67 i 68).

Ara bé, malgrat que els assajos del nostre autor no enuncien de manera expressa una botànica política com a tal —perquè

El jardín, al quedar entendido desde una mirada, en verdad una «actitud» planetaria, que reclama la superposición de una «visión global» y de una «respuesta local», se opondrá «directamente a la “mundialización” de la economía y de la cultura» (Clément, 2012, p. 83). De este modo, el jardín nos está invitando no solo a reconsiderar el «colapso de un sistema económico basado en la explotación ficticia de recursos inagotables» (Clément, 2021b, p. 60), sino también a asumir la propia crítica a la razón instrumental y a la consiguiente *razón tiempo* dominante.

Una crítica en la que la botánica y otras prácticas asociadas ya sea directa o indirectamente a la misma —pensemos, por ejemplo, en la jardinería o en la agricultura no extensiva— nos conminan, tal como también quedó sugerido por Byung-Chul Han en su *Loa a la tierra*, hacia «una meditación silenciosa» y «un tiempo de lo distinto» (2019, pp. 11, 25). Un tiempo en el que «el jardinero no se enfrenta al tiempo, lo acompaña» (Clément, 2021b p. 70). Un tiempo, insistimos, que como sucede con el jardín —y retornamos de nuevo a Clément—, no puede ser tratado «siguiendo órdenes ni convenciones», ya que al invitarnos tanto a «permanecer a la escucha» (2021b, p. 52; 2019, p. 102), como a mantener «la mente desnuda y el cuerpo expuesto», nos está brindando la ocasión de la demora y la consiguiente posibilidad del silencio (2021b, pp. 18, 19).

Esa posibilidad que entraña la dilación y la adecuación suspendida en la que «las plantas se toman su tiempo» para encontrar el «buen momento» —el momento «justo»— en el que crecer, ese momento preciso —pero antrópicamente impreciso— que, al igual que pasa con las semillas, «retiene y elimina el tiempo», puesto que borrándolo «preserva la vida» (Clément, 2021b, pp. 67, 68).

actuaria com una pell porosa que recobriria permeablement el seu discurs—, podem apuntar que aqueixa botànica —si fem una apel·lació al dir de nomadismes i fluctuacions esmentat— no deixaria d'estar plantejada encara que fora de manera implícita i sota altres termes i denominacions, en el desenvolupament de reflexions ecotemporals com les esmentades o, d'una manera especial, en l'ús de conceptes tan propis de Clément com els de jardí en moviment, jardí planetari o tercer paisatge.

Unes expressions, encunyades i exposades en les seues observacions teòriques —i aprofitades com a argument conceptual en les seues intervencions en entorns concrets—, que actuen com a avís analític sobre el sentit que comporta «una diversitat biològica que no s'entén com a riquesa», rendiment o productivitat, sinó com a «territori de refugi» i «com a lloc de possibles invencions», és a dir, com a ecosistema el valor del qual «no resideix a obtenir un resultat, sinó a organitzar una possibilitat d'existència per a si mateix» (Clément, 2018, p. 11, 16, 31 i 49).

Tot i això, encara que considerem que les aportacions de Clément contribueixen a mostrar algunes de les línies amb les quals es pot traçar una escriptura de la transfrontericitat, aquest fet no ha de dur-nos a desatendre un aspecte que considerem determinant en la cal·ligrafia d'aqueixa escriptura. Ens referim a l'interès que Clément manifesta per oferir no tant un discurs de caràcter asseveratiu o prescriptiu com un dir de vocació interrogativa i oberta dirigit a eludir la clausura que tota afirmació sembla afavorir. Clausura que, curiosament, és on se sustenta, almenys a Occident, el mateix concepte tradicional de jardí, ja que en el nostre afany per «la netedat i claredat» —un afany, no ho oblidem, «mancat de sentit biològic»— els «jardins tradicionals»

Ahora bien, pese a que los ensayos de nuestro autor no enuncien de manera expresa una botánica política como tal —dado que la misma estaría actuando como una piel porosa que recubriría permeablemente su discurso—, podemos apuntar que esa botánica —si efectuamos una apelación al decir de nomadismos y fluctuaciones mencionado— no dejaría de estar planteada aunque fuera de manera implícita y bajo otros términos y denominaciones, en el desarrollo de reflexiones ecotemporales como las mencionadas o, de un modo especial, en el uso de conceptos, tan propios de Clément, como los de jardín en movimiento, jardín planetario o tercer paisaje.

Unas expresiones, acuñadas y expuestas en sus observaciones teóricas —y utilizadas como argumento conceptual en sus intervenciones en entornos concretos—, que están actuando como advertencia analítica sobre el sentido que entraña «una diversidad biológica que no se entiende como riqueza», rendimiento o productividad, sino como «territorio de refugio» y «como lugar de posibles invenciones», es decir, como ecosistema cuyo valor «no reside en obtener un resultado, sino en organizar una posibilidad de existencia para sí mismo» (Clément, 2018, pp. 11, 16, 31, 49).

Con todo, aunque consideremos que las aportaciones de Clément están contribuyendo a mostrar algunas de las líneas con las que poder trazar una escritura de lo transfronterizo, este hecho no debe llevarnos a desatender un aspecto que entendemos determinante en la caligrafía de esa escritura. Nos referimos al interés que Clément manifiesta por ofrecer no tanto un discurso de carácter aseverativo o prescriptivo, como un decir de vocación interrogativa y abierta dirigido a eludir la clausura que toda afirmación parece estar propiciando. Clausura que, curiosamente, es en la que se sustenta, al

no sols projecten una determinada idea d'ordre, sinó que també «aclareixen interrogants» (Clément, 2012, p. 8, 9 i 13).

No és estrany, doncs, que malgrat haver elaborat un text programàtic —i aparentment afirmatiu— com el del seu conegut *Manifest del Tercer paisatge*, vaja encapçalat per la declaració següent: «Cadascuna de les frases següents pot formular-se de manera interrogativa» (Clément, 2018, p. 61). Una declaració de caràcter especular i especulatiu que, centrada en la problematització d'un pensar que és actuar i d'un actuar que és pensar, ens convida a reconèixer no tant el relativisme de la neutralitat postpolítica i del liberalisme axiològic consegüent que promulga, com el valor que amaga la certitud de la implicació.

I implicar-se comporta, en aquest cas, «descobrir la natura abans que esclavitzar-la» (Clément, 2021a, p. 76), fet que permet posar en relleu que el jardí, abans que bioarquitectura d'un control o disseny d'un domini, pot actuar com a «desplegament de la diversitat» i «territori de la *barreja planetària*» (Clément, 2018, p. 25 i 54). Un «territori de vida» i no un «eslògan» (Clément, 2022, p. 139) que, més enllà del fet geogràfic o mesurable físicament, també és metàfora. La metàfora d'una cosa «feta d'elements vius en diàleg permanent» i que cada cultura «presentarà sempre com la millor», és a dir, com allò que li permetrà «acostar-se tant com es puga al paradís» (Clément, 2019, p. 15 i 28). Una aproximació, però, que ens espenta no tant a un demà hipotètic com a un present comú.

menos en occidente, el propio concepto tradicional de jardín, ya que en nuestro afán por «lo limpio y claro» —un afán, no lo olvidemos, «carente de sentido biológico»— los «jardines tradicionales» no solo proyectan una determinada idea de orden, sino que también «despejan interrogantes» (Clément, 2012, pp. 8, 9, 13).

No es extraño, por ello, que a pesar de haber elaborado un texto programático —y aparentemente afirmativo— como el de su conocido *Manifiesto del Tercer paisaje*, este se encabece con la siguiente declaración: «Cada una de las frases siguientes puede formularse en modo interrogativo» (Clément, 2018, p. 61). Una declaración de carácter especular y especulativo que, centrada en la problematización de un pensar que es actuar y de un actuar que es pensar, nos está invitando a reconocer no tanto el relativismo de la neutralidad pospolítica y del consiguiente liberalismo axiológico que promulga, como el valor que esconde la certidumbre de la implicación.

E implicarse supone, en este caso, «descubrir la naturaleza antes que esclavizarla» (Clément, 2021a, p. 76), hecho que permite poner de relieve que el jardín, antes que bioarquitectura de un control o diseño de un dominio, puede actuar como «despliegue de la diversidad» y «territorio de la “mezcolanza planetaria”» (Clément, 2018, pp. 25, 54). Un «territorio de vida» y no un «eslogan» (Clément, 2022, p. 139) que, más allá de lo geográfico o de lo mensurable físicamente, también es metáfora. La metáfora de algo «hecho de elementos vivos en diálogo permanente» y que cada cultura «presentará siempre como lo “mejor”», es decir, como aquello que le permitirá «acercarse lo más posible al paraíso» (Clément, 2019, pp. 15, 28). Una aproximación que, sin embargo, nos empuja no tanto a un mañana hipotético, sino a un presente común.

2.7. Espais insumisos: cinc punts d'ancoratge

VAL
88

Primer ancoratge

Assumir aquesta naturalesa interrogativa, és a dir, saber que qualsevol saber no genera una resposta, sinó una petició, significa, per a Clément, adquirir un compromís complementari. Un compromís que ho és pel fet que eludir la clausura d'allò que s'afirma requereix, tal com ja s'ha posat en relleu, una adequació paral·lela —en el seu cas irrenunciable— a les mateixes pautes metodològiques que s'observen en l'àmbit biològic i en el món vegetal. Un àmbit, i aquesta primera premissa és essencial en el seu pensament (Clément, 2012, p. 15) que, en evolució permanent i en constant obertura i disponibilitat, «no conclou mai res» perquè el seu estat, processual, mudable i transitori, implica la negació de l'únic estat conclusiu que coneixem, aquell que es produeix precisament «quan una obra està acabada», és a dir, quan «és morta».

Partir d'aquesta premissa inicial ajuda a incidir en el fet que, en qualsevol de les seues manifestacions, «la vida no resta en les formes fixes», ja que tota «informació biològica» s'ha d'entendre, de bell principi, com un espai «de transformació de les formes» i, per això, com un «espai d'intercanvi animat», un espai evolutiu

2.7. Espacios insumisos: cinco puntos de anclaje

CAST
89

Primer anclaje

Asumir esta naturaleza interrogativa, es decir, saber que cualquier saber no genera una respuesta, sino una petición, supone, para Clément, adquirir un compromiso complementario. Un compromiso que es tal debido a que eludir la clausura de aquello que se está afirmando requiere, tal como ya ha sido puesto de relieve, una paralela adecuación —en su caso irrenunciable— a las propias pautas metodológicas que se observan en el ámbito biológico y en el mundo vegetal. Un ámbito, y esta primera premisa es esencial en su pensamiento (Clément, 2012, p. 15) que, hallándose en permanente evolución y en constante apertura y disponibilidad, «nunca concluye nada», ya que su estado, siendo procesual, mudable y transitorio, supone la negación del único estado conclusivo que conocemos, aquel que se produce precisamente «cuando una obra está terminada», es decir, cuando «está muerta».

Partir de esta premissa inicial ayuda a incidir en el hecho de que, en cualquiera de sus manifestaciones, «lo vivo no permanece en las formas fijas», ya que toda «información biológica» ha de ser entendida, desde un primer momento, como un espacio «de transformación de las formas» y, por ello, como un «espacio de intercambio animado», un espacio evolutivo y móvil que

i mòbil que està destinat a contenir la momentaneïtat de les disposicions que adopta (Clément, 2019, p. 102).

Així, l'espai es configura com una realitat de tensions impensades —encara que no per això impensables— que activen oposicions, acords i discrepàncies, la vitalitat de les quals queda posada en relleu en els qualificats, institucionalment, com a espais residuals —espais de frontera i de transició?—, aqueixos espais, «súmmum de l'antropocentrisme» (Clément, 2022, p. 127), on deambula una doble bellesa. D'una banda, la bellesa de qui sap que «la *bellesa biològica* no existeix» (Clément, 2022, p. 137). I, d'altra banda, la bellesa que hi ha en la incertesa. En la incertesa i en la seua fertilitat.

Segon ancoratge

En virtut d'això, constatar l'existència d'aquests espais econòmicament o políticament conceptualitzats com a divergents —no rendibles ni rendibilitzats— i disfuncionals —aliens a qualsevol voluntat d'ordenament, cadastre o bé patrimonial—, ens porta a establir una segona premissa, també rellevant per a Clément: aquella que incideix en el valor que assumeix allò que no és valuós, aqueix valor de caràcter no utilitarista ni quantificable que, si parafrasegem el conegut text de Nuccio Ordine (2013), ens mostra «la utilitat de les coses inútils».

En aquest sentit, l'àmbit abandonat i no intervingut, en tant que «conjunt no reglat assimilable a un espai de llibertat» que està «en regressió en tot el planeta» (Clément, 2018, p. 68), esdevé àmbit de rebel·lia i insubmissió. I, consegüentment, realitat en

se encuentra destinado a albergar la momentaneidad de las disposiciones que adopta (Clément, 2019, p. 102).

De este modo, el espacio se configura como una realidad de tensiones impensadas —aunque no por ello impensables— que activan oposiciones, encuentros y discrepancias, la vitalidad de las cuales queda puesta de relieve en los calificados, a nivel institucional, como espacios residuales —¿espacios de frontera y de transición?—, esos espacios, «colmo del antropocentrismo» (Clément, 2022, p. 127), en los que deambula una doble belleza. Por un lado, la belleza de quien sabe que «la “belleza biológica” no existe» (Clément, 2022, p. 137). Y, por otro, la belleza que se encuentra en la incertidumbre. En la incertidumbre y en su fertilidad.

Segundo anclaje

En virtud de ello, constatar la existencia de estos espacios económica o políticamente conceptualizados como divergentes —no rentables ni rentabilizados— y disfuncionales —ajenos a cualquier voluntad de ordenamiento, catastro o bien patrimonial—, nos lleva a establecer una segunda premissa, también relevante para Clément: aquella que incide en el valor que asume lo no valioso, ese valor de carácter no utilitarista ni cuantificable que, si parafraseamos el conocido texto de Nuccio Ordine (2013), nos muestra «la utilidad de lo inútil».

En este sentido, lo abandonado y lo no intervenido, en tanto que «conjunto no reglado asimilable a un espacio de libertad» que se halla «en regresión en todo el planeta» (Clément, 2018, p. 68), deviene ámbito de rebeldía e insumisión. Y, consiguientemente,

què actuen i es multipliquen realitats. Unes realitats que, en quedar transformades en «els únics refugis d'importància» per al sorgiment d'unes certes espècies, es configuraran com una de les possibilitats existents per a salvaguardar «una certa expressió de la diversitat» (Clément, 2022, p. 128).

Gràcies a aquests espais de resistència i de no explotació, termes vinculats al que es conceptualitza com a sobrant, residual i excedentari, com també a allò que es considera ineficaç i secundari —qualificatius, per cert, que no es dubta gens ni mica a aplicar al valor que s'atorga a vides i grups socials en determinats contextos econòmics, laborals, migratoris, de gènere, etc.—, gràcies a aquests espais, repetim, que s'obstinen en la seua insubordinació, els termes esmentats adquireixen una semanticitat renovada. Una semanticitat que, mitjançant la seua trastornada significació, permet posar en relleu l'abast biològic —i filosòfic— que assumeixen les realitats territorials insubmises. Aqueixes realitats que vulneren el dogma mercantilista i que proporcionen un sentit alterat a qualsevol «espai sostret del domini humà» (Clément, 2022, p. 126).

Tercer ancoratge

La conceptualització d'aquesta premissa portarà Clément a recórrer a la noció de tercer paisatge, una idea que, enunciada de manera directa o indirecta —per exemple, a través d'expressions com les referides a sòls o territoris erms, a espais residuals i degradats o a terrenys abandonats o no explotats— apareixerà inclosa i formulada en tots els seus textos.

realidad en la que operan y se multiplican realidades. Unas realidades que, al quedar transformadas en «los únicos refugios de importancia» para el surgimiento de ciertas especies, van a configurarse como una de las posibilidades existentes para salvaguardar «una cierta expresión de la diversidad» (Clément, 2022, p. 128).

Gracias a estos espacios de resistencia y de no explotación, términos vinculados a lo que se conceptualiza como sobrante, residual y excedentario, así como a lo que se considera ineficaz y secundario —calificativos, por cierto, que no se duda lo más mínimo en aplicar al valor que se otorga a vidas y grupos sociales en determinados contextos económicos, laborales, migratorios, de género, etc.—, gracias a estos espacios, repetimos, que se obstinan en su insubordinación, los términos mencionados adquieren una renovada semantividad. Una semantividad que, mediante su trastornada significación, permite poner de relieve el alcance biológico —y filosófico— que asumen las realidades territoriales insumisas. Esas realidades que vulneran el dogma mercantilista y que dotan de un alterado sentido a cualquier «espacio sustraído del dominio humano» (Clément, 2022, p. 126).

Tercer anclaje

La conceptualización de esta premissa llevarà a Clément a recurrir a la noció de tercer paisaje, una idea que enunciada de manera directa o indirecta —por ejemplo, a través de expresiones como las referidas a suelos o territorios baldíos, a espacios residuales y degradados o a terrenos abandonados o no explotados— se hallará recogida y formulada en todos sus textos.

De fet, es podria afirmar —i, per això, preguntar— si la seua obra no constitueix una paràfrasi fragmentada i amplificada d'aquest concepte. No obstant això, tant si la interpretem des d'aquesta perspectiva com si no, la veritat és que en aquests moments allò que ens interessa destacar d'aquest concepte és la inherent possibilitat política. Fet que es manifesta en aqueix sentit insubmís, ja esmentat, i en la definició consegüent del tercer paisatge com a realitat indòcil de marges i eventualitats desprogramades.

Acceptar aquesta idea possibilita haver d'enfrontar-nos a una realitat de no control i d'involuntarietats, d'extraviaments i transformacions. Una realitat, sens dubte, aliena a l'ordre i al desordre «que no expressa ni el poder ni la submissió al poder» i que es caracteritza per remetre'ns a aquells «espais indecisos, desproveïts de funció als quals és difícil donar-los un nom», ja que en la seua mateixa formulació contravenen a la consideració antropocèntrica i economicista des de la qual són definits i avaluats, com a «resultat de l'abandó d'un terreny abans explotat» (Clément, 2018, p. 16 i 17).

Prendre com a referència aquesta insubmissió i assumir-la com a «territori de la invenció biològica» (2018, p. 52), ofereix al nostre autor la possibilitat d'aprofitar aquesta noció com a punt de partida per a abordar transversalment qüestions com la necessitat d'«afrontar la diversitat amb fascinació» o de valorar el sentit i «l'esperit de la no acció». Qüestions ambdues que, en «assajar la imprecisió» i «elevant la indecisió» i «la improductivitat al rang polític», comporten reconèixer «llumades de vida» en la «desreglamentació moral, social i política del tercer paisatge», és a dir, en aqueixos espais no reglats —i afegiríem

De hecho, se podría afirmar —y, por ello, preguntar— si su obra no constituye una paráfrasis fragmentada y amplificada de este concepto. Sin embargo, la interpretemos desde esta perspectiva o no, lo cierto es que en estos momentos aquello que nos interesa destacar de este concepto es su inherente posibilidad política. Hecho que se manifiesta en ese sentido insumiso, ya mencionado, y en la consiguiente definición del tercer paisaje como realidad indócil de márgenes y eventualidades desprogramadas.

Acceptar esta idea possibilita tener que enfrentarnos a una realidad de no control y de involuntariedades, de extravíos y transformaciones. Una realidad, sin duda alguna, ajena al orden y al desorden, «que no expresa ni el poder ni la sumisión al poder» y que se caracteriza por remitirnos a aquellos «espacios indecisos, desprovistos de función a los que resulta difícil darles un nombre», puesto que en su propia formulación contraviene la consideración antropocéntrica y economicista desde la que son definidos y evaluados, en tanto que «resultado del abandono de un terreno anteriormente explotado» (Clément, 2018, pp. 16, 17).

Tomar como referencia esta insumisión y asumir la misma como «territorio de la invención biológica» (2018, p. 52), ofrece a nuestro autor la posibilidad de utilizar esta noción como punto de partida para abordar transversalmente cuestiones como la necesidad de «afrontar la diversidad con asombro» o la de valorar el sentido y «el espíritu de la no acción». Cuestiones ambas que, al «ensayar la imprecisión» y «elevant la indecisió» y «la improductividad al rango polític», conllevan reconocer «centelleos de vida» en la «desreglamentación moral, social y política del Tercer paisaje», es decir, en esos espacios no reglados —y añadiríamos que afortunadamente olvidados y desatendidos desde el hacer institucional y desde el entramado

Quart ancoratge

que afortunadament oblidats i desatesos de l'acció institucional i de l'entramat legislatiu—, que actuen com a «lloc privilegiat de la intel·ligència biològica» i, per tant, com a possibilitat —i asseveració— d'una reinvençió constant per mitjà de la qual s'afavoreix el sorgiment de «territoris indispensables on l'esperit s'extravie» (Clément, 2018, p. 61, 62, 63 i 64).

A causa d'això, la mobilitat i provisionalitat que es detecta en un medi no antropitzat, és a dir, en un medi aliè —o, almenys, parcialment esquiu o refractari— a interessos de mercat, incideix en una qüestió essencial per al nostre autor.

La contraposició entre «els principis d'evolució biològica» i els d'«evolució econòmica» sorgeix com un element difícilment evitable. Ens enfrontem a dos principis que «no poden superposar-se», ja que, si la dinàmica evolutiva «afavoreix la invenció» perquè opta per la diversitat, el mecanisme del creixement i desenvolupament econòmic, per contra, únicament és definit i «entès com a acumulació» (Clément, 2018, p. 55 i 56).

Aquest fet, els fonaments conceptuals del qual es basen en la reducció de la vida a allò que és quantificable, transfigura la diversitat subjacent a la biologia, atès que la transmuta no sols en «oportunitat quasi infinita d'inversions borsàries» (Clément, 2018, p. 69), sinó també en realitat mediambiental que es veu sotmesa a aqueix «*esperanto tècnic* que permet una lectura científica del medi on vivim». Un medi que només serà tal si és calculat i còmput calculable, és a dir, «reducció comptable i aparentment manejable

legislativo—, que actúan como «lugar privilegiado de la inteligencia biológica» y, por tanto, como posibilidad —y como aseveración— de una constante reinvençió por medio de la cual se propicia el surgimiento de «territorios indispensables de extravío del espíritu» (Clément, 2018, pp. 61, 62, 63, 64).

Cuarto anclaje

Debido a ello, la movilidad y provisionalidad que se detecta en un medio no antropizado, es decir, en un medio ajeno —o, al menos, parcialmente esquivo o refractario— a intereses de mercado, incide en una cuestión esencial para nuestro autor.

La contraposición entre «los principios de evolución biológica» y los de «evolució econòmica» surge como algo que resulta difícilmente evitable. Nos enfrentamos a dos principios que «no pueden superponerse», ya que, si la dinàmica evolutiva «favorece la invención» al optar por la diversidad; el mecanismo del crecimiento y desarrollo econòmic, por el contrario, únicamente se halla definido y «entendido como acumulació» (Clément, 2018, pp. 55, 56).

Este hecho, cuya fundamentación conceptual se asienta en la reducción de lo vivo a lo cuantificable, transfigura la diversidad subyacente a lo biológico, dado que la transmuta no solo en «oportunitat quasi infinita de inversiones bursátiles» (Clément, 2018, p. 69), sino también en realidad medioambiental que se ve sometida a ese «*esperanto tècnic* que permite una lectura científica del medio en el que vivimos». Un medio que solo será tal si es calculado y calculable còmputo, es decir, «reducció comptable y

d'una complexitat biològica difícil d'entendre i de controlar» (Clément, 2021b, p. 13 i 14).

Cinquè ancoratge

Finalment, l'últim punt d'ancoratge al qual volem referir-nos sorgeix com a conclusió reiterada del que hem dit fins ara. Una conclusió que deriva directament del necessari sentit ideològic que poseeix tota intervenció realitzada en qualsevol espai o entorn natural.

Partint d'ací, «qualsevol que aborde la qüestió del paisatge obri un debat polític», un debat que es presenta de manera ineludible quan «es veu obligat a prendre una posició» (Clément, 2021a, p. 95). D'aquesta manera, adoptar posicions —posar-se en joc i entrar en lliça de forma implicada per a, segons apunta Marina Garcés, «interrompre el sentit del món» (2013, p. 74)— comporta haver de comprometre's a través d'un conjunt de decisions i determinacions.

I, per tant, haver de partir —com no pot ser d'altra manera— de proximitats, judicis, valors i supòsits discursius. Valors i supòsits la problemàtica dels quals deriva no tant de la seua pròpia existència —inherent, en veritat, a tot marc hermenèutic—, com de la seua impensada i no desconstruïda presència. Una presència que fa del nostre dir un dir de veus que són ressons.

Una vegada més, si reprenem el que han dit en un altre context autores com Yayo Herrero —que situa «la vida al centre» (2023, p. 20)— o Judith Butler, descobrim que el que hi ha en joc amb tot el

aparentemente manejable de una complejidad biológica difícil de entender y de controlar» (Clément, 2021b, pp. 13, 14).

Quinto anclaje

Finalmente, el último punto de anclaje al que deseamos referirnos surge como conclusión reiterada de lo señalado hasta el momento. Una conclusión que deriva directamente del necesario sentido ideológico que posee toda intervención realizada en cualquier espacio o un entorno natural.

Partiendo de ello, «cualquiera que aborde la cuestión del paisaje abre un debate político», un debate que se plantea de forma ineludible cuando «se ve obligado a tomar una posición» (Clément, 2021a, p. 95). De este modo, adoptar posiciones —ponerse en juego y entrar en liza de forma implicada para, según apunta Marina Garcés, «interrumpir el sentido del mundo» (2013, p. 74)— conlleva tener que comprometerse a través de un conjunto de decisiones y determinaciones.

Y, por tanto, tener que partir —como no puede ser de otra manera— de proximidades, juicios, valores y supuestos discursivos. Valores y supuestos cuya problemática deriva no tanto de su propia existencia —inherente, en verdad, a todo marco hermenéutico—, como de su impensada y no desconstruida presencia. Una presencia que hace de nuestro decir, un decir de voces que son ecos.

Una vez más, si retomamos lo apuntado en otro contexto por autoras como Yayo Herrero —al situar «la vida en el centro» (2023, p. 20)— o por Judith Butler, descubrimos que lo que está en juego

que s'ha exposat és l'«experiment amb allò que és possible» i amb la consegüent introducció d'elements que facen «vivable la vida, a vegades per primera vegada» (Butler, 2017, p. 8 i 41). Per això, també una vegada més, el fet de remetre'ns a la vida, a aqueixa vida digna de ser viscuda i vivible que estimula «reinventar l'espai habitable» (Clément, 2021b, p. 63), ens porta a haver d'enfrontar-nos tant a la cal·ligrafia dels seus «horitzons de desig» (Herrero, 2023, p. 80) com als traços de l'escriptura de la seua *im-possibilitat*.

Als seus traços escrits i al dir paral·lel d'una parla que, en ser parlada, desborda l'àmbit de la cosa parlada —o, almenys, d'allò que en principi semblaria estar abordant-se—. Una parla, per consegüent, que en el seu dir transfronterer estableix una escriptura de vaivens: un fer de veus i de cossos que es desplacen i que en el seu moviment arreen.



con todo lo planteado es el «experimento con lo que es posible» y con la consiguiente introducción de elementos que hagan «vivable la vida, a veces por primera vez» (Butler, 2017, pp. 8, 41). De ahí que, también una vez más, remitirnos a la vida, a esa vida digna de ser vivida y vivible que estimula «reinventar el espacio habitable» (Clément, 2021b, p. 63), nos lleva a tener que enfrentarnos tanto a la caligrafía de sus «horizontes de deseo» (Herrero, 2023, p. 80), como a los trazos de la escritura de su *im-possibilidad*.

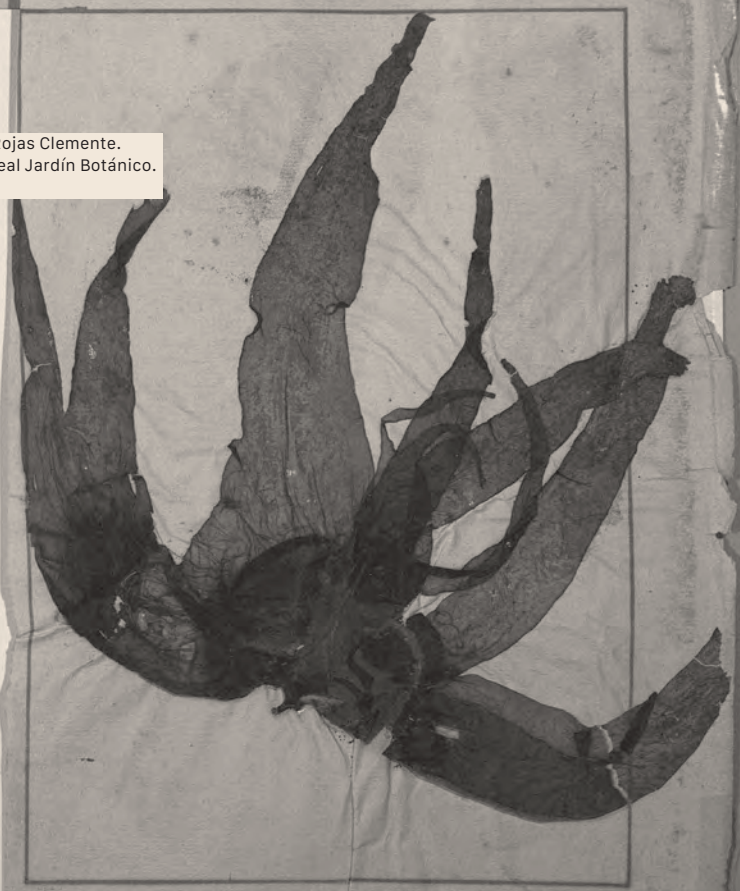
A sus trazos escritos y al paralelo decir de un habla que, al ser hablada, desborda el ámbito de lo hablado —o, al menos, de aquello que en principio parecería estar abordándose—. Un habla, por consiguiente, que en su decir transfronterizo establece una escritura de vaivenes: un hacer de voces y cuerpos que se desplazan y que en su movimiento se enraízan.



Olivier Comte. Fotograma del documental
Gilles Clément. Le jardin en mouvement



Simón de Rojas Clemente.
Herbario Real Jardín Botánico,
Madrid



Fucus digitatus Lamour. var.

Comun

Phyllaria reniformis
(Lamour.) Rostaf.
F. reniformis
L. Bellm., 1932.

REAL JARDIN BOTANICO, MADRID
Phyllaria reniformis (Lamour.) Rostaf. & Schmidt
NEOTYPUS de *Fucus digitatus* var. *pellucidus* Clemente
ex Colmeiro 1969-213
Revisado J. Canales 1970.

Herbarium Societatis Malactanae Scientiarum.

Phyllaria reniformis
(LAMOUR.) ROSTAF.

Hvs. L.B.U.

HERBARIO DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA
GDA

NEOTYPUS

Fucus digitatus Turn. var. *pellucidus* Clemente ex Colmeiro

Leg.: S.de R.Clemente y Rubio

HERBARIO GDA
UNIVERSIDAD DE GRANADA
045385

3. MALAS HIERBAS: HACER JARDÍN ES TAMBIÉN DECIR IDEOLOGÍA

CAST
105
VAL

MALES HERBES:
FER JARDÍ
TAMBÉ ÉS DIR
IDEOLOGIA

3.1. El context d'un debat

VAL
106

Durant el mes d'octubre del 2010 hi hagué al Centre Georges Pompidou de París un debat públic on participaren tres destacats autors que entre si mantenien, al marge de la proximitat generacional, un doble i sòlid vincle. D'una banda, el derivat d'una amistat sustentada en la mútua admiració pel quefer dut a terme en les àrees de recerca respectives. I, d'altra banda, el suscitat per un interès comú per tot allò que es refereix als discursos mediambientals i la imbricació d'aquests discursos en un àmbit tan específic com el de la botànica. Un interès que, segons la trajectòria dels intervinents, es presentava des de la diversitat d'una formació disciplinària plural i, alhora, des de l'homogeneïtat i complicitat que proporciona una visió científica entesa com a discurs humanista i com a intervenció que es du a terme des de posicions en les quals s'hibriden l'ecologia, l'ètica i la filosofia.

Els tres autors participants en la trobada a què fem al·lusió eren, a més de Gilles Clément, François Letourneux (Clermont d'Alvèrnia, 1942), enginyer agrònom i forestal, director que fou del Departament de Protecció de la Natura del Ministeri de Medi Ambient francès, i Francis Hallé (Seine-Port, 1938), biòleg i botànic especialitzat en arbres i boscos tropicals humits, part de l'obra

3.1. El contexto de un debate

CAST
107

Durante el mes de octubre de 2010, tuvo lugar en el Centre Georges Pompidou de París un debate público en el que se pudo contar con la participación de tres destacados autores que entre sí mantenían, al margen de su proximidad generacional, un doble y sólido vínculo. Por un lado, el derivado de una amistad sustentada en la mutua admiración por el trabajo llevado a cabo en sus respectivas áreas de investigación. Y, por otro, el suscitado por un común interés por todo aquello que concierne a los discursos medioambientales y a la imbricación de estos en un ámbito tan específico como el de la botánica. Un interés que, en función de la trayectoria de los intervinientes, iba a verse planteado desde la diversidad de una formación disciplinar plural, pero asimismo desde la homogeneidad y complicitad que otorga una visión científica entendida como discurso humanista y como intervención que es llevada a cabo desde posiciones en las que ecología, la ética y la filosofía se hibridan.

Los tres autores participantes en el encuentro al que estamos aludiendo fueron, además de Gilles Clément, François Letourneux (Clermont-Ferrand, 1942), ingeniero agrónomo y forestal, exdirector del departamento de Protección de la Naturaleza del Ministerio de Medioambiente francés, y Francis Hallé (Seine-

assagística del qual, igual que ha succeït amb Gilles Clément, s'ha traduït al castellà en dates relativament recents.

Les diverses aportacions i intervencions que hi hagué en aquell debat, com també les discussions, les rèpliques i les preguntes suscidades, es van enregistrar i, poc temps després, concretament l'any 2014, foren transcrites, revisades i publicades a Tolosa de Llenguadoc per Éditions Plume de Carotte. Uns pocs anys després d'aquesta primera edició, l'editorial Gustavo Gili traduí aquell volum al castellà amb un títol significatiu: *Espècies vagabundes. Una amenaça?* (Clément, Hallé & Letourneux, 2021). Títol que condensava, de manera reveladora i intuïtiva, un dels eixos temàtics més controvertits tractats en la discussió mantinguda en aquella reunió.

Ens referim a l'anàlisi del mestissatge planetari —concebut com a hibridació i redistribució permanent d'espècies— i al paper que la mobilitat i l'activitat migratòria, tant global com local, exerceixen en el conjunt de dinàmiques i processos evolutius. Unes dinàmiques que, tal com ocorre en qualsevol disciplina i en tot camp de coneixement —incloent-hi el de les ciències fisiconaturals—, no ofereixen ni una lectura unívoca ni una aproximació desproveïda de matisacions, i això des del moment en què qualsevol dada emprada requereix una anàlisi posterior que, cal no oblidar-ho, se sustenta, ja siga de manera conscient o inconscient, en interpretacions i contaminacions semàntiques que es vinculen —i és el que ara volem posar en relleu— a perspectives, no sempre pròximes, que afavoreixen valoracions i sentits discordants.

Port, 1938), biólogo y botánico especializado en árboles y bosques tropicales húmedos, parte de cuya obra ensayística, al igual que ha sucedido con Gilles Clément, ha sido traducida al castellano en fechas relativamente recientes.

Las distintas aportaciones e intervenciones que se produjeron en aquel debate, así como las discusiones, las réplicas habidas y las preguntas suscidades en torno al mismo, fueron registradas y, poco tiempo después, concretamente en 2014, transcritas, revisadas y publicadas en Toulouse por Les éditions Plume de Carotte. Unos años después de esta primera edición, el volumen fue traducido al castellano por la editorial Gustavo Gili bajo un significativo título: *Espécies vagabundes. ¿Una amenaza?* (Clément, Hallé & Letourneux, 2021). Título que en su formulación condensaba, de modo revelador e intuitivo, uno de los ejes temáticos más controvertidos abordados en la discusión mantenida durante el citado encuentro.

Nos referimos al análisis del mestizaje planetario —concebido como hibridación y redistribución permanente de especies— y al papel que la movilidad y la actividad migratoria, tanto a nivel global como local, desempeñan en el conjunto de dinámicas y procesos evolutivos. Unas dinámicas que, tal como sucede en cualquier disciplina y en todo campo de conocimiento —incluyendo el de las ciencias físico-naturales—, no ofrecen ni una lectura unívoca ni una aproximación desprovista de matisaciones, y ello desde el momento en el que cualquier dato utilizado requiere de un posterior análisis y este, no hay que olvidarlo, se sustenta, ya sea de forma consciente o inconsciente, en interpretaciones y contaminaciones semánticas que se vinculan —y es lo que ahora queremos poner de relieve— a perspectivas, no siempre pròximas, que propician valoraciones y sentidos discordantes.

Aquests desajustaments és evident que deriven, en part, d'enfocaments epistemològics i metodològics diferenciats i, per tant, de la mateixa conceptualització que segons aquests enfocaments reben nocions —per cenyir-nos al debat mantingut— com les d'aïllament, especiació, hibridació, mutació, endemisme, biodiversitat, ecosistema o mobilitat. No obstant això, al marge d'aquesta circumstància que afecta directament el significat amb el qual definim i emprem un vocabulari determinat, com també l'espai metodològic on s'insereix, hi ha una qüestió paral·lela que, malgrat haver-se exposat en el capítol anterior, no per això hem de deixar d'esmentar en aquest nou context, ja que adquireix un protagonisme destacat en la confrontació dialèctica sorgida durant la reunió.

Es tracta del fet que tot llenguatge no sols efectua entre les seues variades funcions una aproximació denotativa i referencial respecte al món, sinó també una lectura —i, per tant, una escriptura— de supòsits socials i discursos inherents que, més enllà d'usos o apreciacions individuals, comporta una apropiació expansiva i moduladora en què dient el que es diu no es diu únicament allò a què s'intenta fer al·lusió. I això pel fet que tot discurs arrela en una estructura no manifesta de sentits amb els quals, curiosament, es va configurant la mateixa idea de sentit.

Sobre aquesta qüestió, fins i tot la mateixa pretensió denotativa de la paraula —fet al qual se suma irremediament la versatilitat *constructiva* i *fabuladora* de l'intel·lecte humà, per usar termes semblants als emprats per Nietzsche— ja va ser qüestionada per aquest pensador en 1873, qui argumentà en un breu i conegut text que la denotació recolzava en «l'omissió de la individualitat» i

Dichos desajustes es evidente que derivan, en parte, de enfoques epistemológicos y metodológicos diferenciados y, por tanto, de la propia conceptualización que en función de estos enfoques reciben nociones —por ceñirnos al debate mantenido— como las de aislamiento, especiación, hibridación, mutación, endemismo, biodiversidad, ecosistema o movilidad. Sin embargo, al margen de esta circunstancia que afecta directamente al significado con el que definimos y utilizamos un determinado vocabulario, así como al espacio metodológico en el que este se inserta, hay una cuestión paralela que, pese a haber sido expuesta en el capítulo anterior, no por ello debemos dejar de mencionar en este nuevo contexto, puesto que la misma adquiere un destacado protagonismo en la confrontación dialéctica surgida durante el encuentro.

Se trata del hecho de que todo lenguaje, no solo efectúa entre sus variadas funciones una aproximación denotativa y referencial en lo concerniente al mundo, sino también una lectura —y, por tanto, una escriptura— de supuestos sociales y discursos inherentes que, más allá de usos o apreciaciones individuales, conlleva una apropiación expansiva y moduladora en la que diciendo lo que se dice no se está diciendo únicamente aquello a lo que se intenta aludir. Y ello debido a que todo discurso se enraíza en una estructura no manifesta de sentidos con los que, curiosamente, se está configurando la propia idea de sentido.

Al respecto, incluso la propia pretensión denotativa de la palabra —hecho al que se suma irremediamente la versatilitat *constructiva* y *fabuladora* del intelecto humano, por utilizar términos semejantes a los empleados por Nietzsche— ya fue cuestionada por este pensador en 1873, argumentando en un breve y conocido texto que la denotación se apoyaba en «la

en l'articulació d'un concepte que esdevenia «necròpolis de les intuïcions» (2000, p. 24 i 33).

Ara bé, a més de tot això, aqueix valor pretesament referencial del nostre llenguatge també s'ha vist sotmès a una àmplia reformulació críticodesconstructiva durant tot el segle XX, especialment a partir d'anàlisis argumentatives tan sòlides i variades com les sostingudes per Wittgenstein, Lacan, el postestructuralisme i el pensament feminista. Unes anàlisis que, centrades en l'àmbit de la lògica i el llenguatge o en l'àmbit dels estudis crítics i culturals, han permès posar en relleu algunes de les estratègies i dels mecanismes a través dels quals s'ha dut a terme aquesta adherència semàntica i, també, la manera com aquesta adherència ha pressuposat —i ignorat— l'existència d'un univers subjacent —d'un text o, si es prefereix, d'un *això parla*, si usem una expressió lacaniana— que, entreteixint-se de macrorelats i microrelats, ha actuat com a sintaxi legítima i legitimadora.

Així doncs, si prenem com a punt de partida el debat del 2010, no és tant per la pretensió de manifestar una posició sobre el funcionament dels mecanismes evolutius i el rol de l'endemisme i del mestissatge —qüestió que desconeixem—, com per l'interès que tenim d'analitzar el valor que de manera sobreentesa tenen determinats termes i conceptes. Un valor —en veritat, un sistema de valors— que, tal com hem dit, respon a una configuració de la realitat que no sols s'empra per a reproduir la realitat —i, per tant, per a indicar-la díticament—, sinó també per a generar-la, transmetre-la i perpetuar-la.

omisión de lo individual» y en la articulación de un concepto que devenía «necrópolis de las intuiciones» (2000, pp. 24, 33).

Ahora bien, junto a ello, ese valor pretendidamente referencial de nuestro lenguaje también se ha visto sometido a una amplia reformulación crítico-deconstructiva durante todo el siglo XX, en especial desde análisis argumentativos tan sólidos y variados, como los sostenidos por Wittgenstein, Lacan, el postestructuralismo o el pensamiento feminista. Unos análisis que, centrados en el ámbito de la lógica y el lenguaje o en el de los estudios críticos y culturales, han permitido poner de relieve algunas de las estrategias y de los mecanismos a través de los cuales esta adherencia semántica ha sido llevada a cabo y cómo la misma ha estado presuponiendo —e ignorando— la existencia de un universo subyacente —de un texto o, si se prefiere, de un *eso habla*, si utilizamos una expresión lacaniana— que, entretejiéndose de macro y microrrelatos, ha actuado como sintaxis legítima y legitimadora.

De acuerdo con lo señalado, si tomamos como punto de partida el debate de 2010, se debe no tanto a nuestra pretensión por manifestar una posición sobre el funcionamiento de los mecanismos evolutivos y el rol del endemismo y del mestizaje —cuestión que desconocemos—, como a nuestro interés por analizar el valor que de forma sobreentendida detentan determinados términos y conceptos. Un valor —en verdad, un sistema de valores— que, tal como hemos apuntado, responde a una configuración de la realidad que no solo se utiliza para reproducir la misma —y, por tanto, para indicarla décticamente—, sino también para generarla, transmitirla y perpetuarla.

Així, a través del procés de configuració emprès, s'articula, encara que només siga de manera tàcita, una estructura textual i una escriptura del món que quedaran concebudes com a elaboració d'un autèntic ordre simbòlic destinat a construir-nos individualment i socialment. Sobre aquesta qüestió, Fina Birulés, en una recent relectura de Simona Forti, assenyalava foucaultianament que aquest ordre podia establir-se com a tal perquè es vertebrava, precisament, des d'un determinat «*a priori* històric» (2018, p. 18 i 44). Un *a priori*, continuava postil·lant, mitjançant el qual el saber i la nostra relació amb el saber es configura, tant personalment com col·lectivament, com un sistema de pressupòsits conceptuals, disposicions corporals i tics ideològics que, basats en un conjunt d'estratificacions de sentit, modulen, si se'ns permet l'al·lusió heideggeriana, el nostre ésser, el nostre món i el nostre ésser-al-món.



De este modo, a través del proceso de configuración emprendido, se articula, siquiera sea de manera tácita, una estructura textual y una escritura del mundo que van a quedar concebidas como elaboración de un auténtico orden simbólico destinado a construimos individual y socialmente. Al respecto, Fina Birulés, en una reciente relectura de Simona Forti, señalaba foucaultianamente que dicho orden podía establecerse como tal, ya que este se vertebraba, precisamente, desde un determinado «*a priori* histórico» (2018, pp. 18, 44). Un *a priori*, continuaba apostillando, mediante el cual el saber y nuestra relación con el mismo se configura, tanto a nivel personal como colectivo, como un sistema de presupuestos conceptuales, disposiciones corporales y tics ideológicos que, basados en un conjunto de estratificaciones de sentido, modulan, si se nos permite el guiño heideggeriano, nuestro ser, nuestro mundo y nuestro ser-en-el-mundo.



3.2. Mestissatge i aïllament

VAL
116

Enfrontar-nos a aquest fet requereix fer un gest transversal i, al seu torn, indisciplinat que comporta partir d'un postulat —parcialment posat de manifest per Gilles Clément en el debat del Centre Georges Pompidou— que considerem necessari aplicar metodològicament en tota aquesta lectura política sobre la qual incidim i que, de manera persistent, encara que no de manera sistemàtica, trobem escampada al llarg del seu discurs.

Una lectura que, d'altra banda, també cridarà l'atenció del professor Gilles A. Tiberghien quan, en la seua aproximació a l'obra de Henry David Thoreau, afirma haver quedat «impressionat pel nombre de vincles» existents entre l'autor de *Walden* i Gilles Clément, uns vincles que no sols es basen en una «voluntat comuna de disminució de la intervenció» humana en el medi natural, sinó també en el «veritable compromís polític» que tots dos comparteixen, cosa que és fàcil de constatar si la política queda concebuda «en el seu sentit més fonamental» (Tiberghien, 2017, p. 140).

Curiosament, un sentit similar també es pot rastrejar amb claredat en el cas de Francis Hallé. En concret, en l'interès utòpic

3.2. Mestizaje y aislamiento

CAST
117

Enfrentarnos a este hecho requiere efectuar un gesto transversal y, a su vez, indisciplinado que conlleva partir de un postulado —parcialmente puesto de manifiesto por Gilles Clément en el debate del Centre Georges Pompidou— que consideramos necesario aplicar a nivel metodológico en toda esta lectura política sobre la que venimos incidiendo y que, de manera persistente, aunque no de forma sistemática, encontramos esparcida a lo largo de su discurso.

Una lectura que, por otro lado, también llamará la atención del profesor Gilles A. Tiberghien, cuando en su aproximación a la obra de Henry David Thoreau, afirma haber quedado «impresionado por el número de vínculos» existentes entre el autor de *Walden* y Gilles Clément, unos vínculos que no solo van a verse basados en una «común voluntad de disminución de la intervención» humana en el medio natural, sino también en el «verdadero compromiso político» que ambos están compartiendo, algo que resulta fácilmente constatable si lo político queda concebido «en su sentido más fundamental» (Tiberghien, 2017, p. 140).

Curiosamente, un sentido similar también puede ser rastreado con claridad en el caso de Francis Hallé. En concreto, en el interés

i subversiu —i, per això, irrenunciable— que té per impulsar en el transcurs dels pròxims «deu segles» i ocupant una superfície pròxima a les 70.000 hectàrees, «un projecte europeu de bosc primari» de caràcter transnacional i transgeneracional. Un projecte que, sent «bressol i museu de formes vives», s'encamina «decididament en contra d'uns certs hàbits consolidats en la nostra societat». Fet que, com que es basa en «l'abandó de tot indici d'antropocentrisme», possibilita contravenir al supremacisme de la «lògica industrial» i, consegüentment, a la «dictadura de la immediatesa» i a la «tirania de l'instant» (Hallé, 2022, p. 32, 42, 47, 61, 62 i 63).

Ara bé, tal com acabem de suggerir al principi d'aquest epígraf, el gest transversal que propicia Gilles Clément parteix d'una premissa prèvia. De quina es tracta?

De la que es refereix a la pertinència de la transversalització en si mateixa i a la seua fonamentació, és a dir, de la que afecta la mateixa congruència i oportunitat d'un transvasament de tipus conceptual. Un recurs, sens dubte estimulants i legítim alhora, però que requereix precaució i rigor en l'aplicació perquè, malgrat l'atracció que desvetlla un saber de la indisciplina, no es pot implementar de manera indiscriminada.

La problemàtica a què ens referim l'exposarà indirectament Francis Hallé arran de la seua primera intervenció en el debat esmentat. Hallé comença fent un reconeixement a Clément i, en concret, per una de les seues obres més difosa i il·lustrativa de les seues tesis, *Elogi de les vagabundes. Herbes, arbres i flors a la conquesta del món* (2022), un text que, publicat originalment el 2002, respon a un títol —afegim ara nosaltres— que en si mateix

utópico y subversivo —y, por ello, irrenunciable— que este posee por impulsar en el transcurso de los próximos «diez siglos» y ocupando una superficie cercana a las 70.000 hectáreas, «un proyecto europeo de bosque primario» de carácter transnacional y transgeneracional. Un proyecto que, siendo «cuna y museo de formas vivas», se encamina «decididamente en contra de ciertos hábitos consolidados en nuestra sociedad». Hecho que, al sustentarse en «el abandono de todo atisbo de antropocentrismo», posibilita contravenir el supremacismo de la «lógica industrial» y, consiguientemente, la «dictadura de lo inmediato» y la «tiranía del instante» (Hallé, 2022, pp. 32, 42, 47, 61, 62, 63).

Ahora bien, tal como acabamos de sugerir al inicio del presente epígrafe, el gesto transversal que propicia Gilles Clément parte de una premisa previa. ¿De cuál se trata?

De la que atañe a la pertinencia de la transversalización en sí misma y a su fundamentación, es decir, de la que afecta a la propia congruencia y oportunidad de un trasvase de índole conceptual. Un recurso, sin duda alguna estimulante, a la par que legítimo, pero que requiere precaución y rigor en su aplicación, ya que, pese a la atracción que despierta un saber de la indisciplina, su implementación no puede ser realizada de manera indiscriminada.

La problemática a la que estamos aludiendo será planteada indirectamente por Francis Hallé a raíz de su primera intervención en el citado debate. Este inicia la misma efectuando un reconocimiento hacia Clément y, en concreto, hacia una de sus obras más difundida e ilustrativa de sus tesis, *Elogio de las vagabundas Hierbas, árboles y flores a la conquista del mundo* (2022), un texto que, publicado originalmente en 2002, responde a un título

posseeix un caràcter tan programàtic i eloqüent com el que més tard, i a través de les diverses edicions franceses (2004 i 2014) i espanyoles (2007 i 2018) protagonitzarà el conegut *Manifest del Tercer paisatge*.

Després d'aquest primer reconeixement, Hallé afig una segona i positiva valoració: *Elogi de les vagabundes* s'ha de considerar un llibre «extraordinari» i «encantador» la «lectura del qual recomane», i això malgrat que la tesi argumentativa del volum siga bastant incompatible amb el seu posicionament en matèria biologicoevolutiva (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 33 i 34). Un posicionament que es mostra reticent davant de la benvolent condescendència emprada per Clément no sols quan empra la noció de mestissatge planetari, sinó també quan justifica aquest ús apel·lant a una dinàmica que, cenyint-nos a la mateixa formulació de Clément, desitja desmarcar-se de «les observacions talibanes del món viu», atès que el seu procedir «designa la vida i no la contradu». Un fet, per tant, mitjançant el qual es posa en relleu que les dinàmiques del mestissatge planetari, segons ja hem assenyalat, «inventen solucions d'existència» destinades precisament a garantir i salvaguardar aqueixa vida (Clément, 2022, p. 143, 147 i 148).

Partint d'aquestes observacions, Francis Hallé, defensor de la idea que la proliferació evolutiva d'espècies no depèn tant del mestissatge —«l'única cosa que demana un arbre és que el deixen en pau» (2020, p. 9)—, com de l'especiació i l'aïllament, assenyala que els exemples de plantes vagabundes que tracta Clément —en conjunt, n'analitza vint-i-dues— es refereixen a un grup d'espècies molt concret, l'«elogi de les quals és fàcil de

—añadimos ahora nosotros— que en sí mismo posee un carácter tan programático y elocuente como el que con posterioridad, y a través de las diversas ediciones francesas (2004 y 2014) y españolas (2007 y 2018), protagonizará el conocido *Manifiesto del Tercer paisaje*.

Tras este primer reconocimiento, Hallé añade una segunda y positiva valoración: *Elogio de las vagabundas* ha de ser considerado como un libro «extraordinario» y «encantador» cuya «lectura recomiendo», y ello pese a que la tesis argumentativa del volumen resulte bastante incompatible con su propio posicionamiento en materia biológico-evolutiva (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, pp. 33, 34). Un posicionamiento que se muestra reactivo ante la benevolente condescendencia empleada por Clément no solo cuando utiliza la noción de mestizaje planetario, sino también cuando justifica su uso apelando a una dinámica que, ciñéndonos a la propia formulación de Clément, desea desmarcarse de «las observaciones talibanas del mundo vivo», dado que su proceder «designa la vida y no la contradice». Un hecho, por tanto, mediante el que se está poniendo de relieve cómo las dinámicas del mestizaje planetario, según hemos ya señalado, «inventan soluciones de existencia» destinadas precisamente a garantizar y salvaguardar esa vida (Clément, 2022, pp. 143, 147, 148).

Partiendo de estas observaciones, Francis Hallé, defensor de la idea de que la proliferación evolutiva de especies no depende tanto del mestizaje —«lo único que pide un árbol es que se le deje en paz» (2020, p. 9)—, como de la especiación y el aislamiento, señala que los ejemplos de plantas vagabundas que son abordados por Clément —en conjunto este analiza un total de veintidós— aluden a un grupo de especies muy concreto, cuyo «elogio es fácil de hacer», ya que de la selección efectuada «solo dos son verdaderas “plagas”».

fer» perquè de la selecció efectuada «només dues són veritables *plagues*».

Aquest fet el porta a concloure que l'argumentació desplegada per Clément recolza, quan s'intenta generalitzar, en uns fonaments febles que, en el fons, oculten un supòsit —sens dubte parcial, si no tendenciós— en el qual l'etnocentrisme se suma a la demagògia, atès que el que en veritat es planteja és el «punt de vista típic dels països rics que ignora la realitat de les males herbes en els tròpics» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 33 i 34). Una realitat, la d'aquestes espècies invasores «acostumades a totes les formes d'agressió i que tenen una capacitat enorme de reproduir-se» (p. 37), que no és altra que la de posseir un poder parasitari —propi de «delinqüents»— sobre plantes i cultius endèmics capaç no sols de destruir maneres tradicionals de cultura, alimentació i vida, sinó també d'eliminar collites imprescindibles per a la supervivència de grans grups humans.



Este hecho le lleva a concluir que la argumentación efectuada por Clément se asienta, cuando se intenta generalizar, en una débil fundamentación que, en el fondo, oculta un supuesto —sin duda parcial, cuando no tendencioso— en el que lo etnocéntrico se suma a lo demagógico, dado que lo que en verdad se está planteando es el «punto de vista típico de los países ricos que ignora la realidad de las malas hierbas en los trópicos» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, pp. 33, 34). Una realidad, la de estas especies invasoras «acostumbradas a todas las formas de agresión y que tienen una capacidad enorme de reproducirse» (p. 37), que no es otra que la de detentar un poder parasitario —propio de «delincuentes»— sobre plantas y cultivos endémicos capaz no solo de destruir modos tradicionales de cultura, alimentación y vida, sino también de acabar con cosechas imprescindibles para la supervivencia de grandes grupos humanos.



3.3. Erradicar allò que és forà?

VAL
124

Malgrat tot, i tornem de nou a Clément, intentar combatre aqueixa promiscuïtat biologicoevolutiva comportaria per al nostre autor assumir un discurs —«la contaminació sou vosaltres»— ple d'ambivalències i d'implicacions paral·leles. Un discurs que, bel·ligerant contra «la invasió d'éssers arribats de fora», és a dir, contra «estrangers, plantes [i] animals», legitimaria, «en nom de la identitat nacional» i d'una «patrimoniomania» que és acreditada des d'«un obscurantisme ultramodern, magníficament embolcallat en ciència», la lluita «contra tot allò que no siga autòcton, local i nacional», és a dir, contra tot allò que traspue mobilitat i hibridació, vagabunderia i mestissatge (Clément, 2022, p. 125 i 126).

A conseqüència del que s'ha dit, el que es considera des del punt de vista politicoinstitucional «necessari [és] erradicar les espècies procedents d'altres llocs» i, per tant, aplicar-los una acurada i detallada acció de control i eliminació que, com ja s'ha assenyalat, se sustenta en un relat que «va més enllà» de la botànica, ja que, concernint directament l'àmbit polític —la parla i el sentir de l'àgora—, ens presenta una qüestió incòmoda que ha penetrat en

3.3. ¿Erradicar lo foráneo?

CAST
125

A pesar de ello, y retornamos de nuevo a Clément, intentar combatir esa promiscuidad biológico-evolutiva conllevaría para nuestro autor estar asumiendo un discurso —«la contaminación sois vosotros»— lleno de ambivalencias y paralelas implicaciones. Un discurso que, beligerante contra «la invasión de seres llegados de fuera», es decir, contra «extranjeros, plantas [y] animales», estaría legitimando, «en nombre de la identidad nacional» y de una «patrimoniomanía» que es acreditada desde «un obscurantismo ultramoderno, magníficamente envuelto en ciencia», la lucha «contra todo lo que no sea autóctono, local y nacional», es decir, contra todo aquello que resume movilidad e hibridación, vagabundeo y mestizaje (Clément, 2022, pp. 125, 126).

Como consecuencia de lo apuntado, lo que se considera a nivel político-institucional «necesario [es] erradicar las especies procedentes de otros lugares» y, por tanto, llevar a cabo con ellas una cuidadosa y pormenorizada labor de control y eliminación que, como ya ha sido señalado, se sustenta en un relato que «va más allá» de lo botánico, puesto que, concerniendo directamente a lo político —al habla y al sentir del ágora—, nos plantea una incómoda cuestión que ha penetrado en nuestro imaginario y que ha sido

el nostre imaginari i que s'ha esmentat més amunt: «què passarà si els estrangers ocupen el terreny?» (Clément, 2022, p. 10).

Per aquest motiu, Clément (2022, p. 28) conclou que, davant del discurs que al·ludeix a l'existència d'espècies «suposadament dolentes» que no són «benvingudes» i que són conceptualitzades com a exògenes, foranes o «malvingudes» —discurs que en l'enunciació no té en compte el fet que «l'important és que *vinguen*» —, el fet rellevant és constatar que «el mestissatge planetari exaspera les instàncies que, en un deliri de predicació, es creuen responsables del futur» (Clément, 2022, p. 140), cosa que, a més, permet posar en relleu l'ocultació d'un aspecte que és fonamental en la vagabunderia vegetal: que sorgeix «com l'acompanyament lògic de la nostra pròpia mobilitat» (Clément, 2022, p. 28).

En aquest context, Francis Hallé afig al que ja havia assenyalat —«i, pregue que em perdonen, però continuaré denominant [aquestes espècies *dolentes*] males herbes» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 35)—, que l'esmentat *Elogi de les vagabundes* no sols s'acomoda, tal com ja hem vist, a paràmetres economicoculturals esbiaixats, sinó que també recolza en una impropcedent contaminació semàntica —Umberto Eco al·ludiria a una «sobreinterpretació» o, si es prefereix, a una sobredimensionada atribució hermenèutica (2014)—. Una contaminació que, d'altra banda, derivaria d'un ús inadequat i no exempt de «mala fe» d'un seguit de nocions (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 38) que, en veure's transvasades a altres espais discursius, és a dir, en quedar transversalitzades, assumirien sentits impropcedents i significats impropis —una qüestió, cal no oblidar-ho, que en la reflexió que ara proposem considerem de gran interès presentar.

mencionada con anterioridad: «¿qué pasará si los extranjeros ocupan el terreno?» (Clément, 2022, p. 10).

Es por este motivo por el que Clément (2022, p. 28) concluye que, frente al discurso que alude a la existencia de especies «supuestamente malas» que no son «bienvenidas» y que son conceptualizadas como exógenas, foráneas o «malvenidas» —discurso que en su enunciación desprecia el hecho de que «lo importante es que “venga[n]” —, lo relevante es constatar que «el mestizaje planetario exaspera a las instancias que, en un delirio de predicación, se creen responsables del futuro» (Clément, 2022, p. 140), algo que, además, permite poner de relieve la ocultación de un aspecto que es fundamental en el vagabundeo vegetal: que este surge «como el acompañamiento lógico de nuestra propia movilidad» (Clément, 2022, p. 28).

En este contexto, Francis Hallé añade a lo que ya había señalado —«y, ruego que me perdonen, pero seguiré llamando [a estas especies *maleantes*] malas hierbas» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 35)—, que el citado *Elogio de las vagabundas* no solo se acomoda, tal como ya hemos visto, a parámetros económico-culturales sesgados, sino que también se asienta sobre una impropcedente contaminación semántica —Umberto Eco aludiría a una «sobreinterpretación» o, si se prefiere, a una sobredimensionada atribución hermenéutica (2014)—. Una contaminación que, por otra parte, vendría derivada de un uso inadecuado y no exento de «mala fe» de una serie de nociones (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 38) que, al verse trasvasadas a otros espacios discursivos, es decir, al quedar transversalizadas, asumirían sentidos impropcedentes y significados impropis —una cuestión, no hay que olvidarlo, que

A causa d'això, el text de Clément abonaria, segons Hallé, la idea que «els qui desconfien de les vagabundes», com és el seu cas, són «quasi [titlats] de xenòfobs de dretes» i, immediatament, jutjats com a «integrates de l'ecologia» i defensors d'una espècie d'*apartheid* botanicovegetal, atès que semblen «actuar en nom de la identitat nacional». Com pot sospitar-se, Hallé considera que fer una identificació d'aquesta mena —que l'«indigna» especialment si es té en compte el seu posicionament polític i la defensa militant que fa del mestissatge cultural— és una equiparació abusiva i això des de l'instant en què, segons assenyala, «hi ha molta hipocresia en el fet de confondre la protecció de la biodiversitat amb una actitud racista» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 38 i 39).

Amb independència que Gilles Clément accepti la crítica que els exemples seleccionats no inclouen «les plantes més nocives perquè en aquells dies encara en desconeixia algunes» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 40), això no implica que, des del seu punt de vista, hàgem d'ignorar dues qüestions que són rellevants dins d'aquest marc discursiu.

La primera es refereix a una apreciació biològica i evolutiva: el fet de defensar el mestissatge com «un dels mecanismes més importants de l'evolució de les espècies» no comporta en si mateix negar que l'aïllament geogràfic influïska en l'aparició de mutacions i, per tant, en l'augment i la proliferació d'espècies diferenciades (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 41 i 42).

A més, la segona qüestió presentada per Clément té un caràcter més ideològic, ja que ens convida doblement a considerar la mateixa legitimitat de la transfronterització disciplinària i a fer-ho apressant-nos a reflexionar sobre la terminologia emprada en

en la reflexión que ahora estamos proponiendo nos resulta de gran interés plantear—.

Debido a ello, el texto de Clément estaría abonando, según Hallé, la idea de que «quienes desconfían de las vagabundas», como es su propio caso, son «casi [tildados] de xenófobos de derechas» e, inmediatamente, juzgados como «integrates de la ecología» y adalides de una especie de *apartheid* botánico-vegetal, dado que parecen «actuar en nombre de la identidad nacional». Como puede sospecharse, Hallé considera que llevar a cabo una identificación de esta índole —que especialmente le «subleva» si se tiene en cuenta su propio posicionamiento político y su defensa militante del mestizaje cultural— comporta una equiparación abusiva y ello desde el instante en que, según señala, «hay mucha hipocresía en el hecho de confundir la protección de la biodiversidad con una actitud racista» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, pp. 38, 39).

Con independencia de que Gilles Clément acepte la crítica de que los ejemplos seleccionados no comprenden «las plantas más dañinas, pues por entonces todavía desconocía algunas de ellas» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 40), ello no supone que, desde su punto de vista, tengamos que ignorar dos cuestiones que dentro de este marco discursivo resultan relevantes.

La primera de ellas concierne a una apreciación biológica y evolutiva: el hecho de defender el mestizaje como «uno de los mecanismos más importantes de la evolución de las especies», no supone en sí mismo negar que el aislamiento geográfico ejerza una influencia en el surgimiento de mutaciones y, por tanto, en el aumento y proliferación de especies diferenciadas (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, pp. 41, 42).

l'àmbit botànic, una terminologia que, ja ho avancem, no podem qualificar de cap manera d'asèptica.

Amb tot, aquesta segona qüestió a què ens referim ens permetrà, des del posicionament ideològic que intentem analitzar —i al marge de les més que inequívokes relacions existents entre jardí, paisatge i urbanisme com a espais escenogràfics de representació del poder—, tractar políticament dos conceptes bàsics o, si es prefereix, dos principis operatius de caràcter teoricopràctic que actuen com a eixos centrals en el fer i en el dir del nostre autor. Ens referim als vinculats a la idea de jardí planetari i al concepte de jardí en moviment.



Junto a ello, la segunda cuestión planteada por Clément posee un carácter más ideológico, ya que nos invita doblemente a considerar la propia legitimidad de la transfronterización disciplinar y a hacerlo apremiándonos a reflexionar sobre la terminología utilizada en el ámbito botánico, una terminología que, adelantamos ya, en modo alguno podemos calificar de aséptica.

Con todo, esta segunda cuestión a la que nos referimos va a permitirnos, desde el posicionamiento ideológico que intentamos analizar —y al margen de las más que inequívocas relaciones existentes entre jardín, paisaje y urbanismo, en tanto que espacios escenográficos de representación del poder—, abordar políticamente dos conceptos básicos o, si se prefiere, dos principios operativos de carácter teórico-práctico, que actúan como ejes centrales en el hacer y en el decir de nuestro autor. Nos referimos a los vinculados con la idea de jardín planetario y con el concepto de jardín en movimiento.



**3.4. Promiscuïtat botànica
i promiscuïtat cultural:
un projecte de societat**

**3.4. Promiscuidad botánica
y promiscuidad cultural:
un proyecto de sociedad**

VAL
132

Pel que fa als fonaments de la transversalitat, és lògic pensar que Gilles Clément no vol cometre un error que derive d'un trasllat mecànic de nocions. És per això que la seua proposta apunta —i aquest matís és important destacar-lo— al fet que la idea del «mestissatge planetari es refereix als éssers vius no humans», ja que, segons diu a continuació, també és evident que «hi ha altres maneres d'abordar la qüestió». Per mitjà d'aquesta idea Clément fa al·lusió a vies discursives com les previstes des del «mestissatge cultural», un mestissatge del qual «no som especialistes», però que «no podem eludir», atès que «està sotmès a altres dinàmiques violentes i imprevisibles que condueixen a immensos fluxos de migració de poblacions incapaces de viure al seu país d'origen» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 91).

Així doncs, ¿hem d'entendre aquesta afirmació com un rebuig del nostre autor a aqueixa lectura transversal que, afavorida per ell mateix, ens impel·leix a articular un exercici d'encavalcaments, confluències i divergències disciplinàries, per mitjà del qual la botànica, entesa no sols com a fet físic, sinó històric i cultural, també s'escriu —i es llig— des de l'esfera política i ideològica?

CAST
133

En lo que atañe a la fundamentación de la transversalidad, es lógico pensar que Gilles Clément no desea cometer un error que derive de un traslado mecánico de nociones. A raíz de ello, su planteamiento apunta —y este matiz es importante destacarlo— al hecho de que la idea del «mestizaje planetario se refiere a los seres vivos no humanos», ya que, según añade a continuación, también es evidente que «existen otras formas de abordar la cuestión». Por medio de esta idea Clément alude a vías discursivas como las contempladas desde el «mestizaje cultural», un mestizaje del que «no somos especialistas», pero que «no podemos eludir», dado que «está sometido a otras dinámicas violentas e imprevisibles que conducen a inmensos flujos de migraciones de poblaciones incapaces de vivir en su país de origen» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 91).

De acuerdo con lo señalado, ¿debemos entender esta afirmación como un rechazo de nuestro autor a esa lectura transversal que, propiciada por él mismo, nos impele a articular un ejercicio de solapamientos, confluencias y divergencias disciplinares, por medio del cual lo botánico, entendido no solo como hecho físico, sino histórico y cultural, también se escribe —y lee— desde lo político e ideológico?

O emprant una formulació més directa, ¿aquesta afirmació significa que el que diu Clément des de la perspectiva que li confereix la vinculació al món de la jardineria i del paisatgisme manca d'un ferment i d'unes connotacions polítiques i que idees, per exemple, com les de mestissatge o hibridació, posseeixen usos diferenciats —que, a més, són considerats pretesament objectius o neutres— segons les disciplines amb què treballem?

Respondre a aquestes preguntes implica partir d'una idea, ja proposada abans, que no podem obviar perquè és essencial per a poder continuar: «qualsevol que tracte la qüestió del paisatge obri un debat polític». I això des de l'instant en què qualsevol que s'enfronte al discurs ecològic o que «impartisca classes sobre la qüestió del paisatge es veu obligat a prendre posició» (Clément, 2021a, p. 95). Una posició, cal no oblidar-ho, que recolza en una verificació tan simple com el fet que «el jardí és una fàbrica de paisatge que es presta a jocs *mediambientals*» i, per aquest motiu, «comporta un projecte de societat», «una visió del món» i «un ideal de vida» (Clément, 2021b, p. 23).

Així, el fet del posicionament ens impel·leix a comprometre'ns i a fer-ho per mitjà d'una sèrie de decisions i determinacions que, en respondre a un sentit polític i ideològic, assumeixen necessàriament una naturalesa ètica i eticopolítica o, com apuntàvem al principi, un sentit ecosòfic.

Un fet que implica que de manera constant i reiterada —i així ho hem consignat— Clément incidisca en quasi tots els seus textos en aquesta idea transversal. I que ho faça a través d'una formulació molt senzilla —encara que no per això menys precisa— que, en veritat, articula un compromís que també esdevé transfronterer

O empleando una formulación más directa, ¿supone esta afirmación que lo señalado por Clément desde la perspectiva que le confiere su vinculación al mundo de la jardinería y del paisajismo carece de un fermento y de unas connotaciones políticas y que ideas, por ejemplo, como las de mestizaje o hibridación poseen usos diferenciados —que, además, son considerados como pretendidamente objetivos y/o neutros— en función de las disciplinas con las que trabajemos?

Responder a estas preguntas implica partir de una idea, ya planteada con anterioridad, que no debemos ignorar, puesto que la misma resulta esencial para poder continuar: «cualquiera que aborde la cuestión del paisaje abre un debate político». Y ello desde el instante en que cualquiera que se enfrente al discurso ecológico o que «imparta clases sobre la cuestión del paisaje se ve obligado a tomar una posición» (Clément, 2021a, p. 95). Una posición, no hay que olvidarlo, que se asienta en una verificación tan simple como la de que «el jardín es una fábrica de paisaje que se presta a juegos *medioambientales*» y que, por este motivo, «conlleva un proyecto de sociedad», «una visión del mundo» y «un ideal de vida» (Clément, 2021b, p. 23).

De este modo, el hecho del posicionamiento nos impele a comprometernos y a hacerlo por medio de una serie de decisiones y determinaciones que, al responder a un sentido político e ideológico, asumen necesariamente una naturaleza ética y éticopolítica o, como apuntábamos en un principio, un sentido ecosófico.

Un hecho que trae consigo que de manera constante y reiterada —y así lo hemos ya consignado— Clément incida en casi todos sus textos en esta idea transversal. Y que lo haga a través de una formulación muy sencilla —aunque no por ello menos precisa—

i indisciplinat: «fer el màxim possible a favor» o «tot el possible amb» i «el menys possible contra» (2012, p. 81; 2021a, p. 77; 2021b, p. 38; 2022, p. 146).

Establida aquesta primera premissa axiomàtica —que bé siga de manera tàcita o expressa es rastreja fàcilment en la seua obra— es complementa amb una altra que és inseparable de la precedent i que també amb claredat delimita «una actitud» molt determinada, atès que, tal com ja hem apuntat en pàgines prèvies, «s'oposa directament a la *mundialització* de l'economia i de la cultura» (Clément, 2012, p. 83), una oposició —en realitat un nou posicionament— que ens mostra que «els principis d'evolució biològica i d'evolució econòmica no poden superposar-se» perquè «creixement i desenvolupament expressen la dinàmica d'un sistema econòmic entès com a acumulació» (2007, p. 56; 2018, p. 55).

Si ens basem en aquestes dues premisses, podem observar que Clément s'enfronta a les preguntes que fèiem fa un instant i les reconfigura a través d'una altra qüestió paral·lela: «pot traslladar-se l'actitud del jardiner —la seua economia— a la vida del ciutadà en el seu marc ordinari?» (Clément, 2012, p. 81).

que, en verdad, articula un compromiso que también deviene transfronterizo e indisciplinado: «hacer lo máximo posible a favor» o «todo lo posible con» y «lo menos posible contra» (2012, p. 81; 2021a, p. 77; 2021b, p. 38; 2022, p. 146).

Establecida esta primera premisa axiomática —que bien sea de manera tácita o expresa se rastrea fácilmente en su trabajo— la misma se complementa con otra que es inseparable de la precedente y que también con claridad delimita «una actitud» muy determinada, dado que la misma, tal como ya hemos apuntado en páginas previas, «se opone directamente a la “mundialización” de la economía y de la cultura» (Clément, 2012, p. 83), una oposición —en realidad un nuevo posicionamiento— que nos está mostrando cómo «los principios de evolución biológica y de evolución económica no pueden superponerse», puesto que «crecimiento y desarrollo expresan la dinámica de un sistema económico entendido como acumulación» (2007, p. 56; 2018, p. 55).

Si nos basamos en estas dos premisas, podemos observar que Clément se enfrenta a las preguntas que realizábamos hace un instante, reconfigurándolas a través de otra cuestión paralela: «¿puede trasladarse la actitud del jardinero —su economía— a la vida del ciudadano en su marco ordinario?» (Clément, 2012, p. 81).

3.5. El planeta és un jardí; i el jardí, un món en moviment

VAL
138

La pregunta que acabem de formular trobarà resposta compassant-la amb les dinàmiques existents en aqueixa altra realitat textual —que actua, al seu torn, com a signe i sistema, com a codi i estructura— que es forma des de la idea, ja esmentada, del jardí planetari. Un concepte, si se'ns permet la picada d'ullet kantiana, mitjançant el qual Clément al·ludeix al nostre propi planeta no com un medi —és a dir, no com una realitat instrumental i cosificada ni tampoc com un objecte de càlcul i manipulació—, sinó com un fi en si mateix.

Un fi que és jardí i que, sent fi, no és finalitat, sinó principi i complicitat: espai no sols mediambiental, sinó àmbit, en paraules ja esmentades de Donna Haraway (2019; 2020), de «responsabilitat» i, per això, d'«intraacció» i d'«interacció». Realitat, en última instància, que apel·la a la reciprocitat i a l'imperatiu que es desprèn d'una ineludible interconnexió i que es vertebrava amb la codependència i la interactuació —amb la comunicació i el mestissatge— que es produeix entre éssers vius i no vius. I això des del moment, i tornem a Haraway (2020, p. 36), en què «naturaleses, cultures, subjectes i objectes no preexisteixen a les seues configuracions entrelaçades del món».

MALES HERBES: FER JARDÍ TAMBÉ ÉS DIR IDEOLOGIA

3.5. El planeta es un jardín; el jardín, un mundo en movimiento

CAST
139

La pregunta que acabamos de formular hallará su respuesta acompañando la misma a las dinámicas existentes en esa otra realidad textual —que actúa, a su vez, como signo y sistema, como código y estructura— que se conforma desde la idea, anteriormente mencionada, del jardín planetario. Un concepto, si se nos permite el guiño kantiano, mediante el cual Clément alude a nuestro propio planeta no como un medio —es decir, no como una realidad instrumental y cosificada ni tampoco como un objeto de cálculo y manipulación—, sino como un fin en sí mismo.

Un fin que es jardín y que, siendo fin, no es finalidad, sino principio y complicidad: espacio no solo medioambiental, sino ámbito, en palabras ya citadas de Donna Haraway (2019; 2020), de «responsabilidad» y, por ello, de «intraacción» y de «interacción». Realidad, en última instancia, que apela a la reciprocidad y al imperativo que se desprende de una ineludible interconexión y que se vertebrava desde la codependencia y la interactuación —desde la comunicación y el mestizaje— que se produce entre seres vivos y no vivos. Y ello desde el momento, y volvemos a Haraway (2020, p. 36), en el que «naturalezas, culturas, sujetos y objetos no preexisten a sus configuraciones entrelazadas del mundo».

MALAS HIERBAS: HACER JARDÍN ES TAMBIÉN DECIR IDEOLOGÍA

Des d'aquesta perspectiva, el jardí planetari es defineix com a territori i sistema. Com un «territori reservat a la vida» i com un sistema que està «circumscribit als límits dels sistemes de vida (la biosfera)»; un espai, per tant, que respon en la seua integritat física i geogràfica als requeriments d'un «ecoetnosistema alhora un i divers» (Clément, 2021a, p. 65) i queda conceptualitzat en si mateix com a *hortus conclusus*, és a dir, com un hort tancat i àrea íntima —l'hort com un «ecosistema de l'apaivagament» i com un «primer jardí» que sorgeix quan l'ésser humà «decideix *cessar de vagabundejar*» (Clément, 2019, p. 15 i 41)—. Un hort, un àmbit de privacitat i recolliment, que definit com a jardí esdevé contorn i tancat que «protegeix», atès que, contenint «el més preuat, el més bell, el més útil i el més equilibrat», «significa tant *recinte* [de l'alemany *garten*] com *paradís* [del grec *parádeisos* i del persa *pairidaeza*]» (Clément, 2021b, p. 17).

En virtut d'aquesta apreciació, en llegir el jardí com a delimitació d'un món, el món, *mutatis mutandis*, serà interpretat pel nostre autor com a «vast jardí» i, per tant, com a «petit planeta» (2021a, p. 65). Per això, l'equiparació proposada no sols ens portarà a ser conscients del «sistema complex» i de l'«espai *finit*» que habitem i en el qual convergim i interactuem, sinó també «a col·locar l'ésser humà en una posició d'equivalència biològica amb altres éssers de la natura; és a dir, en una posició d'igualtat en relació amb la dependència de l'ecosistema planetari» (Clément, 2021b, p. 24 i 25).

Així, les dinàmiques inherents a aqueix «espai d'intercanvi animat» en què s'inscriu simultàniament la nostra lectura del món i la nostra escriptura en el món —la nostra escolta i la nostra paraula, la nostra receptivitat i la nostra acció— ens proposen una

Desde esta perspectiva, el jardín planetario se define como territorio y sistema. Como un «territorio reservado para la vida» y como un sistema que se halla «circunscrito a los límites de los sistemas de vida (la biosfera)»; un espacio, por tanto, que respondiendo en su integridad física y geográfica a los requerimientos de un «ecoetnosistema a la vez uno y diverso» (Clément, 2021a, p. 65), queda conceptualizado en sí mismo como *hortus conclusus*, es decir, como huerto cerrado y área íntima —el huerto como «ecosistema del apaciguamiento» y como «primer jardín» que surge cuando el ser humano «decide *cesar su vagabundeo*» (Clément, 2019, pp. 15, 41)—. Un huerto, un ámbito de privacidad y recogimiento, que definido como jardín deviene contorno y cercado que «protege», dado que, albergando «lo más preciado, lo más bello, lo más útil y lo más equilibrado», «significa tanto “recinto” [del alemán *garten*] como “paraíso” [del griego *parádeisos* y del persa *pairidaeza*]» (Clément, 2021b, p. 17).

En virtud de esta apreciación, al leer el jardín como delimitación de un mundo, el mundo, *mutatis mutandis*, será interpretado por nuestro autor como «vasto jardín» y, por tanto, como «pequeño planeta» (2021a, p. 65). De ahí que la equiparación propuesta no solo nos va a llevar a ser conscientes del «sistema complejo» y del «espacio *finito*» que habitamos y en el que convergemos e interactuamos, sino también «a colocar al ser humano en una posición de equivalencia biológica con otros seres de la naturaleza; es decir, en una posición de igualdad en relación con la dependencia del ecosistema planetario» (Clément, 2021b, pp. 24, 25).

De este modo, las dinámicas inherentes a ese «espacio de intercambio animado» en el que se inscribe simultáneamente nuestra lectura del mundo y nuestra escriptura en el mismo —nuestra escucha y nuestra

doble aproximació a què ja hem fet referència. D'una banda, la relativa a la manera com la cal·ligrafia «de la vida no resta en les formes fixes», sinó en la caducitat d'aquestes formes (Clément, 2019, p. 102) i, d'altra banda, la manera com la natura, paradigma de la invenció, «no conclou mai res» perquè «quan una obra està acabada, és morta» (Clément, 2012, p. 15). Arran d'aquesta constatació, la permanència biològica basada en la mutabilitat i en la perenne transformació creativa de la vida és la que fa que la resposta a les diverses preguntes formulades apunte no tant al rebuig de la transdisciplinarietat com a la constant i necessària reescriptura.

Reescriure des d'una lectura transfronterera comporta, tal com ja hem exposat, esquivar el tancament discursiu que l'afirmació genera —afirmar és asseverar una interrogació—. Per això l'actitud interrogant, entesa com a coneixement i interpel·lació que ens acull, és a dir, com a afirmació que no es reafirma i que es nega a si mateixa, enclou un joc que, especular i reflector, espenta a l'especulació i la reflexió. Un fet que és possible pel fet que ni pressuposa la resposta ni la dirigeix, sinó que l'articula a través de l'ofertament a una reiterada reconsideració —la pregunta com a avantsala d'una nova pregunta i com a ecosistema d'escoltes.

Ens situem, doncs, davant d'una invitació a la irresolució que no per insistent és redundant. Irresolució, al seu torn, que no configura cap atzucac frustrant, sinó més aviat un retorn vitalista a l'escepticisme clàssic, tal com va quedar formulat, cap al segle II de la nostra era, en les pàgines inicials del llibre primer dels *Esbossos pirrònics* de Sext Empíric (1993, p. 53 i 59). És a dir, com una «obstinació a investigar i observar» que comporta «dubtar davant de l'afirmació i la negació» i això «no [...] amb la intenció

palabra, nuestra receptividad y nuestra acción— nos proponen una doble aproximación a la que ya hemos hecho referencia. Por un lado, la relativa a cómo la caligrafía de «lo vivo no permanece en las formas fijas», sino en la caducidad de la mismas (Clément, 2019, p. 102) y, por otro, cómo la naturaleza, paradigma de la invención, «nunca concluye nada», ya que «cuando una obra está terminada, está muerta» (Clément, 2012, p. 15). A raíz de esta constatación, la permanencia biológica basada en la mutabilidad y en la perenne transformación creativa de lo vivo, es la que hace que la respuesta a las diversas preguntas formuladas apunte no tanto al rechazo de lo transdisciplinar, como a su constante y necesaria reescritura.

Reescribir desde una lectura transfronteriza conlleva, tal como ya hemos planteado, burlar el cierre discursivo que la afirmación genera —afirmar es aseverar una interrogación—. De ahí que la actitud interrogante, entendida como conocimiento e interpelación que nos acoge, es decir, como afirmación que no se reafirma y que se niega a sí misma, entraña un juego que siendo especular y reflectante empuja a lo especulativo y reflexivo. Un hecho que es posible debido a que ni presupone la respuesta ni la dirige, sino que la articula desde el ofrecimiento a una reiterada reconsideración —la pregunta como antesala de nueva pregunta y como ecosistema de escuchas—.

Nos situamos, pues, frente a una invitación a la irresolución que no por insistente es redundante. Irresolución, a su vez, que no configura ningún frustrante callejón sin salida, sino más bien un retorno vitalista al escepticismo clásico, tal como este quedó formulado, en torno al siglo II de nuestra era, en las páginas iniciales del Libro I de los *Esbozos pirrónicos* de Sexto Empírico (1993, pp. 53, 59). Es decir, como un «empeño en investigar y

d'invalidar els fenòmens, sinó per a fer veure la temeritat dels dogmàtics».

No obstant això, com ja hem assenyalat en pàgines precedents, el fet transdisciplinari també ens va constrenyent a una ineludible confrontació amb la mateixa terminologia que s'empra en l'àmbit botànic, una confrontació —sens dubte ideològica— que, actuant com a element constituent de tot discurs basat en interconnexions indisciplinades, hem d'entendre com a exercici i com a pràctica en certa manera desconstructiva, és a dir, com a activitat i com a intervenció.

Això comporta que el mateix Clément mostre un interès evident per fer una revisió crítica —que «algun dia caldrà decidir» emprendre de manera més radical— dirigida a repensar «el vocabulari hortícola» i la idea de mestissatge (Clément, 2022, p. 28). Una idea aquesta última que en el cas del nostre autor es correlaciona i es complementa amb la noció paral·lela de jardí en moviment, noció que, al seu torn, es retroalimenta amb els postulats del ja esmentat jardí planetari.

En aquest sentit, si el jardí planetari ens remet tant al «sentiment de finitud ecològica» (Clément, 2007, p. 7; 2018, p. 14) com a les seues dinàmiques creatives, el concepte que subjau al jardí en moviment fa que actue com a sinònim d'aqueixa realitat planetària canviant que ja hem esmentat i que respon en la seua mutabilitat al mateix procedir de la vida. Una realitat, per tant, que si en un primer moment es delimita com a àmbit «de transformació de les formes», ja que en aquest àmbit «la *informació biològica* ocupa el lloc d'una *forma* momentània» (Clément, 2019, p. 102); en un segon moment es configura com a espai que comporta la «coevolució

observar» que supone «dudar frente a la afirmación y la negación» y ello «no [...] con la intención de invalidar los fenómenos, sino para hacer ver la temeridad de los dogmáticos».

Sin embargo, como ya hemos señalado en páginas precedentes, el hecho transdisciplinar también nos está apremiando a una ineludible confrontación con la propia terminología que es utilizada en el ámbito botánico, una confrontación —sin duda ideológica— que, actuando como elemento constituyente de todo discurso basado en interconexiones indisciplinadas, debemos entender como ejercicio y como práctica en cierto modo deconstructivo, es decir, como actividad y como intervención.

Ello trae consigo que el propio Clément muestre un evidente interés por efectuar una revisión crítica —que «algún día habrá que decidirse» a emprender de manera más radical— dirigida a repensar «el vocabulario hortícola» y la idea de mestizaje (Clément, 2022, p. 28). Una idea esta última que en el caso de nuestro autor se correlaciona y complementa con la noción paralela de jardín en movimiento, noción que, a su vez, se ve retroalimentada desde los postulados del ya mencionado jardín planetario.

En este sentido, si el jardín planetario nos remite tanto al «sentimiento de finitud ecológica» (Clément, 2007, p. 7; 2018, p. 14), como a sus dinámicas creativas, el concepto que subyace al jardín en movimiento hace que este actúe como sinónimo de esa realidad planetaria cambiante que ya hemos mencionado y que responde en su mutabilidad al propio proceder de lo vivo. Una realidad, por tanto, que si en un primer momento se delimita como ámbito «de transformación de las formas», ya que en el mismo «la *información biològica* ocupa el lugar de una “forma” momentánea»

permanent dels éssers de la natura amb els humans afectats» i que, a causa d'això, «esdevé incompatible amb la noció de museu» (Clément, 2019, p. 28).

Arran d'això, assumir aquesta circumstància ens torna a situar davant d'un concepte —o, millor encara, davant d'una realitat despullada de quietud i subjecta a «l'observació i el respecte de la vida»— que, concebut com «una trobada amb el lloc», com «un observatori del temps» i com un «territori d'incertesa», esdevé ressò de «la nostra pròpia incertesa» (Clément, 2021a, p. 82, 93 i 105). Un fet a través del qual el concepte de jardí en moviment possibilita el cultiu i el desenvolupament d'una imprescindible qualitat bioètica: l'«aptitud per a reflectir un cert plaer d'existir», un plaer que implica «resistir a la temptació de durar», «afavorir les invencions» i, en definitiva, «acompanyar l'evolució» (Clément, 2012, p. 10 i 97).

Tenint en compte tot això, revisar la ineptitud i el moralisme del nostre herbovocabulari i, ahora, detectar les adherències semàntiques bel·licomilitaritzades que posseeix —la jardineria entesa com un combat on «d'armes, no en falten», atès que es concep com una lluita que «ha de transformar-se en guerra» gràcies a la «sorprenent panòplia de productes destinats a l'erradicació» (Clément, 2021a, p. 13)—, ens possibilita bastir un conjunt de reflexions autònomes, per bé que interdependents, que ens permetran, amb una aproximació indicativa despullada de jerarquies i de subordinacions causals, concloure aquesta anàlisi, i concloure-la, a més, traçant un repertori calidoscòpic de friccions transdisciplinàries.

(Clément, 2019, p. 102); en un segundo momento se configura como espacio que conlleva la «coevolución permanente de los seres de la naturaleza con los humanos afectados» y que, debido a ello, «resulta incompatible con la noción de museo» (Clément, 2019, p. 28).

A raíz de ello, asumir esta circunstancia nos vuelve a situar ante un concepto —o, mejor aún, ante una realidad despojada de quietud y sujeta a «la observación y el respeto de lo vivo»— que, concebida como «un encuentro con el lugar», como «un observatorio del tiempo» y como un «territorio de incertidumbre», se hace eco de «nuestra propia incertidumbre» (Clément, 2021a, pp. 82, 93, 105). Un hecho a través del cual el concepto de jardín en movimiento possibilita el cultivo y desarrollo de una imprescindible cualidad bioética: la «aptitud para reflejar cierto placer de existir», un placer que supone «resistir a la tentación de durar», «propiciar las invenciones» y, en definitiva, «acompañar la evolución» (Clément, 2012, pp. 10, 97).

Teniendo en cuenta lo señalado, revisar la torpeza y moralismo de nuestro herbovocabulario y, junto a ello, detectar las adherencias semánticas bélico-militarizadas que posee —la jardinería entendida como combate en el que las «armas no faltan», dado que se concibe como una lucha que «ha de transformarse en guerra» gracias a la «asombrosa panoplia de productos destinados a la erradicación» (Clément, 2021a, p. 13)—, nos possibilita alentar un conjunto de reflexiones autònomes, aunque interdependientes, que van a permitirnos, desde una aproximación indicativa despojada de jerarquías y de subordinaciones causales, concluir el presente análisis. Y hacerlo, además, trazando un repertorio caleidoscópico de fricciones transdisciplinarias.

3.6. Friccionar la transdisciplinarietat

VAL
148

Primera fricció

La primera d'aquestes tensions discursives deriva de la nostra pròpia herència i singularitat cultural i civilitzadora, ja que allò que «ens diferencia considerablement d'altres civilitzacions» radica, segons Clément, en el nostre «enorme distanciament de la natura». Encara més, «el mateix fet d'emprar la paraula *natura* és ja un estranyament» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 87). O, si es prefereix, una expatriació, un autoimposat desterrament que posa en relleu que la nostra no és ja una «situació d'immersió, [si] nó de domini» (Clément, 2021b, p. 25).

Curiosament, la constatació d'aquesta llunyania —el fet de saber-nos habitants d'una frontera que provoca que l'ésser humà haja quedat situat tradicionalment en un estadi intermedi entre l'animalitat i la divinitat— se superposarà, al seu torn, a un desig de domini i submissió que actuarà com a motor de la nostra història cultural i, paradoxalment, també com a condemna.

Sobre aquesta qüestió, i és un mer exemple, n'hi ha prou que ens detinguem en el mateix mite bíblic de la creació i en la manera en què el nostre entorn serà entès com a realitat aliena —i intrusa— i, per tant, com un medi objectualitzat. Un medi que, en estar

3.6. Friccionando lo transdisciplinar

CAST
149

Primera fricción

La primera de estas tensiones discursivas deriva de nuestra propia herencia y singularidad cultural y civilizatoria, ya que aquello que «nos diferencia considerablemente de otras civilizaciones» radica, según Clément, en nuestro «enorme distanciamiento de la naturaleza». Es más, «el propio hecho de utilizar la palabra “naturaleza” es ya un extrañamiento» (Clément, Hallé & Letourneux, 2021, p. 87). O, si se prefiere, una expatriación, un autoimpuesto destierro que pone de relieve cómo la nuestra no es ya una «situación de *inmersión*, [si]no de dominio» (Clément, 2021b, p. 25).

Curiosamente, la constatación de esta lejanía —el hecho de sabernos habitando una frontera que provoca que el ser humano haya quedado ubicado tradicionalmente en un estadio intermedio entre la animalidad y la divinidad— va a superponerse, a su vez, a un deseo de dominio y sometimiento que actuará como motor de nuestra historia cultural y, paradójicamente, también como condena.

Al respecto, y es un mero ejemplo, solo basta que nos detengamos en el propio mito bíblico de la creación y en el modo en el que nuestro entorno será entendido como realidad ajena —e intrusa— y, por tanto,

sotmès al designi diví i al seu manament —«Sigueu fecunds i multipliqueu-vos, ompliu la terra i domineu-la» (Gènesi 1:26)—, únicament podrà quedar conceptualitzat com a valor de canvi, és a dir, com a matèria de transacció i mercaderia i, per consegüent, com a realitat cosificada que requerirà ser dominada i doblegada.

A través de l'establiment d'aquesta distància —en veritat, una divisió insalvable— i de l'alienació que genera —la constitució del món com a entorn expropiat i impropï que reclama ser reapropiat i reduït a la nostra propietat—, allò que es posa en relleu no sols afecta el caràcter antropocèntric dels nostres discursos, sinó l'objectiu cap al qual s'encamina el fet de reconèixer-nos com a *mesura de totes les coses*.

Aquest objectiu, que trobarà en 1620 articulació discursiva —i ja científica— gràcies a l'edició del *Novum organum* de Francis Bacon, serà objecte d'un fort descrèdit —fàctic i conceptual— motivat no sols pel que podem denominar paradigma Auschwitz, sinó també pel corresponent gir frankfurtià que, a mitjan segle passat, propiciaran Max Horkheimer i Theodor Adorno en la seua *Dialèctica de la Il·lustració*. En aquest volum, escrit sota la «triomfal calamitat» històrica que es viu en el moment de la redacció, s'incideix des del principi del primer capítol en un fet: allò «que els homes volen aprendre de la natura és servir-se'n per a dominar-la per complet, a ella i els homes» (Horkheimer i Adorno, 2003, p. 59 i 60). Així, saber i coneixement quedaran transformats en sinònims de poder i, per tant, en mitjans destinats a la reducció objectual del món i a convertir-lo en realitat instrumental i raó calculada.

D'acord amb aquesta anàlisi, el discurs d'aqueixa racionalitat unívoca que caracteritza la nostra cultura des de l'Antropocè

como medio objetualizado. Un medio que, al permanecer sometido al designio divino y a su mandato —«fructificad y multiplicaos; llenad la tierra, y sojuzgadla» (Génesis 1:26)—, únicamente podrá quedar conceptualizado como valor de cambio, es decir, como materia de transacción y mercancía y, por consiguiente, como realidad cosificada que requerirá ser dominada y doblegada.

A través del establecimiento de esta distancia —en verdad, una insalvable división— y de la enajenación que genera —la constitución del mundo como entorno expropiado e impropio que reclama ser reapropiado y reducido a nuestra propiedad—, aquello que se está poniendo de relieve no solo afecta al carácter antropocéntrico de nuestros discursos, sino al objetivo hacia el que se encamina el reconocernos como *medida de todas las cosas*.

Dicho objetivo, que hallará en 1620 su articulación discursiva —y ya científica— gracias la edición del *Novum organum* de Francis Bacon, será objeto de un severo descrédito —fáctico y conceptual— motivado no solo por lo que podemos denominar como paradigma Auschwitz, sino también por el correspondiente giro francfortiano que, a mediados del pasado siglo, propiciarán Max Horkheimer y Theodor Adorno en su *Dialéctica de la Ilustración*. En este volumen, escrito bajo la «triunfal calamidad» histórica que se está atravesando en el momento de su redacción, se incide desde el inicio de su primer capítulo en un hecho: aquello «que los hombres quieren aprender de la naturaleza es servirse de ella para dominarla por completo, a ella y a los hombres» (Horkheimer & Adorno, 2003, pp. 59, 60). De este modo, saber y conocimiento quedarán transformados en sinónimos de poder y, por tanto, en medios destinados a la reducción objetual del mundo y a su conversión en realidad instrumental y razón calculada.

i, especialment, des d'allò que darrerament s'ha denominat Capitalocè o Tecnocè, restringeix el pensament a joc i transacció. A un joc operatiu i operacional —a una dada i un algorisme— i a una transacció que legitima «el procediment eficaç» i el consegüent relat del benefici i de la desraó. A conseqüència d'això, homes i dones «renuncien al sentit» i substitueixen «el concepte per la fórmula» i «la causa per la regla i la probabilitat» (Horkheimer i Adorno, 2003, p. 61).

Segona fricció

En un context d'aquestes característiques que, a més, en el transcurs de les darreres dècades «prescindeix de la comunicació [i] del discurs», atès que la racionalitat instrumental —transsubstanciada en l'actualitat en raó digital— produeix «comunicació sense comunitat» (Han, 2022, p. 44, 45 i 59), com també subjecció a un ara mancat d'un ací compartit, la proliferació d'uns certs discursos ecològics s'ha d'abordar amb una mínima cautela.

La mateixa deriva de dues observacions paradoxals: la primera es refereix a la manera com aquests discursos han contribuït a ampliar nous mercats i consolidar segments de consum; mentre que la segona afecta la mateixa contaminació esdevinguda des de la repetició del mantra datodèmic.

Gilles Clément ens ho adverteix (2022, p. 140 i 141) quan assenyala que «l'argument mediambiental permet fer qualsevol cosa», ja que el seu ús transforma la natura en «biomassa calculable», en «decibels mesurables», en «taxa de salinitat», en nivells

De acuerdo con este análisis, el discurso de esa racionalidad unívoca que caracteriza a nuestra cultura desde el Antropoceno y, en especial, desde lo que también ha sido definido más recientemente como Capitaloceno o Tecnoceno, restringe el pensamiento a juego y transacción. A un juego operativo y operacional —a un dato y a un algoritmo— y a una transacción que legitima «el procedimiento eficaz» y el consiguiente relato del beneficio y de la sinrazón. Como consecuencia de ello, hombres y mujeres «renuncian al sentido», sustituyendo «el concepto por la fórmula» y «la causa por la regla y la probabilidad» (Horkheimer & Adorno, 2003, p. 61).

Segunda fricción

En un contexto de estas características que, además, en el transcurso de las últimas décadas «prescinde de la comunicación [y] del discurso», dado que la racionalidad instrumental —transsubstanciada en la actualidad en razón digital— produce «comunicación sin comunidad» (Han, 2022, pp. 44, 45, 59), así como sujeción a un ahora carente de un aquí compartido, la proliferación de ciertos discursos ecológicos debe ser abordada con una mínima cautela.

La misma deriva de dos paradójicas observaciones: la primera concierne al hecho de cómo estos discursos han contribuido a la ampliación de nuevos mercados y a la consolidación de segmentos de consumo; mientras que la segunda afecta a la propia contaminación operada desde la repetición del mantra datodémico.

Gilles Clément nos advierte de ello (2022, pp. 140, 141) al señalar que «el argumento medioambiental permite hacer cualquier cosa», ya que su uso transforma la naturaleza en «biomasa calculable», en

VAL

154

d'«acidesa» i en «grau d'oxigenació», per això només pot entendre's a partir dels «hectopascals [...] àngstroms o [...] nanosegons». Aquest procediment implica que «l'eina bàsica de l'ecologista modern [siga] una calculadora», ja que la natura només és llegible —controlable— si «es quantifica» i es regula «formant una equació per a sotmetre-la».

Transmutada en realitat objectual i en càlcul, la natura esdevé «còmput» i comptabilitat i, per tant, situació «aparentment manejable». A través d'aquest procés, la natura queda subjecta als dictats que emanen de la «mercantilització de la vida» (Clément, 2021b, p. 14 i 15).

D'aquesta manera, la imprevisibilitat i l'espontània creativitat de la natura, ja abordada en la cultura grega i llatina per pensadors com Epicur i Lucreci, es dissol, i el «caos d'iniciatives» queda anul·lat en favor de la quantificació i de la conversió en «llibre de comptes». En conseqüència, com que és «objecte d'anàlisis acadèmiques» que possibiliten regular-la mitjançant «una verdadera jerarquia d'ordenances i normes», la natura «no es tracta mai com un lloc de vida», sinó com una «natura museïficada» administrada i com un espai tecnocràtic; és a dir, com un discurs parctematitzat que no sols ha de transmetre tranquil·litat i equilibri (Clément, 2022, p. 138), sinó també tot un conjunt de nocions «subjectiva[ives] mancat[ades] de sentit biològic» (Clément, 2012, p. 13), unes nocions que insinuaran idees com les vinculades amb la netedat, l'estabilitat, la neteja, el control i l'ordre.

«decibelios medibles», en «tasa de salinidad», en niveles de «acidez» y en «grado de oxigenación», de ahí que solo pueda ser entendida desde los «hectopascals [...] ángstroms o [...] nanosegundos». Este procedimiento trae consigo que «la herramienta básica del ecologista moderno [sea] una calculadora», puesto que la naturaleza solo es legible —controlable— si «se cuantifica» y se regula «formando una ecuación para someterla».

Transmutada en realidad objetual y en cálculo, la naturaleza deviene «cómputo» y contabilidad y, por tanto, situación «aparentemente manejable». A través de ello la misma queda sujeta a los dictados que emanan de la «mercantilización de lo vivo» (Clément, 2021b, pp. 14, 15).

De este modo, su imprevisibilidad y espontánea creatividad, ya abordada en la cultura griega y latina por pensadores como Epicuro o Lucrecio, se disuelve, quedando anulado su «caos de iniciativas» en favor de su cuantificación y de su conversión en «libro de cuentas». En consecuencia, al ser «objeto de análisis académicos» que posibilitan su regulación mediante «una verdadera jerarquía de ordenanzas y normas», la misma «nunca se trata como un lugar de vida», sino como administrada «naturaleza museificada» y como espacio tecnocrático; es decir, como discurso parquetematizado que no solo ha de transmitir tranquilidad y equilibrio (Clément, 2022, p. 138), sino también todo un conjunto de nociones «subjetiva[s] carente[s] de sentido biológico» (Clément, 2012, p. 13), unas nociones que insinuarán ideas como las vinculadas con la pulcritud, la estabilidad, la limpieza, el control y el orden.

CAST

155

Tercera fricció
(una crida al tercer paisatge)

Finalment, la tercera i darrera tensió transdisciplinària que desitgem exposar es desprèn de manera directa del que s'ha assenyalat fins ara, ja que remet tant a la reivindicació de les coses disfuncionals, improductives i no rendibles —és a dir, d'allò que no ha sigut objecte d'explotació administrativa—, com a la recuperació activa de les coses residuals, abandonades i no intervingudes.

Una reivindicació que, apel·lant a la insubmissió inherent a la «intel·ligència biològica» i a la seua destresa de reinvençió constant (Clément, 2007, p. 63; 2018, p. 64), porta aparellada la constatació —indissociable de les idees de jardí planetari i jardí en moviment— d'un concepte com el de tercer paisatge, idea que sense pertànyer «ni al domini de l'ombra ni al de la llum» (2007, p. 9; 2018, p. 16) es pot descriure com una «superfície d'acolliment per a la vagabunderia» (Clément, 2022, p. 129), ja que sorgeix com a «resultat de l'abandó d'un terreny anteriorment explotat» que «no expressa ni el poder ni la submissió al poder» (Clément, 2007, p. 6, 11; 2018, p. 13 i 17).

A causa d'això, el que es mostra en el tercer paisatge és la realitat viva que atresoren els espais erms. Aqueixes àrees residuals i ruderals que, com que són terres no explotades ni degradades —fragments d'indocilitat i intersticis sense nom i sense domini—, es transformen en territoris indecisos i en refugis per a la barreja i l'assaig inconscient i espontani. És a dir, en llocs marginals d'extraviament que estan poblats per eventualitats desprogramades que escriuen la inconclusió dels processos

Tercera fricción
(una llamada al tercer paisaje)

Finalmente, la tercera y última tensión transdisciplinar que deseamos plantear se desprende de manera directa de lo señalado hasta el momento, puesto que la misma remite tanto a la reivindicación de lo disfuncional, improductivo y no rentable —es decir, de aquello que no ha sido objeto de explotación administrativa—, como a la recuperación activa de lo residual, abandonado y no intervenido.

Una reivindicación que, apelando a la insumisión inherente a la «inteligencia biológica» y a su destreza de reinvençió constante (Clément, 2007, p. 63; 2018, p. 64), lleva aparejada la constatación —indisociable de las ideas de jardín planetario y jardín en movimiento— de un concepto como el de tercer paisaje, idea que sin pertenecer «ni al dominio de la sombra ni al de la luz» (2007, p. 9; 2018, p. 16) puede quedar descrita como «superficie de acogida para el vagabundeo» (Clément, 2022, p. 129), ya que la misma surge como «resultado del abandono de un terreno anteriormente explotado» que «no expresa ni el poder ni la sumisión al poder» (Clément, 2007, pp. 6, 11; 2018, pp. 13, 17).

Debido a ello, lo mostrado en el tercer paisaje es la realidad viva que atesoran los espacios baldíos. Esas áreas residuales y ruderales que, al ser suelos no explotados y degradados —fragmentos de indocilidad e intersticios sin nombre y sin dominio—, se transforman en territorios indecisos y en refugios para la mezclanza y el ensayo inconsciente y espontáneo. Es decir, en lugares marginales de extravío que se hallan poblados por eventualidades desprogramadas que escriben la inconclusión de los procesos evolutivos. De este modo, aquello

evolutius. Així, allò que mostra el tercer paisatge és, en definitiva, una realitat de persistents involuntarietats i transformacions, de perseverants atzars i canvis, de fermes sorpreses i actives inactivitats.

Ara bé, aquests espais erms, juntament amb la realitat no reglada i desantropitzada que ens mostren, també demostren, tal com ja hem assenyalat en pàgines precedents, que l'evolució biològica i l'econòmica no responen als mateixos codis i que la mateixa diversitat, garant d'un valor que és esquiua a la quantificació, només pot articular-se des d'àmbits aliens al dogma del mercat, aqueix dogma que, com ja s'ha apuntat en aquestes mateixes pàgines, sustenta el «col·lapse d'un sistema econòmic basat en l'explotació fictícia de recursos inesgotables» (Clément, 2021b, p. 60).



que muestra el tercer paisaje es, en definitiva, una realidad de persistentes involuntariedades y transformaciones, de perseverantes azares y cambios, de firmes asombros y activas inactividades.

Ahora bien, junto a la realidad no reglada y desantropizada que nos muestran estos espacios baldíos, los mismos también demuestran, tal como ya hemos señalado en páginas precedentes, cómo la evolución biológica y la económica no responden a los mismos códigos y cómo la propia diversidad, garante de un valor que es esquivo a lo cuantificable, solo puede articularse desde ámbitos ajenos al dogma del mercado, ese dogma que, como ya se apuntado en estas mismas páginas, está sustentando el «colapso de un sistema económico basado en la explotación ficticia de recursos inagotables» (Clément, 2021b, p. 60).



Gilles Clément. Jardín del Foyer Laekenois. Bruselas



Simón de Rojas Clemente.
Herbario Real Jardín Botánico.
Madrid



ENVENENADA
HERBARIO DEL JARDÍN BOTÁNICO DE MADRID

Vitis vinifera L.
var. *erectifolia*

Sanluar de Barrameda (Badajoz)
Lig. Clemente



HERB. HORT. REG. MATRIT.
709617
MA

BIBLIOGRAFÍA

CAST
163

VAL

BIBLIOGRAFIA

CAST

164

- Badiou, Alain & Žižek, Slavoj (2011). *Filosofía y actualidad. El debate*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Beck, Ulrich (2003). *Sobre el terrorismo y la guerra*. Barcelona: Paidós Ibérica.
- Beriain, Josetxo (Comp.) (2011, 3ª ed.). *Las consecuencias perversas de la modernidad. Modernidad, contingencia y riesgo*. Barcelona: Anthropos.
- Birulés, Fina (2018). *Feminisme, una revolució sense model / Feminsime, a revolution without a model*. Barcelona: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona.
- Butler, Judith (2017). *Cossos que encara importen / Bodies that still matter*. Barcelona: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona.
- Clément, Gilles (2007). *Manifiesto del Tercer paisaje*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Clément, Gilles (2012). *El jardín en movimiento*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Clément, Gilles (2018). *Manifiesto del Tercer paisaje (2ª edición ampliada)*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Clément, Gilles (2019). *Una breve historia del jardín*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Clément, Gilles (2021a). *La sabiduría del jardinero*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Clément, Gilles (2021b). *Jardines, paisaje y genio natural*. Barcelona: Puente editores.
- Clément, Gilles (2022). *Elogio de las vagabundas. Hierbas, árboles y flores a la conquista del mundo*. Barcelona: Gustavo Gili.

- Clément, Gilles & Gravé, Vincent (2018). *Un gran jardín*. Barcelona: Ediciones Beascoa.
- Clément, Gilles; Hallé, Francis & Letourneux, François (2021). *Especies vagabundas ¿Una amenaza?* Barcelona: Gustavo Gili.
- Derrida, Jacques; Soussana, Gad & Nouss, Alexis (2007). *Decir el acontecimiento, ¿es posible?* Madrid: Arena Libros.
- Eco, Umberto (2014). *Interpretación y sobreinterpretación*. Tres Cantos (Madrid): Akal.
- Esposito, Roberto (2011). *El dispositivo de la persona*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Garcés, Marina (2013). *Un mundo común*. Barcelona: Bellaterra.
- Guattari, Félix (1990). *Las tres ecologías*. Valencia: Pre-Textos.
- Hallé, Francis (2020). *La vida de los árboles*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Hallé, Francis (2022). *Por un bosque primario en Europa occidental. Manifiesto*. Bilbao: Libros del Jata.
- Han, Byung-Chul (2019). *Loa a la tierra. Un viaje al jardín*. Barcelona: Herder.
- Han, Byung-Chul (2022). *Infocracia. La digitalización y la crisis de la democracia*. Barcelona: Taurus.
- Haraway, Donna (2019). *Seguir con el problema. Generar parentesco en el Chthuluceno*. Bilbao: Consonni.
- Haraway, Donna & Segarra, Marta (2020). *El mundo que necesitamos. Donna Haraway dialoga con Marta Segarra*. Barcelona: Icaria.
- Heidegger, Martin (1995). *Caminos de bosque*. Madrid: Alianza Editorial.

CAST

165

- Herrero, Yayo & Gago, Verónica (2023). *Ecofemismos. La sostenibilidad de la vida*. Barcelona: Icaria.
- Hofmannsthal, Hugo von (2008). *Carta de Lord Chandos*. Madrid: Alianza Editorial.
- Horkheimer, Max & Adorno, Theodor (2003). *Dialéctica de la Ilustración*. Madrid: Trotta.
- Martínez, Layla (2020). *Utopía no es una isla. Catálogo de mundos mejores*. Madrid: Episkaia.
- Morin, Edgar (2010). *Pensar la complejidad. Crisis y metamorfosis*. Valencia: Universitat de València.
- Nietzsche, Friedrich (2000). *Sobre verdad y mentira en sentido extramoral*. Madrid: Tecnos.
- Ordine, Nuccio (2013). *La utilidad de lo inútil*. Barcelona: Acantilado.
- Rancière, Jacques (1996). *El desacuerdo. Política y filosofía*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Sexto Empírico (1993). *Esbozos pirrónicos*. Madrid: Gredos.
- Tiberghien, Gilles A. (2017). *Notas sobre la cabaña*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Vila-Matas, Enrique (2000). *Bartleby y compañía*. Barcelona: Anagrama.



Els textos de Gilles Clément més coneguts a França es remunten a l'any 1991, encara que molts manquen de versió en castellà. La llista següent reuneix cronològicament les primeres edicions originals dels volums del nostre autor que s'han inclòs en la bibliografia precedent.

2002: *Éloge des vagabondes. Herbes, arbres et fleurs à la conquête du monde.* París: NiL Éditions.

2004: *La sagesse du jardinier.* París: Éditions JC Béhar.

2004: *Manifeste du Tiers-paysage.* París: Éditions Sujet / Objet.

2007: *Le jardin en mouvement. De la vallée au jardin planétaire.* París: Sens & Tonka.

Aquest assaig, pioner en la trajectòria de Gilles Clément, va tenir amb anterioritat a l'edició que aquí citem, altres quatre edicions prèvies, publicades a París, que es van veure successivament revisades i augmentades. Les mateixes van ser publicades a París per Pandora éditions en 1991 (*Le jardin en mouvement*) i, posteriorment, per Sens & Tonka en 1994, 1999 i 2001 (*Le jardin en mouvement. De la Vallée au parc André Citroën*).

2012: *Jardins, paysage et génie naturel.* París: Libraire Arthème Fayard / Collège de France.

2012: *Une breve histoire du jardin.* París: Éditions JC Béhar.

2014: *Manifeste du Tiers-paysage* (2ème édition augmenté). París: Sens & Tonka.

2014: *Espèces vagabondes: menace ou bienfait? (avec Francis Hallé et François Letourneux). Conversation croisée.* Toulouse: Éditions Plume de Carotte.

2016: *Un grand jardin (avec Vincent Gravé).* París: Éditions Cambourakis.

Los textos de Gilles Clément más conocidos en Francia se remontan a 1991, aunque muchos de ellos carecen de versión en castellano. El siguiente listado reúne cronológicamente las primeras ediciones originales de aquellos volúmenes de nuestro autor que han sido incluidos en la bibliografía precedente.

2002: *Éloge des vagabondes. Herbes, arbres et fleurs à la conquête du monde.* París: NiL Éditions.

2004: *La sagesse du jardinier.* París: Éditions JC Béhar.

2004: *Manifeste du Tiers-paysage.* París: Éditions Sujet / Objet.

2007: *Le jardin en mouvement. De la vallée au jardin planétaire.* París: Sens & Tonka.

Este ensayo, pionero en la trayectoria de Gilles Clément, tuvo con anterioridad a la edición que aquí citamos, otras cuatro ediciones previas que se vieron sucesivamente revisadas y aumentadas. Las mismas fueron publicadas en París por Pandora éditions en 1991 (*Le jardin en mouvement*) y, posteriormente, por Sens & Tonka en 1994, 1999 y 2001 (*Le jardin en mouvement. De la Vallée au parc André Citroën*).

2012: *Jardins, paysage et génie naturel.* París: Libraire Arthème Fayard / Collège de France.

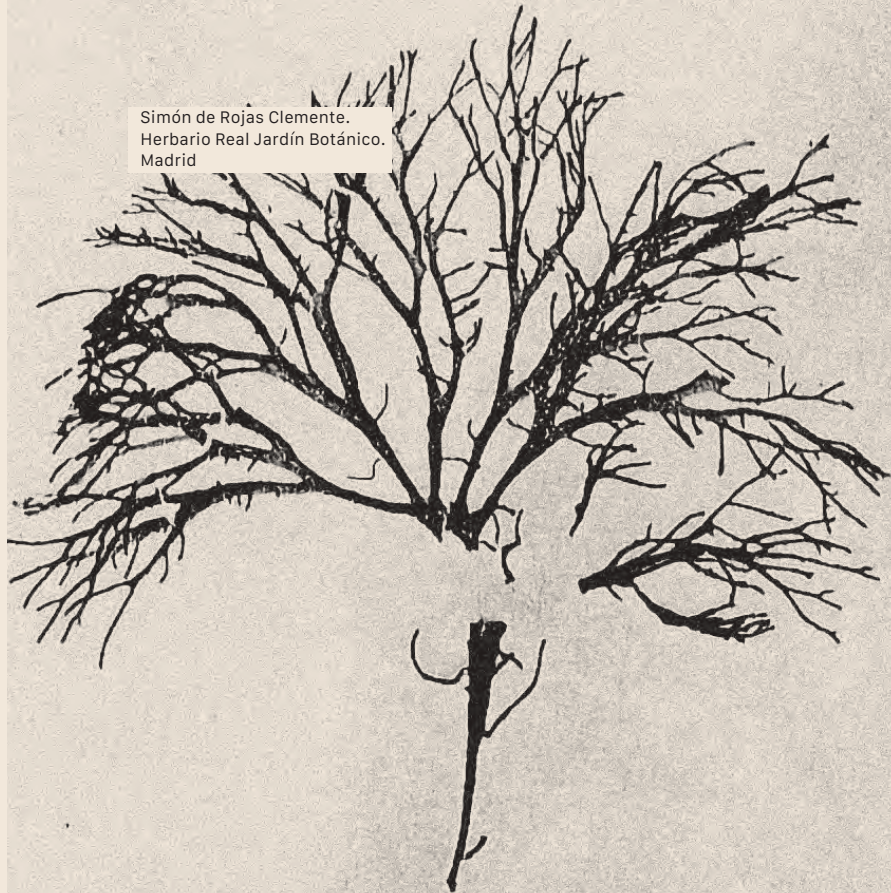
2012: *Une breve histoire du jardin.* París: Éditions JC Béhar.

2014: *Manifeste du Tiers-paysage* (2ème édition augmenté). París: Sens & Tonka.

2014: *Espèces vagabondes: menace ou bienfait? (avec Francis Hallé et François Letourneux). Conversation croisée.* Toulouse: Éditions Plume de Carotte.

2016: *Un grand jardin (avec Vincent Gravé).* París: Éditions Cambourakis.

Simón de Rojas Clemente.
Herbario Real Jardín Botánico.
Madrid



235.

Fucus multipartitus. V. B. Clem.
(*Sphaerococcus multipartitus* Ag.)

En Sr. Lucas: en Octubre.

ANEXO
DOCUMENTAL

CAST
171
VAL

ANNEX
DOCUMENTAL

Annex documental: unes quantes intervencions de Gilles Clément en jardins i espais públics

Anexo documental: algunas intervenciones de Gilles Clément en jardines y espacios públicos

VAL
172



ANNEX DOCUMENTAL

CAST
173



Cartel del documental *Gilles Clément. Le jardin en mouvement* y fotograma de la entrevista. El film fue realizado por Olivier Comte en 2013

ANEXO DOCUMENTAL

Gilles Clément. Parque Matisse. Lille



Gilles Clément. Jardines de Valloires. Argoules



Gilles Clément. Parque André-Citroën. París



Gilles Clément. Parque Matisse. Lille



182



Gilles Clément. Parque Vulcania. Auvergne

Gilles Clément. Jardín del Musée du Quai Branly-Jacques Chirac. París



Gilles Clément. Jardín del campus de la École Normale Supérieure. Lyon



Gilles Clément. Parque Vulcania. Auvergne



Gilles Clément. Jardines del Arche de la Défense. París



Aquesta edició revisada i ampliada
de *Jardins insumisos* s'ha acabat
d'imprimir a València, sota els auspicis
de Gea, coincidint amb el final de la
verema del 2023

Esta edición revisada y ampliada
de *Jardines insumisos* se terminó de
imprimir en Valencia, bajo los auspicios
de Gea, coincidiendo con el final de la
vendimia de 2023



D | Diputació
V | de València



MuVIM
Museu Valencià
de la Il·lustració
i de la Modernitat



AYUNTAMIENTO DE
TITAGUAS



LA CASA
DE LAS
LUCES